

ΕΙΚΟΝΟΛΟΓΙΑ ΠΑΙΔΙΚΗ

παρέχουσα

Ένα τερπνόν ἄθροισμα τετραπόδων, φυτῶν, ἀνθῶν, καρπῶν, ὄρουκτων, ἐνδυμάτων
καὶ ἄλλων διδακτικῶν ἀντικειμένων, συλλεχθέντων ἐκ τῆς Φυσικῆς Ἱστορίας, τῶν τεχνῶν καὶ τῶν
ἐπιστημῶν, καὶ ἀντισχεδιασθέντων ἀπὸ τὰ κάλλιμα πρωτότυπα, εἰς τὰ ὅποια προσετέθησαν
καὶ περιγραφαὶ συνοπτικαί, διδακτικαὶ καὶ ἀνάλογα μὲ τὴν κατάληψιν τῶν παιδίων,

ἧ τις

Συνετέθη Γερμανιστί

ὑπὸ

Φραγκίσκου Ἰωάννου Βέρτουχ.

τοῦ ἐν Βαϊμάρη τῆς Σαξωνίας βασιλικοῦ νομικοῦ συμβούλου, καὶ μέλου πολλῶν
πεπαιδευμένων Ἐταιρειῶν.

Μεθερμηνεύθη δὲ καὶ ἔξειδῆθη

εἰς τὴν κοινὴν Ἑλληνικὴν διάλεκτον

ὑπὸ τῶν ἀγαθῶν

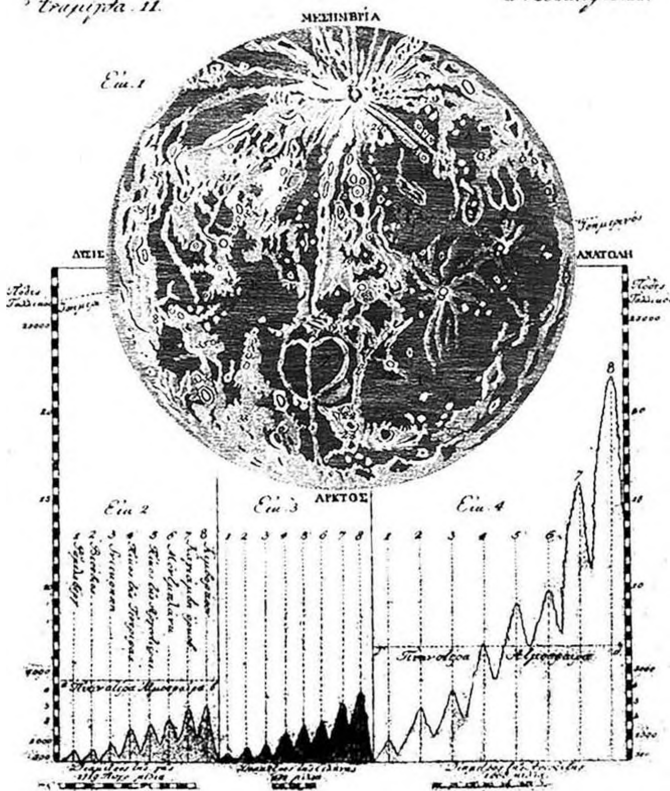
Μανουὴλ καὶ Κυριακοῦ Καπετανάκη.

Τ Ο Μ Ο Σ 5.

Ἐν Βιέννῃ,

Ἐκ τῆς τυπογραφίας τοῦ Λεοπολδοῦ Γρουנד
1 8 1 1.

Η ΣΕΛΗΝΗ ΚΑΙ ΤΑ ΕΝ ΑΥΤΗ ΟΦ. LA LUNE ET SES MONTAGNES.



Όταν θεωρώμεν μὲ γυμνά ὀφθαλμοὺς τὴν Σελήνην πλήρη, κατὰ τὰς αἰθρίας νύκτας, παρατηρούμεν ἐπὶ τοῦ φωτεινοῦ αὐτῆς δίσκου πολλὰς λαμπρὰς καὶ σταθερὰς κηλίδας. Διὰ τῶν κηλῶν ὅμως τηλεσκοπίως βλέπομεν ἐπ' αὐτῆς τόπους ποικίλους, καθὼς καὶ ἐπὶ τῆς ἡμετέρας γῆς· τοῦτ' εἶναι ἀλληλοεξαρτητικὰς πεδιάδας, βουνά, κοιλάδας, ἀλληλοῦντα καὶ περιφερῆ ὄρη, καὶ βαθεῖς σκιεροῦς τόπους· πλὴν ἔχον ποταμῶν, ἢ θαλασσῶν δὲν φαίνονται παντελῶς· ὅθεν συμπεραίνομεν πιθανῶς, ὅτι ἡ Σελήνη δὲν ἔχει, καθὼς ἡ γῆ, νερὸν καὶ ἀτμοσφαιρῶν. Οἱ Ἀστρονόμοι μὲ τὰς πικρὰς παρατηρήσεις ἐσχέδιασαν ἕνα μόνον πλῆμα τῆς Σελήνης· ἐπειδὴ ἡμεῖς βλέπομεν πάντοτε ἐκ τῆς γῆς μόνον τὸ ἕνα πρόσωπον αὐτῆς. Ταῦτον λοιπὸν τὸν Σεληνογραφικὸν πίνακα περιγράφομεν καὶ ἡμεῖς ἐνταῦθα.

En regardant dans une nuit bien claire la pleine lune, nous y apercevons à l'œil nud bien des taches claires et obscures. Mais des télescopes bien grossissants nous y font entrevoir des paysages nuancés et variés de plaines, de montagnes, de vallées, de chaînes de montagnes, de montagnes annulaires et de points ombrés, tout comme sur la surface de notre globe; mais on n'y peut distinguer ni des marques de rivières ni de mers, et il est bien vraisemblable que la lune n'a ni eau ni atmosphère. Comme nous voyons toujours la même face de la lune, les observations répétées des astronomes nous en ont procuré une carte, dont nous allons connaître le détail.

Εἰκ. 1. Πίναξ ὁ Σεληνογραφικὸς.

Fig. 1. Carte de la lune.

Ὁ Σεληνογραφικὸς Πίναξ παρουσιάζει τὰς ἐπὶ τῆς Σελήνης παμπολλοὺς φωτεινὰς καὶ σκοτεινὰς κηλίδας. Ὅλοι αἱ φωτεινὰ κηλίδες καὶ τὰ σημεῖα συμπεραίνεται πιθανότατα, ὅτι αἱ ναι ὄρη τινὰ ὑψηλότερα, καὶ ἴσως ἡρακίαι· αἱ δὲ φαῖαι κηλίδες εἶναι ὄρη μεσαῖα, καὶ αἱ μεγάλαι καὶ σκοτεινότεραι ἐπιφανεῖται ὑπολαμβάνονται ὡς πεδιάδες, ὅπου ἐνδέχεται νὰ εὐρισκῶνται καὶ τινὰ φυτὰ. Ἐπειδὴ οἱ Ἀστρονόμοι ἔδωκαν εἰς ὅλας αὐτὰς τὰς κηλίδας καὶ τὰ μέρη ἀρίθμητα τινὰ ὀνόματα, διὰ νὰ δύνανται νὰ ἐκφράζωνται, ὅταν παρατηρῶσι τὸς τῆς Σελήνης ἐκλείψεις· περιγράφομεν καὶ ἡμεῖς αὐτὰ κατὰ τὸν καινότερον κατάλογον τοῦ Ρικιόλιου, ὑποδεικνύοντες τὰς τῆς κηλίδας καὶ τὰ σημεῖα δι' ἀριθμῶν καὶ στοιχείων.

La carte de la lune nous représente une quantité de taches et de points clairs et obscurs. Ceux qui en sont les plus clairs, sont probablement les montagnes les plus hautes, qui, selon toutes les apparences, tirent leur origine de volcans. Les taches grises sont des montagnes d'une hauteur médiocre, et celles qui sont grosses et plus obscures, sont apparemment des plaines, où il y a peut-être quelque végétation. Comme les astronomes ont donné des noms à toutes ces taches et contrées pour pouvoir les désigner dans leurs observations des éclipses de la lune, nous en ferons l'énumération suivant la nomenclature de Riccioli, laquelle est aujourd'hui la plus usitée. Ce sont principalement les points suivants, marqués de nombres et de lettres.

- 1) Ὁ Γριμάλδης. 2) Ὁ Γαλιλαῖος. 3) Ὁ Ἀρίσταρχος. 4) Ὁ Κέπλερ. 5) Ὁ Γασσένδης. 6) Ὁ Σχέικαρδης. 7) Ὁ Ἁράπαιος. 8) Ὁ Ἡρακλῆδης. 9) Ὁ Λανσβέργιος. 10) Ὁ Ρεϊνόλδης. 11) Ὁ Κοπέρνικος. 12) Ὁ Εὐκλείδης. 13) Ὁ Καπούανος. 14) Ὁ Βουλιανός. 15) Ὁ Εὐρατόστης. 16) Ὁ Τυνάχορ. 17) Ὁ Πάλλιος.

- 1) Grimaldi. 2) Galilée, 3) Aristarche, 4) Kepler, 5) Cassendi, 6) Schickard, 7. Harpale, 8) Héradide, 9) Landsberge, 10) Reinold, 11) Copernic, 12) Hellion, 13) Capuan, 14) Bouliand, 15) Eratostène, 16) Tynachor, 17) Palliud.

ὁ Ἐρατοσθένης. 16) ὁ Τιμόχαρις. 17) ὁ Πλάτων. 18) ὁ Ἀρχιμήδης. α. ὁ Ἄρατος. 19) ἡ Νῆσος τοῦ μισαίου Κόλπου. 20) ὁ Πλάτος. 21) ὁ Τύχων. 22) ὁ Εὐδοξος. 23) ὁ Ἀριστοτέλης. 24) ὁ Μανίλιος. 25) ὁ Μανέλας. 26) ὁ Ἑρμῆς. 27) ὁ Ποσειδώνιος. 28) ὁ Διονύσιος. β. ὁ Ἡφαίστος. δ. ὁ Ἀλθατένιος. 29) ὁ Πλίνιος. 30) ὁ Κύριλλος. 31) ὁ Φρακάσωρ. 32) τὸ Ὄξυ Ἀκρωτήριον. 33) τὰ Μέσαλα. 34) τὸ Ἰπνωτικὸν Ἀκρωτήριον. 35) ὁ Πρόκλος. 36) ὁ Κλαυδίου. 37) ὁ Σνίλιος. 38) ὁ Πελάς. 39) ὁ Λαγγρίνος. 40) ὁ Ταρούντιος. Α. ἡ Ἀτμοθάλασσα. Β. ἡ Νεφοθάλασσα. Γ. τὸ Ἰμῆριον Πέλαγος. Δ. ἡ Νεκτάριος Θάλασσα. Ε. ἡ Εἰρηνική Θάλασσα. Ζ. τὸ Γαληνὸν Πέλαγος. Η. ἡ Εὐκαρπος Θάλασσα. Θ. τὸ Πέλαγος τῶν Κρίσεων.

Εἰκ. 2. 3. 4. Διατομαὶ τοῦ Ὑψους τῶν τῆς Γῆς, τῆς Σελήνης καὶ τῆς Ἀφροδίτης Βουνῶν.

Διὰ πολλῶν ἀστρονομικῶν παρατηρήσεων καὶ καταμετρήσεων ἀνεκαλύφθη, ὅτι τὰ ἐν τῇ Σελήνῃ Βουνὰ εἶναι πολὺ ὑψηλότερα ἀπὸ τὰ τῆς Γῆς, καὶ τὰ τῆς Ἀφροδίτης ἀπειράκις ἐπι ὑψηλότερα. Κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς Σελήνης πρὸς τὴν γῆν, τῆς ὁποίας ἡ διάμετρος ἔχει $\frac{1}{4}$ τῆς γῆνου διαμέτρου, εἶναι τὰ ὑψηλότερα βουνὰ τῆς Σελήνης τετρακίς καὶ ἡμισυ ὑψηλότερα ἀπὸ τὰ ὑψηλότερα βουνὰ τῆς Γῆς. Κατὰ τὰς νεωτέρας ὅμως ἀστρονομικὰς παρατηρήσεις τοῦ κυρίου Ἀβαρατμάνου Σρέτερ, εἰάν μετρηθῶσι μὲ κοινὸν τι μέτρον τὰ ὕψη τῶν ἐπι τῆς Γῆς, τῆς Σελήνης καὶ τῆς Ἀφροδίτης Βουνῶν, ἔχουσι πρὸς ἀλλήλα τὴν παρισανόμενην ἀναλογίαν ὑπὸ τῶν ἰδίων αἰτῶν διατομῶν εἰς τὰς Εἰκ. 2. 3. καὶ 4. Κατ' αὐτὰς λοιπὸν ἔχει τὸ μὲν ὑψηλότερον Βουνὸν τῆς Γῆς σχεδὸν 18000, Παρισιακῶν ποδῶν ὕψος· τὸ δὲ τῆς Σελήνης, 24000, καὶ τὸ τῆς Ἀφροδίτης 135000. Ὡσαύτως ἡ πυκνότερα Ἀτμοσφαιρὰ τῆς Γῆς ἔχει 240000 Παρισιακῶν ποδῶν ὕψος· ἡ δὲ τῆς Ἀφροδίτης 363000. Ὡ τῶν παραδόξων θαυμάτων τῆς φύσεως!

ton. 18) Archimède. α. Arate. 19) Ile de la baye moyenne. 20) Pilate. 21) Tycho. 22) Eudoxe. 23) Aristote. 24) Manilius. 25) Menelaus. 26) Hermes. 27) Posidonius. 28) Annyse. β. Vulcain. δ. Albategnius. 29) Plin. 30) Cyrille. 31) Fracastor. 32) Promontoire aigu. 33) Messala. 34) Promontoire de sommeil. 35) Procle. 36) Cléomède. 37) Snell. 38) Pelau. 39) Langrène. 40) Taruntius. Α. Mer d'humours. Β. Mer de nuages. Γ. Mer de pluies. Δ. Mer de nectar. Ε. Mer de tranquillité. Ζ. Mer de sérénité. Η. Mer de fécondité. Θ. Mer de Cris.

Fig. 2. 3. 4. Profils des hauteurs des montagnes de la terre, de la lune et de Vénus.

Une infinité d'observations et de calculs astronomiques on fait trouver, que les montagnes de la lune surpassent de beaucoup en hauteur celles de notre globe, et que celles de Vénus sont infiniment plus hautes que celles de notre terre. Comme le diamètre de la lune ne fait que $\frac{1}{4}$ de celui de notre terre, les plus hautes montagnes de la lune sont, suivant ce rapport, plus de 4 fois plus hautes que les plus hautes montagnes de la terre. Mais mesurées sur une mesure commune, les hauteurs des montagnes de la lune et de Vénus auraient, suivant les observations les plus nouvelles de Mr. Schröter, à-peu-près les rapports représentés par leurs profils Fig. 2. 3. 4. et la montagne la plus haute de la terre serait haute environ de 3000 toises, la montagne la plus haute de la lune de 4000, et celle de Vénus de 22500; mais l'atmosphère la plus dense de la terre de 40000 toises, et celle de Vénus de 60500. Quelles merveilles étonnantes de la nature!

Φ Υ Τ Α Ι Α Τ Ρ Ι Κ Α. PLANTES MEDICINALES.

Εικ. 1. Ἄλοη ἢ Κόρινθ.

Fig. 1. L'Aloës vulgaire.



Ἡ ἀρχαία πατρις τῆς Ἄλοης εἶναι κυρίως ἡ Ἀφρική, καὶ αἱ Ἀνατολικαὶ Ἰνδίαι. Τόσα ὅμως εὐχένη παμπληθῆς ἀγρία καὶ ἐπὶ τῆς μεσημεριῆς Εὐρώπῃ. Εἶδη αὐτῆς εὐρίσκονται διάφορα. Ἐκ τοῦ μέσου τῶν παχυτάτων, κρεατωδῶν καὶ ἀκανθοῦτων αὐτῆς φύλλων φυτρῶναι ἕως τριποδίου καυλὸς μὲ ἀνθή κίτρινα καὶ σωληνώδη. Ἀπὸ τῆς κορυφῆς αὐτῆς φύλλα κατασπάλλει ὅλη τις βιτινώδης καὶ κολλώδης, ἡ ὁποία συναθροίζεται παμπληθῆς κατὰ τὴν Ἀφρικήν, καὶ συγκολληταί, καὶ ἐκεῖθεν ἰσοπέλλεται εἰς τὴν Εὐρώπην, ὅπου πωλεῖται κατὰ τὰ φαρμακοπωλεῖα, ὀνομαζομένη Ἄλοη. Ἡ δὲ Ἀγάθη εἶναι ἄλλο τι παντοῦς διαφορῶν εἶδος Ἀμερικανῆς Ἄλοης, ἣτις τῶρα φυτρῶναι καὶ ἐπὶ τῆς Ἰταλίας καὶ Ἰσπανίας, καὶ εὐρίσκονται πολλάκις κατὰ τοὺς θερμούς κήπους τῆς Γερμανίας. Αὐτὴ εἶναι ἰκανῶς μεγάλη. Ἔχει φύλλα πελυσικανθα καὶ σχεδὸν χειροπαχῆ, καὶ ἐξανθεῖ μετὰ τῶν 20 καὶ 30 χρόνων τῆς ἡλικίας τῆς. Τότε ἀναελασάνει ἕξ αὐτῆς ἕνας καυλὸς, ἕως 4 δακτύλους παχὺς, καὶ 15 πόδας ὕψους, ὃς τις ἔχει κατὰ τὴν κορυφὴν φέδας ἑομοῦσας μὲ ἀνθή κίτρινα, τὰ ὅποια εἶναι πολλὰς ἕως 4000. Αἱ ἄνθες τῶν ἀθῶν αὐτῶν ἐργάζονται κατὰ τὴν Ἰταλίαν, Ἰσπανίαν καὶ Ἀμερικήν, καθὼς τὸ λινάρι, καὶ κατασκευάζονται ἕξ αὐτῶν ὑφάσματα ὑαυότατα, τὰ ὀνομαζόμενα Δανδροφλοιοί, τὰ ὅποια ἀποσιλόουσι ὡς μεταξωτὰ· τὸν εἶναι ἄξιον τραχητέρω.

La patrie de l'Aloës est originiairement l'Afrique et les Indes orientales; mais aujourd'hui on le trouve même dans les parties méridionales de l'Europe, où il croît naturellement. Un arbrisseau à feuilles bien épaisses, charnues et épineuses pousse une tige de 3 pieds de hauteur, qui porte des fleurs jaunes à forme de tuyaux. Il y a plusieurs sortes d'aloës, qui laissent dégoutter de leurs feuilles un suc résineux et pituiteux, qui est fréquemment recueilli et séché en Afrique et transporté ensuite en Europe, où on le vend aux droguistes sous le nom bien connu de résine d'aloës. L'Agave, autre espèce d'aloës bien différente de la précédente, est naturelle en Amérique; elle croît pourtant aussi en Italie et en Espagne, et se trouve souvent même dans les terres d'Allemagne. Elle est bien grande, porte des feuilles très-épineuses et à-peu-près de l'épaisseur d'une main, est en fleurs entre la 20 et 30ième année de son âge, et pousse alors une tige grosse environ de 4 pouces et haute de 15 pieds. Cette tige porte dans la partie supérieure des bouquets en groupes composés de fleurs, dont le nombre va souvent jusqu'à 4000. Des filaments de ces fleurs que l'on traite en lin, se font en Italie, en Espagne et en Amérique de très-belles étoffes, dites escorce d'arbre, qui ont le luisant de la soie, mais qui sont pourtant un peu plus roides.

Εικ. 2. Τὸ Σίλιφιον.

Fig. 2. Le Laser ou Cassia foetida.

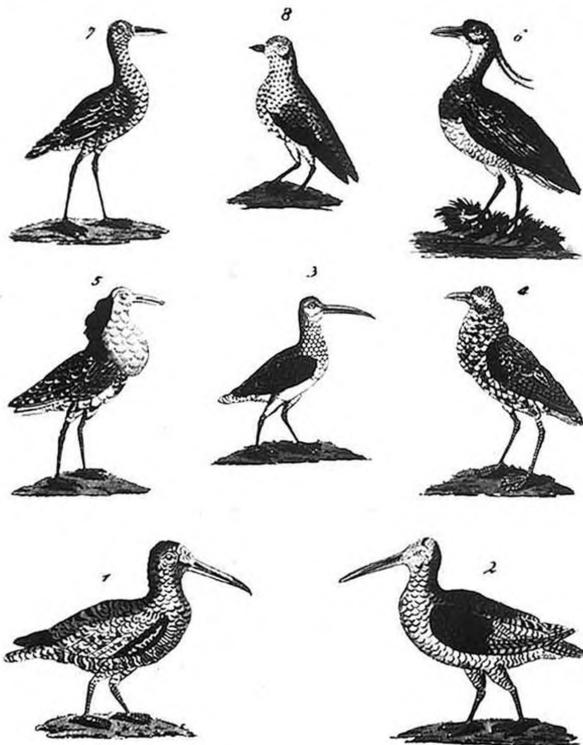
Ἡ γνησὴ κολλώδης ῥίζην ὀ Λάσπερος, ἣτις διὰ τὴν ὀσμίναν καὶ δυσωπώρον δυσωδίων ὀνομαζέται κοινῶς Κόπος τοῦ διαβήλου, λαμβάνεται ἐπὶ τὸ Σίλιφιον, τὸ ὅπου φυτρῶναι ἐπὶ τῆς

Cette résine pituiteuse bien connue, et nommée en allemand Merde de diable à cause de sa puanteur pénétrante, vient d'une plante qui croît naturellement en Perse et, se nomme Laser. La

Περσίας ἄγγιον. Ἡ ῥίζα του, ἢ ὀνομαζομένη Μα-
γυδαρίς, περιέχει πυκνὸν καὶ γαλακτώδην τινα
χυρὸν, τὸν Λάσπερον· εἶναι μελανή, καὶ ἀναβλα-
σάμι κατὰ τὸ μέσον τῶν περὶ αὐτὴν φύλλων καυ-
λὸν τριποδιατὸν καὶ λευκανθῆ, ὀνομαζόμενον Μά-
σπετον. Οἱ σπόροι του (Βικ. α.) εἶναι αἰθρὶ καὶ
πλαταῖς. Οἱ Πέρσαι μεταχειρίζονται τὸν Λάσπερον
εἰς ἄρτυμα τῶν φαγμάτων, ὁμοίως καὶ τινεὶ ἐπί-
σημοὶ τῆς Ἑυρώπης. Κυρίως ὁμῶς αὐτὸς εἶναι ἰα-
τρικὸν δραστικώτατον, καὶ διὰ τοῦτο φέρεται συ-
χνά εἰς τὴν Ἑυρώπην. Ὅταν οἱ ναῦται ἔχωσιν εἰς
τὸ καράβι Λάσπερον, μὴ ὑποφέροντες τὴν μεγάλην
αὐτοῦ δυσωδίαν, κρημνίσαι τὰ περιέχοντα αὐτῶν
σακκία εἰς τὰ κατάρτια.

racine laiteuse de cette plante, dont le suc con-
densé fait la résine puante en question, est noire
et pousse par un arbrisseau de feuilles de raci-
nes une tige de 3 pieds de hauteur, qui porte
des fleurs blanches, et des graines de semences
brunes et larges. Les Persans se servent de la ré-
sine mentionnée pour en assaisonner quelques uns
de leurs mets, ce qui se fait de même çà et là
dans les cuisines des grands de l'Europe. Mais
elle est principalement employée comme un né-
vritique bien excellent; et c'est pourquoi elle
fait un article fort considérable de commerce.
Dans les vaisseaux qui en portent, les sacs rem-
plis de cette drogue sont suspendus aux mâts,
parce que les mariniers ne sauraient en supporter
la mauvaise odeur.

ΑἰΣΙΟΛΟΓΑ ΤΕΛΜΑΤΙΑΙΑ ΠΤΗΝΑ. OISEAUX DE MARAIS REMARQUABLES.



Σκολόπαξ ὁ Ἀλοοδίατος. Εἰκ. 1. Ὁ Ἀρσενικός. Εἰκ. 2. Ὁ Θηλυκός.

La Bécasse de forêts.

Fig. 1. Le mâle. Fig. 2. La femelle.

Ὁ Ἀλοοδίατος Σκολόπαξ (ἡ Σκαλόρηθα, ἢ Ζυλόστα) εἶναι σχεδὸν ἰσομεγέθους μὲν πτέρυκα, καὶ πεποικιλμένος μὲν χροῖμα αἰθῶν, μαλακὸν, λευκὸν καὶ ὑποκίτρινον. Διατῖται ἀσμένως κατὰ τὰ τελματώδη δάση, ὅπου ἐνεκρίπται ἀπὸ τῆν γῆν τοῖς σφάλμας μὲ τὸ μακρὸν αὐτοῦ βέμπος, καὶ τρέσται. Τὸν χειμῶνα ἀποδηματίζει ἐν τῆς Γερμανίας εἰς τὴν Θράσαν, τὴν Ἰταλίαν, καὶ εἰς τὴν Ἀφρικὴν, καὶ ὑποσέφει πάλιν τὴν αὐαίην, ὅταν φρεσῶν οἱ ὀψινοὶ ὑγροὶ ἀνέμοι. Τὸ κρέας αὐτοῦ καὶ τὰ ἐντέσθια, μὲ τὰς εὐρισκομέναις εἰς αὐτὰ ἀκαθαρσίαις, ὑπολαμβάνονται ὡς νοσηρώτερον φαγητὸν, καὶ διὰ τοῦτο θηρεύονται τὰ πτηνὰ ταῦτα προθύμως τὴν ἀναίξην καὶ τὸ φθινόπωρον.

La bécasse de forêts est à-peu-près de la grandeur d'une perdrix, marquée de la couleur de rouille, d'un brun noir et de jaune. Elle a le bec long, aime les marais et les forêts marécageuses et se nourrit de vers, qu'elle tire de la terre au moyen de son bec bien long. En hiver elle passe en trouper d'Allemagne en France, en Italie, même en Afrique, et au printemps le vent humide d'ouest la fait repasser. Sa viande et ses boyaux, avec l'ordure qui s'y trouvent, est estimée une friandise d'un goût exquis, et c'est pourquoi on les poursuit fort au printemps et en automne.

Εἰκ. 3. Σκολόπαξ ὁ Τελματοδίατος.

Fig. 3. La Chourette volante.

Ὁ Τελματοδίατος Σκολόπαξ εἶναι μικρότερος ἀπὸ τὸν προηβόντα, ἔχει μὲν 10 δακτύλων μῆκος, καὶ χροῖμα αἰθῶν καὶ φωτεινότερον, καὶ εὐρισκται σχεδὸν κατὰ τὰ σπαρατα κλίματα ὅλης τῆς Εὐρώπης καὶ Ἀσίας, διατρίβων πλησίον τῶν τελμάτων, καὶ τῶν ὑγρῶν καλαμιῶν, καὶ τρέφεται ἀσμένως μὲ σφάλμας. Ἀποδηματίζει ὁμοίως τὸ φθινόπωρον εἰς πόπους θερμότερους, καὶ ἔχει κρέας νόστιμον, καθὼς ὁ Ἀλοοδίατος λόπαξ.

Cette bécasse, plus petite que la précédente, est environ de 10 pouces de longueur, d'une couleur brune et grise-claire, et vit dans les contrées plus tempérées de presque toute l'Europe et de l'Asie aux lieux marécageux, couverts de jonc et de tourbe. Elle se nourrit de même de vers de marais. En automne elle passe aussi dans des climats plus chauds. Sa viande est trouvée aussi délicate que celle de la bécasse de forêts.

Ὁ Τρύγας.

Le Coq de combat.

Εἰκ. 4. Ὁ Ἀρσενικός. Εἰκ. 5. Ὁ Θηλυκός. Ὁ Τρύγας ἔχει σχεδὸν 19 δακτύλων μῆκος, καὶ διατῖται ἀσμένως κατὰ τὰς τελματώδεις ὄχθας τῶν ποταμῶν, τρέφεται μὲ ἕντομα. Εἶναι καὶ ὑπερβολῶς ὀργίλος καὶ φιλοπόλεμος.

Fig. 4. Le mâle. Fig. 5. La femelle. Le coq de combat est de l'espèce de chevaliers, a environ 12 pouces de longueur et vit aussi aux rivages marécageux des rivières, où il se nourrit d'insectes. Il aime extrêmement à com-

ὅταν μάχεται, ἀνακρίβει τὰ περιὸν τοῦ λαιμοῦ αὐτοῦ μακρὰ πτερὰ ὡς ἀντετραμμένον τρυβλίον, καὶ οὕτως ἀποκτᾷ θῆαν ἀγρίαν καὶ φοβεράν. Τὰ χρώματα αὐτῶν εἶναι οὕτω ποικίλα, καθὼς καὶ τῶν εἰκιακῶν ὄρνιθων καὶ περισερῶν.

Εἰκ. 6. Ὁ Σχοίνικλος, ἢ Σχοινίον.

Οὗτος ἀνάγεται εἰς τὸ γένος τῶν τρυγγῶν, καὶ ζεῖ σχεδὸν ἐφ' ὅλης τῆς Εὐρώπης, κατὰ τοὺς τελευτωδῆς λειμῶνας. Εἶναι ἰσομεγέθους μὲ περισερᾶν, ἦται 14 δακτύλους μακρὸς, ἔχων ῥάχην, πτέρυγας καὶ σῆθος αἰθόσιλπνα καὶ ὑποπράσινα, λαιμὸν καὶ κοιλίαν λευκὰ, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς λόφον ὀπισθορρεπτῆ. Ἐπιάζει μεταξὺ τῶν σχοίνων (βρούλων), καὶ προδίδει μόνος τὴν φωλεάν του· ἐπειδὴ πετᾷ περὶ αὐτὴν μακρόθεν, φωνάζων χίβιτς, χίβιτς. Τὸ κρέας του εἶναι φαγώσιμον· πλὴν τὰ αὐτὰ τρυφερώτερα.

Εἰκ. 7. Ὁ Ἀμμοδρομῶν.

Ὁ Ἀμμοδρομῶν ἔχει σχεδὸν 12 δακτύλων ὕψος, χρῶμα ἀμαυρόφαιον, καὶ κατὰ μέρος λευκοκηλίδωτον, καὶ μακροὺς καὶ λεπτοὺς πόδας, καὶ ζεῖ ἐν τῇ Εὐρώπῃ, περιτροχῶν ἀγαλῆδον παρὰ τὰς ἀμμόδεις ὄχθας.

Εἰκ. 8. Χαροδριός ὁ Ποτάμιος.

Οὗτος ἔχει 11 δακτύλων μῆκος, χρῶμα φαιὸν καὶ αἰθοπράσινον, καὶ κρέας τρυφερώτατον, καὶ διατρίβει κατὰ τοὺς τελευτωδῆς λειμῶνας καὶ ἄγρους τῆς Εὐρώπης.

battre. Dans le combat son long collet de plumes se dresse en avant comme une assiette retournée, ce qui lui donne un air bien farouche et terrible. La couleur et le dessein du coq de combat varient autant que ceux de nos pouldes et pigeons domestiques.

Fig. 6. Le Vanneau.

Le Vanneau, aussi de l'espèce de chevaliers, vit presque dans toute l'Europe aux prés marécageux; il est de la grandeur d'un pigeon, long de 14 pouces, a le dos, les ailes, la poitrine changeants d'un brun verdâtre, la gorge et le ventre blancs, et sur la tête un plumet penchant. Il couve dans les joncs, et en volant en grands détours autour de son nid et criant Kibits-Kibits! il le fait découvrir lui-même. Sa chair est mangeable; ses oeufs sont pourtant plus recherchés comme une friandise.

Fig. 7. Le Coureur de sable.

Cet oiseau a environ 12 pouces de hauteur, est gris-soncé, tacheté un peu de blanc, et vit en Europe sur des rivages sablonneux, où de ses jambes longues et déliées il court en troupes.

Fig. 8. Le Plusier verd.

Le Plusier verd est long de 11 pouces, gris et brun-verdâtre de couleur, et vit chez nous aux champs et aux prés marécageux. Sa viande est d'un goût exquis.

ΜΥΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. SOURIS DE PLUSIEURS ESPECES.



Εικ. 1. Μύς ό Λαμβραδόριος.

Fig. 1. La Souris de Labrador.

Ο Λαμβραδόριος Μύς ζει επί της άρκτικής Αμερικής, κατά την Λαμβραδόρα, παρά τον Τουδούνα κόλπον, τρεφόμενος με ρίζας φυτών. Έχει 3 δακτύλων μήκος, άμυγδαλωτόν κεφαλήν και βόχνην, και τό λοιπόν σώμα φαύερυλον. Αί τρίχες του είναι λευκαί, πυκναί και ίκαναί μακράι • όταν γίνονται έκ του όσφρατός του γούναυ καλαί.

Cette souris vit dans la terre de Labrador aux environs de la bay d'Hudson dans l'Amérique la plus septentrionale, où elle cherche des racines en fouillant dans la terre. Elle a 3 pouces de longueur, la tête et le dos gris-foncés et le reste changeant d'un gris chair. Sa peau, dont le poil est fin, serré et bien long, fournit une fourrure assez bonne.



Εικ. 2. Μύς ό Άμμωδιαίτος.

Fig. 2. La Souris de landes.

Αυτός έχει έως 4 δακτύλων μήκος, αθήρατον βόχνην, και λευκήν κοιλίαν και πόδας. Εθίσκεται δε κατά τας άμμωδαίς πεδιάδας της Σιβηρίας, διατρέχων επί λόφων μικρών, και τρεφόμενος με ρίζας παντοδαπέυ.

La souris de landes a à-peu-près 4 pouces de longueur, le dos gris-brun, le ventre et les pieds gris. Cet habitant des landes de Sibirie demeure dans de petites collines et se nourrit de plusieurs sortes de racines.



Εικ. 3. Μύς ό Όρυζοφάγος.

Fig. 3. Le Mangeur de ris.

Αυτός μάλις είναι υπομεγέθης με τον προηβόντα, και σχεδόν όμοιοχρόματος. Διακρίεται κατά τό όρη της μεσημβρινής Ρωσίας, και τρέφεται μάλιστα με όρύζιον • όταν άνωμασθη όρυζοφάγος.

Il a à peine la grandeur du précédent et est presque de la même couleur. Il vit sur les montagnes de la Russie méridionale et se nourrit principalement de ris, d'où il a tiré le nom.



Εικ. 4. Ο Σόγγαρος.

Fig. 4. La Souris tachetée.

Ούτος ό μικρός και άρπτος Μύς ζει άισάντως κατά τούς άμμωδαίς τόπους της Σιβηρίας, και τρέφεται με σπόρους παντοδαπέυ των χόρτων. Έχει 3 δακτύλων μήκος, επί της κεφαλής και της βόχνης φαύερυκαί αθήες λωρίδες, και κατά τον λαμβόν και τας πλευράς κηλίδας υποφασκοκτρίνων ή περιφέρειαν αθήων.

Ce sourisau bien poli est aussi habitant de Sibirie, où il demeure sous le sable et se nourrit de plusieurs sortes de graines d'herbe. Il a 3 pouces de longueur, la tête et le dos gris et rayés de brun, le cou et les côtés tachetés d'un jaune grisâtre, bordé de brun.



Εικ. 5. Μύς ό Όμπειος.

Fig. 5. La Souris furoncia.

Αυτός διατρέχει παρά τας όχθας του ποταμού Όμπεου. Έχει 3 δακτύλων μήκος, και πυκνάς

Cette souris, vivant près des rivages de l'Ob, long de trois pouces et très-joliment marqué, a.

ὀφειοτάτην. Ἡ κεφαλὴ καὶ ἡ ράχη τοῦ ἀντι φω-
τεινόαιθα. Ἐχει μίαν μελανὴν λωρίδα ἀπὸ τὰ
αὐτιά εἰς τὴν οὐράν, καὶ λευκὸν λαιμὸν καὶ κοι-
λίαν. Τρέφεται δὲ ὡσαύτως μὲ σπόρους χόρτων.

Εἰκ. 6. Μῦς ὁ Ταλπίνιος.

Οὗτος ἀνάγεται εἰς τὸ γένος τῶν ὑπογείων
Μυῶν. Εἶναι ἄσπρος, ἄσπυρος καὶ παχυκέφαλος.
Ἐχει εἰς 4 δακτύλων μῆκος, χρῶμα αἰθὼν ἐπὶ
τῆς ράχης, καὶ κατὰ τὰς πλευρὰς ὑποκίτρινον.
Εὐρίσκεται δὲ ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ρωσσίας, ὑ-
ποσκάπτων τοὺς γλοεροὺς τόπους ὡς ὁ ἀσπάλαξ,
καὶ τρεφόμενος μὲ ρίζας παντοδαπαῖς.

Εἰκ. 7. Μῦς ὁ Κίπτιος.

Τοῦτο τὸ ζῶον εὐρίσκεται κυρίως κατὰ τὸ Ἀ-
κρωτήριον τῆς Καλῆς Ἑλπίδος. Σκάπτει σύριγγας
ὑπὸ τὴν γῆν, καὶ βλάπτει τοὺς κήπους. Ἐχει εἰς 6
δακτύλων μῆκος, χρῶμα φωτεινόαιθρον καὶ ὑποκίτρι-
νον, καὶ κατὰ τὰ αὐτιά καὶ τὸ ρύγχος κηλίδας φω-
τεινοκίτρινους. Τρώγει δὲ ρίζας γλυκείας καὶ καρ-
ποὺς κηπιαίους, καὶ εἶναι δυσσεξάληπτον.

la tête et le dos d'un brun clair avec une tache
noire, qui va des oreilles jusqu'à la queue. Elle
se nourrit de graines d'herbe comme la précé-
dente.

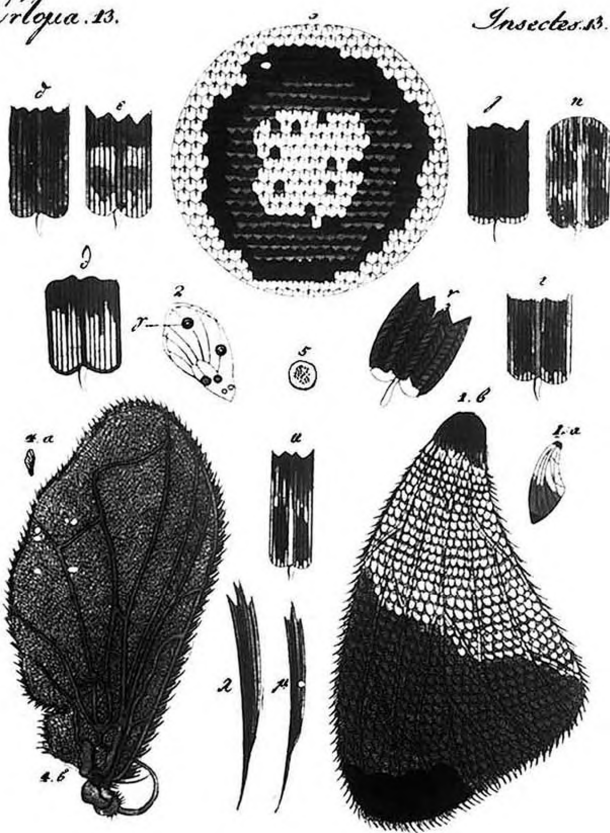
Fig. 6. La Taupe-souri.

La taupe-souri est de l'espèce de rats de
champs à tête grosse, qui n'ont ni oreilles ni
queue. Elle a à-peu-près 4 pouces de longueur, le
dos brun et les côtés jaunâtres. Elle vit dans
la Russie méridionale, fouille sous le gazon comme
la taupe, et se nourrit de plusieurs sortes de ra-
cines.

Fig. 7. Le Blessmoll.

Cet animal est surtout naturel au Cap de
bonne espérance, où creusant des tuyaux dans
la terre, il fait des dommages aux jardins. Il
est à-peu-près long de 6 pouces, gris-brun et
jaunâtre de couleur, et a les oreilles et le museau
tachetés d'un jaune clair. Il se nourrit de ra-
cines douces et de fruits de jardins. On a bien
de la peine à l'extirper.

ΠΤΕΡΤΓΕΣ ΨΥΧΩΝ. AILES DE PAPILLONS.



Τὰ ἀποσπένοντα ὄρατα χρώματα εἰς τὰς πτέρυγας τῶν ποικιλοχρόων Ψυχῶν (Μεταλουδῶν), τὰ ὅποια φαίνονται ὡς χρωματισμένη τις κόνη, ἀπομακρυνόμεναι εὐκόλως μὲ τὸ δάκτυλον, εἶναι τινὰ μικρότατα καὶ ποικιλόμορρα πτερὰ, τῶν ὁποίων οἱ μικροὶ κόλλαιμοὶ εἶναι πεπηγμένοι εἰς τὸ δόγμα τῶν πτερύγων ἀλλεπαλλήλως, καθὼς αἱ κεραμίδες ἐπὶ τῆς εἰσῆς τοῦ οἴκου. Διὰ τοῦτο θεωροῦμεθα διὰ τοῦ μικροσκοπίου αἱ πτέρυγες τῶν Ψυχῶν, φαίνονται καθὼς αἱ ἀπόλοιδοι Κι-κίαι.

Les belles couleurs que nous voyons briller sur les ailes des papillons et qui nous paraissent une poussière colorée, que l'on peut facilement ôter avec les doigts, sont autant de petites plumes très variées, dont les tuyaux bien courts tiennent à la peau de l'aile, et lesquelles sont placées l'une sur l'autre comme les tuiles sur les toits des maisons. C'est ainsi que se représente une aile de papillon regardée par le microscope, comme font voir les figures suivantes.

Εἰκ. 1. α. Πτέρυξ Ψυχῆς κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῆς μέγεθος.

Fig. 1. α. Une aile de papillon en gros- seur naturelle.

Εἰκ. 1. β. Ἡ αὐτὴ ἀυξήμενη.

Fig. 1. β. La même grossie par le mi- croscops.

Αὐτὴ φαίνεται τὰ χρωματισμένα μικρὰ πτε- ρὰ κατὰ τὴν φηλοδωτὴν αὐτῶν θήκην, ἐπὶ αὐτῆς ὅλης τῆς πτέρυγος, καὶ αἱ περὶ αὐτῆς τρίχες.

Les petites plumes colorées y paraissent déjà papillonnées ou rasées en écailles, et s'étendent sur toute la surface de l'aile; les poils au bord de cette aile se découvrent de même.

Εἰκ. 2. Ἄλλη Πτέρυξ Ψυχῆς κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῆς μέγεθος.

Fig. 2. Autre aile de papillon repré- sentée d'après nature.

Εἰκ. 3. Ἡ ἐπ' αὐτῆς μικρὴ καὶ χρο- ματισμένη Κηλὶς ἀυξήμενη.

Fig. 3. Le petit oeil coloré sur la même aile grossi par le microscope.

Αὕτη εἶναι ἡ μικρὰ, κυκλοφερῆς καὶ κεντρικὴ Κηλὶς γ.) τῆς ὁποίας τὰ χρωματισμένα πτερὰ φαίνονται ὡς ὄραται λεπίδες.

C'est la petite tache ronde et rouge γ) dont les petites plumes colorées se mantrent ici comme des écailles pointues.

Εἰκ. 4. α. Πτέρυξ Μύιας κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῆς μέγεθος.

Fig. 4. α. Aile d'une mouche ordinaire en grosseur naturelle.

Εἰκ. 4. β. Ἡ αὐτὴ ἀυξήμενη.

Fig. 4. β. La même grossie.

Αἱ πτέρυγες τῶν αἰτιακῶν Μυῶν δὲν ἔχουσι χρωματισμένα πτερόκοινον· ἀλλὰ συνίστανται μόνον ἐκ πυρὸς ὀμένης, ὅς τις ἀποσπένεται χρῶμα ὑπό.

Les ailes de la mouche ordinaire n'ont point de poussière colorée, et ne sont qu'une peau ornée d'un vert bleuâtre changeant de rouge, étendu.

γάλλινον, πράσινον καὶ κέκκινον, συνεχεται ὑπὸ
σεραῶν νευρῶν, καὶ καλύπτεται μὲ τρίχας λεπτα-
τάτας.

Εικ. 5. Μικρὸς ὕελος Μικροσκοπίου μὲ ποικιλόχρουν Κονιν τῆς Ψυχῆς.

Ταῦτα τὰ ποικιλόχρσα Κονιόπτερα τῶν Ψυ-
χῶν, θεωρούμενα διὰ τοῦ μικροσκοπίου, φαίνον-
ται μὲ τὰς ἀκολουθοῦσας διαφόρους μορφάς.

Εικ. δ. Κονιόπτερον, ἔχοντα 3 ἀμβλείας ἄκρας
καὶ 2 τόξα.

Εικ. ε. Ἄλλα πνὰ μὲ 4 ἀμβλείας ἄκρας.

Εικ. ζ. Μὲ 2 ἀμβλείας ἄκρας, καὶ 3 τόξα.

Εικ. η. Καμαρωτὸν μὲ ἓνα μόνον τόξον.

Εικ. θ. Κυματώδες.

Εικ. ι. Ὀφιδῶδες.

Εικ. κ. Ὀδοντωτὸν.

Εικ. λ. καὶ μ. Μακρὰ καὶ στενά.

Εικ. ν. Τοῦτο φαίνεται ἀνωθεν μὲν ὀδοντωτὸν
καὶ δὲ ἐπιφανέστα αὐτοῦ διπλομένη ὡς ριπίδιον·
ὡς αἱ μὲν ἀριστεραὶ πλευραὶ τῶν διπλομαδῶν
εἶναι γαλαναί· αἱ δὲ δεξιαὶ, αἰθαί. Αὕτη
εἶναι ἡ κατασκευὴ τῶν Κονιοπτέρων τῆς ὀνο-
μαζομένης Γαλανῆς Ψυχῆς, τῆς ὁποίας αἱ
ἀνω πτέρυγες θεωροῦμεναι ἀριστερόθεν, φαί-
νονται γαλανόσιπτοι, καὶ δεξιόθεν αἰθαί.

entre des nerfs bien forts, et garnie de petites
poils d'une finesse infinie.

Fig. 5. Une petite glace parsemée de poussière colorée de papillon.

Ce duvet coloré de papillon vu par le micro-
scope, paraît en formes très-diverses. On le
voit

Fig. δ. en haut avec trois points obtus et
avec deux arcs.

Fig. ε. avec 4 points obtus.

Fig. ζ. avec 2 points obtus et 3 arcs.

Fig. η. fermé d'un seul arc.

Fig. θ. ondoyé.

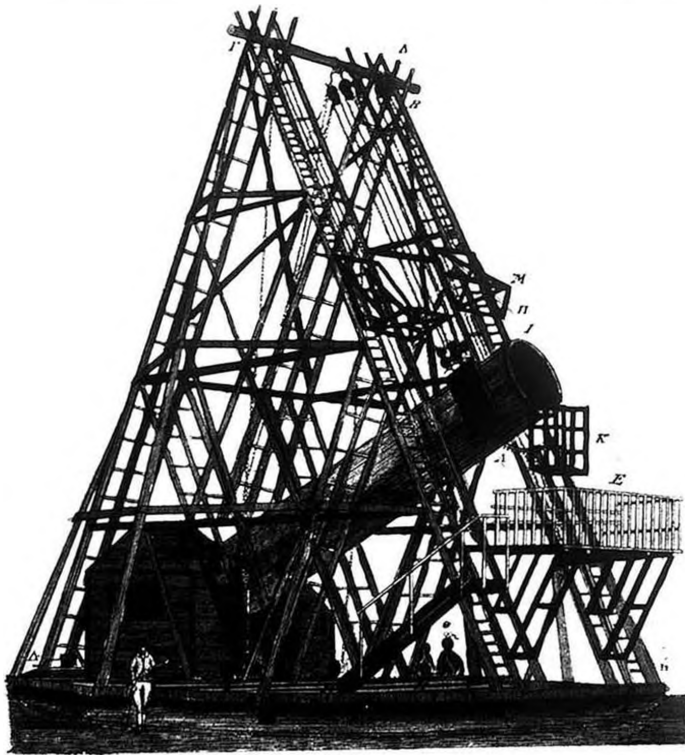
Fig. ι. en ligne serpentante.

Fig. κ. dentelé.

Fig. λ. et μ. marqué de rayes longues et étroites.

Fig. ν. dentelé en haut, la surface pliée en
éventail de manière que le côté gauche des
plis est bleu, et l'autre côté coloré. Voilà
la structure du duvet du papillon bleu et
changeant, et de ceux dont les ailes supé-
rieures, vues du côté gauche, sont d'une
couleur bleue luisante et d'une couleur brune,
vues du côté droit.

ΤΟ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΟΝ ΤΟΥ ΕΡ-
ΣΧΕΛΟΥ. TELESCOPE DE MR. HER-
SCHEL.



Τὸ ἱερῆσιον Τηλεσκοπίον τοῦ ἐν τῇ Ἀγγλίᾳ χρηματισθέντος περιήρου Ἀστρονόμου Ἐρσχήλου, τὸ ὅπου ἐκτίσθη κατὰ τὸ Σλούγκ, 20 μίλια μακρῶν τῆς Λονδῆος, εἶναι τὸ θαυμασιώτατον ἔργον, διὰ τοῦ ὁποῦ ἀνεκάλυψεν αὐτὸς ὁ μέγας ἀστὴρ τὸν ὠνόμασεν Οὐρανὸν, καὶ ἐπὶ πολλὰς ἄλλας ἀγνώστους ἀστέρας. Τοῦτο εἶναι ἀπὸ τὰ ὀνομαζόμενα Κατοπτρικά Τηλεσκοπία· πλὴν ἡ κατασκευὴ αὐτοῦ εἶναι παντελῶς νῦν ἐπιφευρισμὸς τοῦ Ἐρσχήλου. Ἐπειδὴ ὅμως διὰ τὸ ὑπερβολικὸν αὐτοῦ μέγεθος καὶ τὴν μηχανικὴν χρῆσιν, ἦεν ἀδύνατον νὰ κατασκευασθῆ ἀνωθεν· διὰ τοῦτο ἐκτίθη μετὰ τῆς παρασκευῆς καὶ τεχνικῆς αὐτοῦ ἰσχυρὰς ἐπὶ τόπου ἰταυθῆρου, καθὼς βλέπομεν ἐν τῇ παρόντι εἰκασίᾳ.

Le telescope prodigieux de Mr. Herschel, célèbre astronome anglais, est établi à Slough à vingt lieues anglaises de Londres. C'est par cet instrument étonnant que ce grand homme découvrit la nouvelle planète Uranus et une quantité d'autres nouvelles étoiles. C'est un des télescopes à miroir, comme on les appelle, auquel Mr. Herschel donna une toute nouvelle construction, et comme à cause de sa grandeur énorme et pour le mécanisme de le traiter, il ne pouvait être transporté en aucun bâtiment, il se trouve à l'air avec son échaffaudage également énorme et ingénieux, comme nous le voyons ici.

Αὐτὴ ἡ ἰσχυρὰ, εἶτα ἕκρου, ἔχει 50 ποδῶν ὕψος, καὶ ἡ διάμετρος τοῦ περιφεροῦς αὐτῆς ἐδάφους 40 ποδῶν ἕκτασιν. Ἡ βῆσις αὐτοῦ Γ. κινεῖται διὰ κυλινδρῶν κεραιῶν, ἐπὶ τισὶν ἐμβαλοτάτου καὶ λιθορρωτοῦ ἐδάφους Α. Προσχεδὸν μὲ τὴν γῆν. Ἐπὶ τῆς βῆσεως καὶ τοῦ ἐδάφους ἴστανται δύο συζυγίαι διπλῶν κλιμάκων ΓΓ. ΒΒ. καὶ ΔΔ· αἱ ὅπου κατὰ τὰς κορυφὰς εἶναι σφίρις συνδεδεμέναι διὰ τοῦ ζυγοῦ Γ. Β., καὶ κατωτέρω δι' ἄλλων ἱμάντων καὶ τεχνικῶν συνδέσμων, καὶ σχηματίζουσιν εἶδος τε πυραμίδος. Μεταξὺ τούτων τῶν δύο συζυγιῶν τῶν κλιμάκων ἴστανται ὁ σφυρίλατος σιδερωδὲς καὶ τεράστιος σωλὴν τοῦ Τηλεσκοπίου L ὅς τις ἔχει 39 ποδῶν καὶ 4 δακτύλων μῆκος, καὶ πλάτος 4 ποδῶν καὶ 10 δακτύλων, καὶ εἶναι δεμένον μὲ αἰλύσις καὶ σχοινία, διερχόμενα διὰ πολλῶν τροχιλαῶν, καὶ συνεχόμενα μὲ τοὺς κάτωθεν μηχανικοὺς κοχλίας Z. H. καὶ Θ. ὅς διὰ τούτων δύναται, ὅς τις θέλῃ, νὰ ἀνακαταβῆσθαι, καὶ νὰ διευθύνῃ εὐκολώτατα, κατὰ τὴν θέσιν τῶν ἀστέρων, μὲ τὴν μίαν χεῖρα, τοῦ

Pour l'échaffaudage, il a 50 pieds de hauteur et sa base ronds a 40 pieds de diamètre. Son piédestal Γ se meut sur de forts rouleaux au dessus d'un fondement fort uni de pierres Α et presque au rez-de-chaussée. C'est sur ce piédestal et sur ce fondement, qu'il y a deux couples d'échelles doubles ΓΓ. ΒΒ. et ΔΔ. affermies en haut par la traverse Γ. Β. et par le reste des arcs boutans des liens, et de la charpenterie ingénieuse, qui forment une espèce de pyramide. Entre ces deux couples d'échelles se trouve le tube prodigieux du telescope fait de fer battu L, long de 39 pieds 4 pouces, large de 4 pieds 10 pouces, suspendu par le moyen de chaînes et de cordes, qui passent par plusieurs poulies, et ont de la communication en bas avec les guindails Z. H. et Θ. mécaniques, de sorte que c'est par là qu'on peut très-facilement et par une seule main dresser, baisser et hausser, selon la situation des étoiles, ce tube énorme qui, près

τον τον ελαίσιον σωλήνα, του οποίου το βάρος υπερβαίνει της 1780 οκάδας, και εντός του οποίου καταβαίνουνσιν άνθρωποι διά βαθμίδων.

Κατά την βάση του σωλήνος κείται το μεταλλινον κάτοπτρον, του οποίου η διάμετρος είναι 49 δακτύλων, και το βάρος έως 940 οκάδων, και βάλλεται εντός του σωλήνος ἐφ' ἐκάστης Ἀστρονομικῆς παρατηρήσεως, και πάλιν ἐκβάλλεται. Ἐπί του καλάθου Κ. ὅς τις εἰς πᾶσαν κλίσει του σωλήνος ζεμεται πάντοτε ὀριζοντίως, διά του ὀδοντωτοῦ ρεφάνου Λ. κάθεται ὁ Ἀστρονόμος, και βλέπει διά του προοφθαλμίου φακοῦ του Τηλεσκοπίου κάτω εἰς τὸ μεγαλον κάτοπτρον. Τὸ Μ. και τὸ Ν. εἶναι ἄλλαι δύο καθέδραι του Ἀστρονόμου, ὅπου ἐνίοτε κίθεται, και δύναται νὰ διευθύνῃ ἐκείθην ῥόνος τὸ Τηλεσκόπιον χωρὶς τινος δυσκολίας, διά τῆς λαβίδος Π. Τὸ Ε. εἶναι μικρόν τι πτερύγιον, ἀνασσεζόμενον παρὰ τὸ στόμιον του Τηλεσκοπίου, ὅταν ὁ βασιλεὺς, ἢ ἄλλοι τινὲς ἐρασαὶ τῆς Ἀστρονομίας, ἐπιθυμῶσι νὰ συμπαρατηρήσωσι αὐρανόιν τι φαινόμενον.

Κάτω ἐπὶ του ἑδόρου τῆς ἐσχάρης εἶναι οἰκοδομημένοι ἐξ ἐκατέρων τῶν πλευρῶν του Τηλεσκοπίου αἱ δύο θαλάμοι Ζ. και Ο., ὅπου προσηρμόσθησαν δύο διαλεκτικοὶ σωλήνες, ἀρχόμενοι ἀπὸ τῆς καθέδρας Κ. παρὰ τὸ στόμα του Ἀστρονόμου, και ἐκτεινόμενοι ἐως τοὺς θαλάμους. Διά τῶν διαλεκτικῶν ταύτων σωλήνων δύναται ὁ Ἀστρονόμος νὰ ἐκφράξῃ πρὸς τοὺς κατὰ τοὺς θαλάμους συμβοηθῆς αὐτοῦ τὰς παρατηρήσεις του, ἢ τὰς ἀναγκαίας διευθύνσεις του Τηλεσκοπίου. Ἐν τῷ θαλάμῳ Ζ. κάθεται ὁ ἓνας συμβοηθῆς, ἔχων πρὸ ἑαυτοῦ δύο κοσμησὰ ὠρολόγια τῆς Ἀστρονομίας, και γράφει τὰς γινόμενας Ἀστρονομικὰς παρατηρήσεις, προσεπιστευμένων και τον καιρόν. Ἐν δὲ τῷ θαλάμῳ Ο. κάθεται ὁ ἄλλος συμβοηθῆς, και διευθύνει τὸ Τηλεσκόπιον ἀκριβέστατα διά τινος μηχανῆς, κατὰ τὰς ἐπιταγὰς του Ἀστρονόμου. Τὰ ἀποτελέσματα ταύτου του τερασίου Τηλεσκοπίου εἶναι θαυμάσια, και ἐπροξένησαν μεγάλην ὠφέλειαν εἰς τὴν νεωτέραν Ἀστρονομίαν.

au de-là de 4000 livres, et de l'intérieur duquel on descend par des degrés.

En bas, dans le fond du tube, se trouve le miroir de métal, ayant 49 pouces de diamètre et pesant 2118 livres, qui à l'occasion de chaque observation y est mis de nouveau. Dans le panier K. qui à chaque inclination du tube est placé horizontalement par la pèche courbée à dents Λ, est assis l'astronome, voyant en bas dans le grand miroir par l'oculaire placé au bord du tube. M. et N. sont encore deux autres sièges pour l'astronome, desquels il a besoin en de certaines occasions. De là il peut lui-même très-facilement régler le télescope par la manivelle Π. E. est une petite galerie pour le roi ou pour quelques autres amateurs de l'astronomie, qui veulent observer quelque phénomène au ciel. En cas cette galerie peut être haussée en guindant jusqu'à l'ouverture du télescope.

Sur le fondement de l'échaffaudage il y a à l'un et à l'autre côté du télescope deux cabinets Z. et O., où du siège K. et de la bouche de l'astronome descendent deux porte-voix, par lesquelles il peut dire à ses aides ses observations ou ses directions. Dans le cabinet Z. l'un des aides, assis vis-à-vis de deux pendules astronomiques, met aussitôt par écrit les observations suivies de l'astronome en y notant précisément le tems. L'autre aide, assis dans le cabinet O., donne au télescope par quelque mécanisme les situations les plus délicates sur la direction de l'astronome. Les effets étonnants de ce télescope prodigieux ont infiniment avancé les progrès de l'astronomie nouvelle.



Εικ. 1. Μούσα ή Παραδεισία.
(Τό Πιάγιον).

Fig. 1. Le Pisang.

Τό μεγαλοπρεπές τούτου φυτόν συγγενείαι μάλλον μὴ τῷ γένει τῶν καλούμεν, παρὰ μὴ τῶν δένδρων· ἐπειδὴ ὁ κορμὸς αὐτοῦ δὲν εἶναι ξυλώδης, ἀλλ' ἀπαλὸς, καὶ οὐκίσταται ἐν πολλῶν πρασίνων καὶ καλαμαδῶν φύλλων. Πατρίς αὐτοῦ εἶναι οἱ θερμοὶ τόποι τῆς Ἀφρικῆς, καὶ αἱ Ἀνατολικοδυτικαὶ Ἰνδίαί. Ὁ κορμὸς τοῦ ἀποκτᾷ ἕως 20 ποδῶν ὕψος, καὶ ἔχει φύλλα μεγαλύτατα, πολλὰς 10 πόδας τὸ μήκος, καὶ 4 τὸ πλάτος, παχυροσπῆ καὶ φωτεινοπράσινα. Ἐκ τῆς κορυφῆς τοῦ φυτοῦ εἶναι μακρὸς καὶ εὐκαμπτος καυλὸς, τοῦ ὁποῦ ἡ ἀκρὰ ἔχει ὀπισθεὺς ἀπὸ κινητικῶν καὶ κίτρινα, κατόπιν τῶν ὁποίων κίρσιονται βοτρυδῶν οἱ μακροὶ, πρασινοὶ, σικυώδεις καὶ νεοκρίτατοι αὐτοῦ καρποὶ (Εικ. α.), ἔχοντες πρασινοκίτρινον ὑπερώϊον, καὶ σπέρους μελανοῦς καὶ κενούς. Αὐτὸ εἶναι φυτὸν ἐπίκαιον, καὶ διὰ τούτου ἔχρησται, ἀφοῦ ἄρμασθῆ ὁ καρπὸς αὐτοῦ. Ἡ συνήθης καὶ κοινὴ τροφὴ τῶν κατοικοῦντων τοῦς θερμοῦς τόπους εἶναι οἱ καρποὶ αὐτοῦ, καὶ πρὸς τούτους ἰτομίζουσιν ἕκ τοῦ χυμοῦ αὐτῶν διὰ τῆς ἐνζυμώσεως καὶ κατόν τι πικυρατώδεις. Ὁ ἰνώδης αὐτοῦ κορμὸς ἐργάζεται καθὼς τὸ λινόν. Πισάγια θεραπεύονται πολλὰ καὶ κατὰ τοῦς θερμοῦς κίτους τῆς Γερμανίας.

Le Pisang, cette plante superbe, tient plus de la nature des roseaux que des arbres, sa tige n'étant pas lignifiée et ayant des feuilles vertes comme le roseau. Il naît en Afrique et dans les deux Indes, pousse une tige jusqu'à 60 pieds de hauteur et a des feuilles d'une grandeur prodigieuse, qui sont souvent longues de 10 pieds, et larges de 4 pieds, semblables à du papier et d'une couleur verte-claire. De son sommet il pousse une flèche longue et flexible, dont l'extrémité sauve, rougeâtre et jaune est toujours en fleurs; derrière la fleur se forment ensuite des masses à forme de grappes composées de fruits longs d'un verd jaune, qui ont l'air de concombres (Fig. α.). Les fruits ont une chair d'un verd jaune, des graines noires et creuses, et sont d'un goût excellent. Cette plante ne dure qu'un an et s'éteint dès que les fruits en sont mûrs. Du suc de ces fruits, qui font la nourriture ordinaire des habitants des pays chauds, se prépare aussi par la fermentation une boisson spiritueuse, et la tige de cette plante, qui a quantité de fibres, est traitée en lin. On trouve le pisang même fréquemment en Allemagne dans les serres des jardins.

Εικ. 2. Ὁ Παπασίας.

Fig. 2. Le Papayer.

Ὁ Παπασίας, εἶτε Πικυνοδόκηρον, φυτὸν γὰρ κατὰ τὰς ἀνατολικὰς καὶ δυτικὰς Ἰνδίας, καὶ γενῆ ἰκανῶς μεγάλου καὶ κινητικοπρασίνου καρποῦ, εἰς σχῆμα πεποῦ, οἱ ὁποῖοι ἔχουσιν ἐντερῶν κίτρινον, καὶ σπέρους μελανοῦς (Εικ. β.), καὶ τρώγονται ἑμῶι καὶ βρακοῖ. Τὸ ὕψος αὐτοῦ εἶναι 18 ἕως 20 ποδῶν, καὶ ὁ κορμὸς πρᾶσινος

Le Papayer naît dans les deux Indes et porte des fruits assez grands d'une couleur verte-jaune, qui ont l'air des melons et sont mangés de même crus ou cuits. Ces fruits ont une chair jaune et des graines noires (Fig. β.). Le papayer prend une hauteur de 18 à 20 pieds, a une tige verte et creuse et point de branches. Il pousse

καὶ ἔσωθαι κινῶς, ὅς τις δὲν ἀναβλασάνει κλάδους ἢ ἄλλα, καθὼς ὁ φοίνιξ, μεγάλη καὶ ριπιδοειδῆ φύλλα ἀμίσσως ἐκ τῆς κορυφῆς.

Μεταξὺ τῶν φύλλων προβαίνουσιν ἐκ τοῦ κορμού μικρὰ καὶ ὑπόλευκα ἄνθη, καὶ μετὰ ταῦτα φυτρώνουσι περὶ αὐτῶν οἱ καρποί.

Ἀπὸ τῆς φλεῦδας τοῦ ξηραίνουμένου δένδρου κατασκευάζουσι σχοινία ἢ ἀπὸ δὲ τὸν κοίλον αὐτοῦ κορμὸν, ὑδροαγωγὸς τῶν ἑσγῶν. Οἱ Νήγραι ριταχειρίζονται εἰς τὸ πλύσιμον τὰ φύλλα αὐτοῦ ὡς σαπαῖνιον ἢ ἀπὸ δὲ τοὺς κενούς μίσχους τῶν φύλλων κατασκευάζουσι καπνιστήρια (τσιμπόκια).

ses grandes feuilles en éventail immédiatement de son sommet comme le palmier.

De ses fleurs petites et blanches, qui sortent de la tige entre les feuilles, se forment les fruits tout autour de cette tige.

De l'écorce de l'arbre desséché se font des cordes, et le tronc creux sert à en faire des gouttières. Les feuilles servent aux nègres de savon pour laver, et les queues creuses de ces feuilles à en faire des tuyaux de pipes à fumer.

Tetrapoda. 50

Quadrupedes.

Τετραπόδα 50. — Τ. 5. Αρ. 8.

Quadrupida 50. — Τ. V. Νο. 8.

ΛΑΓΟΙ ΚΑΙ ΔΑΣΥΠΟΔΕΣ.

LIEVRES ET LAPINS.



Ο Λαγός ζει κατὰ τὰς εὐκράτους ζώνας σχεδὸν ὅλων τῶν ἡπείρων. Ἔχει κρῖνες νόστιμον, καὶ δέρμα ὄχι τόσον ἀξιόλογον διὰ γούνας, ὅσον διὰ τὰς πολυτίμους αὐτοῦ τρίχας· ἐπειδὴ δὲ αὐτῶν κατασκευάζουσιν οὐ μίσηρον λεπτοῦς κίλους (καπέλα). Τὰ εἶδη τῶν Λαγῶν εἶναι ποικίλα.

Le Lièvre se trouve dans les zones tempérées de presque toutes les parties du monde. Sa viande est un gibier de bon goût. Sa peau ne fournit pas une fourrure bien précieuse, mais le poil en est une marchandise très-estimable pour les chapeliers, qui s'en servent pour en faire de fins feutres. Il y a plusieurs espèces de lièvres.

Εἰκ. 1. Λαγός ὁ Κοινός.

Ὁ Κοινός Λαγός ἔχει 2 παδῶν μήκος, καὶ χρώμα φαιοκίτρινον, καὶ διατῆται μάλιστα ἐν τῇ Ἑυρώπῃ. Τρέφεται κατὰ τὰς πεδιάδας μὲ νεοφυῆ σπάρτα καὶ λαχάνα. Εἶναι φοροδύς καὶ δειλὸς, καὶ διὰ ταῦτα δύη εἶναι δυνατὸν νὰ ἀποκατακαθῆται ποτὲ ἐντελῶς εὐκράτη ζῶον. Εὐρίσκεται θαυμασιόν τι καὶ σπάνιον ἕκτρομα τοῦ Κοινοῦ Λαγοῦ.

Fig. 1. Le Lièvre ordinaire.

Le Lièvre ordinaire, d'une couleur gris-jaune, a environ deux pieds de longueur et vit principalement en Europe. Il se nourrit dans les champs, et surtout de jeunes bleds et légumes en herbe. Il est timide et peureux, et il n'y a pas moyen d'en faire un animal parfaitement domestique.

Εἰκ. 2. Ὁ Κεραιτοφόρος Λαγός.

Αὐτοὶ εἶναι ποικίλοι, πλὴν σπανιώτατοι· ὅθεν δύη συνίσταται ἐξ αὐτῶν ἰδιωτέρην τι γένος. Τὰ κέρατα αὐτῶν, τὰ ὅποια κατὰ τὸν ὄρθον λόγον ἰσχυρίζονται μόνον ὡς ἕκτρομα τῆς φύσεως, εἶναι ἰσομεγέθη μὲ τῆς νῆας δορκάδος, καὶ φυλάττονται εἰς τὰ ταμίαια τῆς Φυσικῆς Ἱστορίας ὡς πρᾶγμα σπάνιον.

Fig. 2. Le Lièvre cornu.

Ce Lièvre qui se trouve bien rarement et par individus, est une variété bien singulière de l'espèce précédente. Ses cornes, qui ne son probablement qu'un jeu de nature, sont à peu-près de la grandeur de celles d'un chevreuil. On en fait voir comme des raretés dans des cabinets de curiosités de la nature.

Εἰκ. 3. Λευκολαγός ὁ Ἀρκτικός.

Αὐτός εἶναι τὴν τρίτην μεγαλύτερος τοῦ κοινοῦ λαγοῦ, καὶ φαίνεται τὸν χειμῶνα λευκός, τὸ δὲ θέρος φαιός. Ζεῖ κατὰ τὴν σκωτίαν, τὴν Σκωτίαν, τὴν Ἀγγλιανδίαν, καὶ γενικῶς καθ' ὅλους τοὺς ψυχροῦς τόπους τῆς Ἑυρώπης, τῆς Ἀσίας καὶ τῆς Ἀμερικής. Τὸ χειμερινὸν λευκὸν αὐτοῦ δέρμα εἶναι μασσὸν γουναριῶν· τὸ δὲ κρῖνος τοῦ ὀλιγώτερον νόστιμον ἀπὸ τοῦ κοινοῦ Λαγοῦ.

Fig. 3. Le Lièvre blanc du nord.

Le Lièvre blanc, qui passe d'un quart en grandeur le lièvre ordinaire, est blanc en hiver et gris pendant l'été. Il se trouve en Ecosse, en Suède, en Livonie et généralement dans les climats plus froids de l'Europe, de l'Asie et de l'Amérique. Sa peau à poil blanc est une fourrure d'une valeur médiocre, mais la viande est inférieure à celle d'un lièvre ordinaire.

Εἰκ. 4. Λαγός ὁ Γουτσόνιος.

Ὁ Γουτσόνιος Λαγός εἶναι ἰσομεγέθης μὲ τὸν κοινὸν, καὶ εὐρίσκεται κυρίως κατὰ

Fig. 4. Le Lièvre d'Amérique.

Le Lièvre d'Amérique qui n'est pas plus grand que le lapin, se trouve principalement dans

τῆν ἀρχαίαν Ἀμερικὴν, παρὰ τὸν Γουτσόου κόλπον. Τὸ ὄρεος εἶναι αἰθέραιος· τὸν δὲ χειμῶνα γίνεται λευκός, καὶ ἐμφωλεύει ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον κατὰ τὰ κοιλώματα τῶν δένδρων.

Εἰκ. 5. καὶ 6. Οἱ Δασύποδες. (Τὸ Κουνέλι.)

Τοῦ Δασύποδος πατρίς κυρίως εἶναι αἱ θερμότεροι τόποι, καὶ μάλιστα ἡ Ἰταλία καὶ Ἰσπανία· τῶρα ὅμως ἐξηπλώθη ἐφ' ὅλης τῆς Ευρώπης· ἐπειδὴ πολυπλασιάζεται ταχύτατα. Τὸ μήκος αὐτῶν εἶναι ἕως 18 δακτύλων. Κυρίσκονται δὲ Ἀγριοὶ (Εἰκ. 5.), οἱ ὅποιοι εἶναι αἰθροὶ, καὶ ἐμφωλεύουσιν ὑπὸ τὴν γῆν, καὶ εἰς σχιμάδας πετρῶν, καὶ Ἥμεροὶ (Εἰκ. 6.), οἱ ὅποιοι εἶναι μελανοί, λευκοὶ καὶ καρδαλοί, καὶ τρέφονται εἰς τὰς οἰκίας τῶν ἀνθρώπων. Τὸ ὠφελιμώτατον εἶδος αὐτῶν εἶναι

Εἰκ. 7. Οἱ Ἀγκυραῖοι Δασύποδες.

Τοῦτο τὸ εἶδος κατάγεται ἐκ τῆς κατὰ τὴν μικρὰν Ἀσίαν πόλεως Ἀγκύρας. Ἐχει μακρὰς καὶ μεταξώδεις τρίχας, τὰς ὁποίας ἀποβάλλει σχεδὸν καθ' ἕκαστον μῆνα· ὅθεν κατασκευάζουσιν ἐξ αὐτῶν ὠραιότατα καὶ ἀπαλότατα ρούχα, περικημίδας, χειροθήκας, πῖλους καὶ ἄλλα τοιαῦτα. Αὐτοὶ εὐρίσκονται κίτρινοι, φαιοί, μελανοί, λευκοὶ καὶ καρδαλοί. Κατὰ τὸ παρὸν τρέφονται ἐπιμελῶς καὶ ἐφ' ὅλης τῆς Γερμανίας· ἐπειδὴ αἱ ὠραιαὶ καὶ μεταξώδεις αὐτῶν τρίχες ἀναπληροῦσιν ἀντελῶς, ὡς τι ἐντόπιον προϊόν, τὴν ἄλλοτερον τοῦ Βιργινίου ἐρίου.

l'Amérique septentrionale aux environs de la bay d'Hudson. Il est gris-brun pendant l'été, et en hiver il prend aussi une couleur blanche. Ce sont ordinairement des arbres creux où il aime à demeurer.

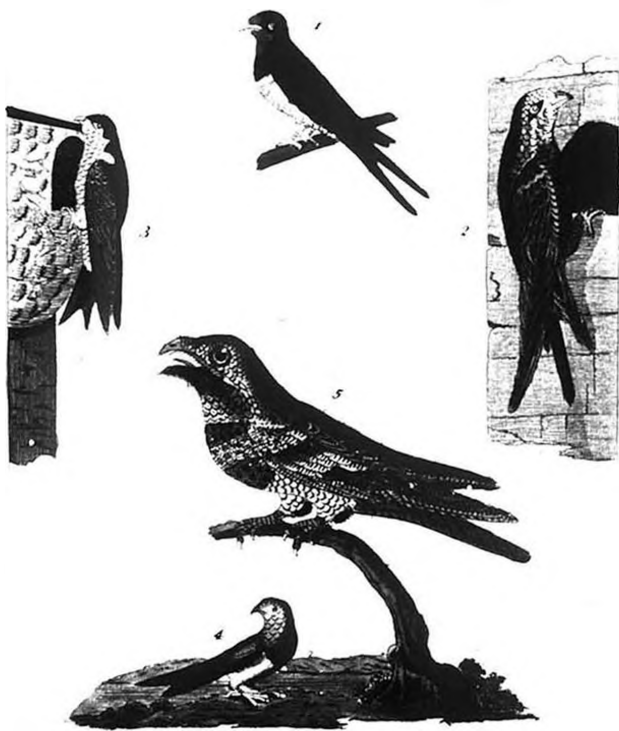
Fig. 5. et 6. Le Lapin.

Le Lapin est originairement naturel dans les climats plus chauds, principalement en Espagne et en Italie; mais se multipliant d'une vitesse étonnante, son espèce se trouve répandue dans toute l'Europe. Il n'a que 18 pouces de longueur. Le lapin sauvage (Fig. 5.) est d'une couleur grise-brune et demeure dans des cavernes de rochers et dans des tuyaux de terre qu'il creuse. Le lapin domestique (Fig. 6.), qui est noir, blanc et tacheté, est entretenu et nourri dans les maisons.

Fig. 7. Le Lapin d'Angore.

Le lapin de cette espèce, qui est la plus utile, vient originairement d'Angore en Syrie. Il a un poil soyeux, qu'il jette presque tous les mois, et dont se font les draps les plus beaux, des bas, des gants, des chapeaux et d'autres marchandises semblables. Il y en a de jaunes, de gris, de noirs, de blancs et de plusieurs couleurs. Depuis quelques tems on les entretient avec soin en tous les lieux d'Allemagne, parce que son poil excellent sert à remplacer parfaitement la Vigogne bien chère d'Amérique.

ΧΕΛΙΔΟΝΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ HIRONDELLES DE DIFFERENTES ESPECES.



Αι χελιδόνες διαφέρουσι πολύ των λοιπών πτηνών κατά το ταχύτατον πέταμα, την μορφήν, και τον τρόπον της ζωής. Δέν περιπατοῦσι σχεδόν πανταίως, επειδή οί βραχέες και ἀγχιεραιδέες αὐτῶν πόδες εἶναι ἀρμόδιοι μάλλον εἰς τὸ δραξίμην, παρά τὸ περιπάτημα. Περιπατοῦσιν ἀσμένως ἀνωθεν τοῦ νεροῦ. Τρέφονται μὲ τὰ ἀπαντάμενα ἕντομα εἰς τὸ ὄρμηκόν αὐτῶν πέταμα, και πετῶσι σχεδὸν ἀκαταπαύτως. Κατασκευάζουσι τὰς φωλεάς των ἐκ πλοῦ ὑγροῦ, κόπρου και ἀχυρῶν, ὡς εἰσι τὸ πλεον ὑπὸ τὰς εἰσῆτας τῶν οἰκῶν. Τὸν χειμῶνα ἀποδημοῦσιν ἀγέλαι πολυάριθμοι αὐτῶν εἰς τόπους θερμότερους· πλὴν παραχρημάσουσι και εἰς ἡμῶς τινές, ἀποναρκούντων σωρηθῶν εἰς τὰ κοιλώματα τῶν δένδρων, τοῖς παλαιῶς τοῦ γένους ἢ ἐντὸς τοῦ νεροῦ. Τὸν ἀνοιξὴν νομίζονται ὁ ἔρχομας αὐτῶν ὡς σημεῖον πλοισιζούσης αἰθίας. Τὰ μέτρα τοῦ νῦν γινώσκῃ εἶδη τῶν ἐντοπιῶν και ζῆκου Χελιδόνων εἶναι 37· τὰ δὲ εἰς ἡμῶς συνήθητα εἶναι τὰ ἀκόλουθα.

Parmi tous les oiseaux les hirondelles se signalent le plus par la rapidité de leur vol, par leur structure et par leur manière de vivre. Elles ne marchent presque point du tout, à quoi leurs petits pieds, comme talons propres à ne faire que s'accrocher, ne sont nullement faits. Elles aiment à demeurer près des eaux, se nourrissent d'insectes qu'elles prennent en volant, et vivent presque toujours en vol. Pour leurs nids, elles les construisent avec de la terre grasse humectée, du fumier et la paille; elles les attachent en les cimentant au dessous des toits des maisons. En hiver elles passent en troupes considérables dans les pays plus chauds. Mais il y en a qui restent chez nous et s'engourdissent en monceaux dans des arbres creux, dans des masure, ou dans les eaux. Au printemps leur retour est pris pour un heureux présage de beau tems. On connaît jusqu'à présent 37 espèces d'hirondelles exotiques et de nos climats, des quelles les suivantes sont les plus connues.

Εἰκ. 1. Χελιδὼν ἡ Ἀγρότις.

Fig. 1. L'Hirondelle des prés.

Ἡ Ἀγρότις Χελιδὼν ἔχει 6 δακτύλων μῆκος, κεφαλὴν, ῥάχην και σῆθος μελανὰ, κοιλίαν λευκὴν, και αἰθεράκινον λαμπερὸν και μέτωπον· αἱ δὲ πτέρυγες και ἡ οὐρά ἀποσιλβῶσι χρομα χλωθογάλανον ἀμυρῶν. Κτίζει φωλεὰν ἀνοικτήν κατὰ τὰς εἰσῆτας τῶν οἰκῶν, και τὰς αἰθίας και τοὺς εὐθεροὺς τῶν χωρῶν· ἐπιτελεῖ ἀγαπῶν ἢ ὡς τὸν μὲ τῶν ἀνθρώπων. Ἐπιβάσει δὲ δις τοῦ ἔτους. Τὸ καλῶδεςμα τῆς ἀρσενικῆς εἶναι λευκὸς τῆς και τερνὸς συριγμός.

Cette hirondelle a 6 pouces de longueur, la tête, le dos et la poitrine noirs, le ventre, les ailes et la queue changeants de la couleur de l'acier bleu, la gorge et le front bruns-rouges. Elle batit son nid ouvert aux faites, et dans les villages aux carées des maisons et aux étables, aimant à vivre avec les hommes. Elle couve deux fois par an et le gouzouillement faible du mâle n'est nullement désagréable.

Ε. 2. Χελιδὼν ἡ Ἀποῦς, ἢ ὁ Κῦψελλος.

Fig. 2. L'Hirondelle de murailles.

Αὕτη ἔχει 8 δακτύλων μῆκος, ὑπομέλανον χρομα, και λαμῶν και μέτωπον ὑπόλευκα. Ἐμφωλίσει μοναδὴν κατὰ τοὺς κύβους και τὰ ὑψηλὰ

L'Hirondelle de murailles a 8 pouces de longueur; elle est noirâtre et a la gorge et le front blanchâtre. Elle vit solitaire dans les tours

εραπία. Πετὰ ὡς βέλος, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὸ ἐσπέρασ καὶ τὸ πρωί, καὶ ἐπώζει μίαν φορὰν τὸν χρόνον.

Εἰκ. 3. Χελιδὼν ἢ Ἄστυκὴ.

Ἡ Ἄστυκὴ Χελιδὼν διατῆται ἀσμένως κατὰ τὰς πόλεις, καὶ οἰκοδομεῖ φωλεὸν περιφερῆ καὶ θολωτὴν ὑπὸ τὰς στέγας τῶν οἰκιῶν, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ὑπὲρ τὰ ἀνώτατα παράθυρα. Εἶναι ἕως 5 $\frac{1}{2}$ δακτύλους μακρὰ, καὶ μικροτέρα τῆς ἀγρότιδος Χελιδόνος. Ἡ κεφαλὴ, ὁ τράχηλος, αἱ πτέρυγες καὶ ἡ οὐρὰ αὐτῆς φαίνονται αἰθομέλανα· ὁ δὲ λαμβὸς, τὰ στήθος, ἡ ῥάχη καὶ οἱ πόδες λευκά. Ἐπώζει τρεῖς τοῦ ἔτους, καὶ ἔρχεται τὴν ἁνοιξὶν πρωϊμότερον ἀπὸ τὰς λοιπὰς.

Εἰκ. 4. Χελιδὼν ἢ Παραποταμιοσ.

Αὕτη ἔχει 4 $\frac{1}{2}$ δακτύλων μῆκος, λαμβόν, κοιλίαν καὶ στήθος φαιὰ, καὶ διατρίβει παρὰ τοὺς ποταμοὺς, ἐμφωλεύουσα κατὰ τὰς τρύπας τῶν ὑψηλῶν ὄχθων. Ἐπώζει μίαν φορὰν τὸν χρόνον, καὶ ἀποδημεῖ τὸ φθινόπωρον εἰς τόπους μεσημβρινωτέρους, ἢ παραχειμαῖζει εἰς μέρη βορβορώδη τῆς Ευρώπης. Τὸ κρέας τῶν νέων εἶναι νοστιμύτατον.

Εἰκ. 5. Ὁ Αἰγοθήλας.

Ἡ Αἰγοθήλας εἶναι πολὺ μεγαλύτερος ἀπ' ὅλας τὰς λοιπὰς Χελιδόνας. Ἐχει 10 δακτύλων μῆκος· διατρίβει εἰς δάση κατὰσσια, καὶ κρύπτεται τὴν ἡμέραν· ἐπειδὴ διὰ τὰ μεγάλα ὄμματα δὲν δύναται, καθὼς ἠπυλαύξ, νὰ ὑποφέρῃ τὸ ἄλιακόν φῶς. Πετὰ λοιπὸν μόνον τὸ ἐσπέρασ, καὶ τρέφεται, ἀρπάζων μὲ τὸ βαθύσχιον αὐτοῦ ῥάμφος τὰς ἀπαντωμένας φάλας (κυκτερινὰς πεταλούδας). Εἶναι δὲ ποικιλιμένος ἐκ φαιοῦ, κίτρινοῦ καὶ μελανοῦ χρώματος. Λέγεται γελωιδεσ τι κλάσμα, ὅτι αὐτὸς ὠνομάσθη Αἰγοθήλας ἀπειδὴ βιζάνει γάλα ἀπὸ τὰς αἰγας.

et dans les hautes mesures et ruines, où elle fait son nid et d'où pour la plupart du tems elle ne sort que le matin et le soir. Elle vole rapidement et ne couve qu'une fois par an.

Fig. 3. Le Martinet.

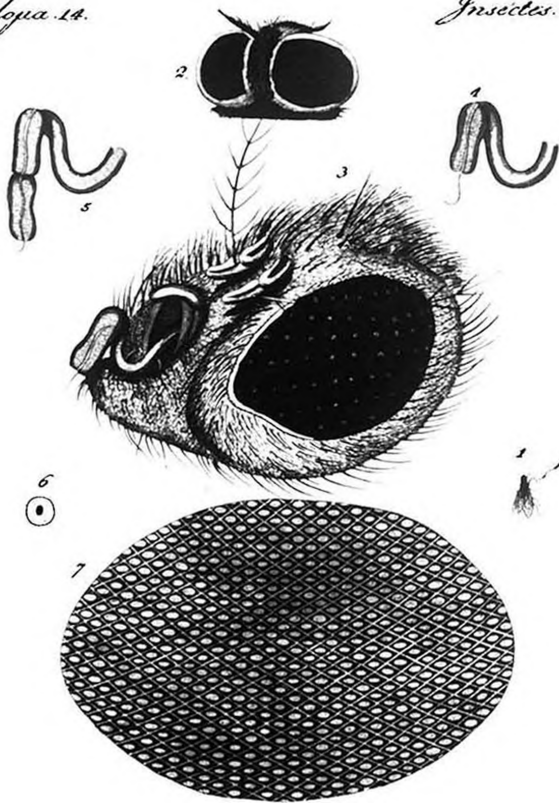
Le Martinet se plaît aux villes, où il établit son nid en voule ronde au dessous des toits et pour la plupart au dessus des plus hautes fenêtres. Il n'a que cinq pouces et demi de longueur, et est plus petit que l'hirondelle des prés. Il a la tête, le chignon, les ailes et la queue brunâtres noirs, mais la gorge, la poitrine, le dos et les pieds blancs. Il couve trois fois par an, et arrive le premier chez nous au printemps.

Fig. 4. L'Hirondelle d'eau.

L'Hirondelle d'eau est longue de 4 $\frac{1}{2}$ pouces. Elle est grise et a la gorge et le ventre blanc. S'étournant sur les rives des fleuves, elle y fait son nid dans des trous de la terre et ne couve qu'une fois par an. En automne elle passe dans les climats plus chauds ou demeure chez nous dans le limon pendant l'hiver. La viande des petits est de très-bon goût.

Fig. 5. Le Crapaud volant ou la Tette-chèvre.

Le Crapaud volant ou la grande hirondelle est infiniment plus grand que le reste des hirondelles, ayant 10 pouces de longueur. Chez nous il habite dans des forêts sombres, où il se cache pendant la journée, craignant le jour comme les chouettes pour ses yeux fendus et ne volant pour cela que le soir. Il se nourrit de papillons de nuit qu'il saisit avec son bec largement fendu. Il est gris, tacheté de jaune et de noir. La tradition qu'il tette les chèvres, d'où il a pris son nom, n'est qu'un conte.



Και η Κεφαλή της Κοινής Οικιακής Μύιας είναι αξιοθαύμαστος, καθώς και όλα τα εν τῇ ἀπεριγραπτῷ κτῆσι τοῦ Ποσειδῶντος κτῆσματα. Ἀνατέμνεται λοιπὸν ἐνταῦθα, καὶ περιγράφεται ἱκανῶς ἀσχημί- νη διὰ τοῦ μικροσκοπίου, διὰ νὰ μάθωμεν ἀκρι- βῶς τὸν θαυμάσιον διοργανισμὸν αὐτῆς.

La tête d'une mouche ordinaire est un objet aussi admirable que tous les ouvrages du créateur, répandus dans l'immensité de la nature. Nous allons la regarder analitse et grossie pour en connaître la structure merveilleuse.

Εικ. 1. Μύιας τῆς Οἰκιακῆς τὸ φυσικὸν μέγεθος.

Fig. 1. La Mouche ordinaire en grosseur naturelle.

Εικ. 2. Ἡ Κεφαλή αὐτῆς ἀσχημν.

Fig. 2. La Tête d'une Mouche représentée grossie.

Αὐτὴ ἡ ἑκὼν παρέχει τὰ δύο ἡμισφαιροειδῆ ὄμματα τῆς Μύιας, τὰ ὅποια εἶναι ἀκίνητα, καὶ συσθεμένα, καθὼς κοινῶς ὄλων τῶν ἐντόμων, ἐξ ἀναρρημάτων ἄλλων ὀμμάτων, συμπαρακειμένων εἰς σχῆμα βομβοειδοῦς δικτύου· ὅσα δὲ αὐτῶν δύναται νὰ βλέπῃ ἡ Μύια ἐν ταύτῃ ἔμπροσθεν, ὀπίσθεν, ἄνω καὶ κάτω.

Cette figure fait voir les deux yeux hémisphériques et immobiles de la mouche, composés comme tous ceux des insectes, d'un nombre étonnant d'yeux, l'un rangé à côté de l'autre dans un filet à facettes, de sorte que la mouche peut voir en toute direction possible.

Εικ. 3. Κεφαλή Μύιας μάλλον ἀσχημν.

Fig. 3. Tête d'une Mochue grossie davantage.

Ἡ παρομοία εἰκὼν παρέχει τὸς περὶ τὴν κεφαλήν τῆς Μύιας πολλὰς καὶ ἀκανθώδεις τρίχας, τὰ σποδντικὰ αὐτῆς κέρατα, καὶ τὴν τρομπήδα, εἰτὶ γλῶσσαν.

Cette figure représente la tête de la mouche partout hérissée de poils, puis ses antennes et sa trompe.

Εικ. 4. καὶ 5. Ἡ Γλῶσσα τῆς Μύιας διττῶς ἀσχημν.

Fig. 4 et 5. Trompe de la Mouche représentée d'une manière double.

Ἡ Γλῶσσα, εἰτε προσοχῆς τῆς Μύιας ἔχει κατὰ τὸ μίσον ἓνα ἄρρον, καὶ ἄρρον κρεατώδη μὲ ἴσχυρον κινῆσι, διὰ τοῦ ὁποῦο πιάνει καὶ κρατεῖ διάφορα πράγματα, καθὼς + 4. Εικ. κα-

La trompe a au milieu une jointure et l'ex- trémité en est composée d'un lobe charnu à cro- chet mobile, dont elle peut prendre et tenir ferme plusieurs sortes de choses, comme fait voir Fig. 4.

ρισάνει. Τοῦτο δὲ πάλιν τὸ κραιπνῶδες μέρος ἀνοίγεται διὰ τινος ἀλλοῦ ἄρμου, καὶ ἐκτείνεται διπλασίως, ὅταν θέλῃ νὰ ροφήσῃ τίποτα ἡ Μυία, καὶ ἐν ταυτῷ πλατύνει τὴν γλῶσσαν, καὶ τὴν ὄσται ἐπὶ τῆς ὑγρᾶς ὕλης, καθὼς παριστάνει ἡ 5. Εἰκῶν.

Εἰκ. 6. Ἡ Κραιπνῶδης Ἐπιδερμὶς τοῦ ὀφθαλμοῦ τῆς Μυίας, φυσικῶς δεικνυομένη.

Εἰκ. 7. Ἡ αὐτὴ ἰκανῶς αὐξηθεῖσα.

Ἡ παρούσα αὐξημένη εἰκὼν παριστάνει σαφῶς πολλοὺς τινὰς ὀφθαλμοὺς, ἢ ὄργανα τῆς Ὁράσεως, οἱ ὅποιοι συνεχόνται ὡς δίκτυον ἐπὶ τοῦ ἡμισφαιροειδοῦς ὀφθαλμοῦ τῆς Μυίας. Ἡ Μυία καθαρίζει συνεχῶς αὐτοὺς τοὺς ὀφθαλμοὺς μὲ τὰς ἐμπροσθίους καὶ λακίους αὐτῆς πόδας, διὰ νὰ εἶναι πάντοτε διαφανεῖς καὶ λαμπροί. Ἡ δὲ τοιαύτη καθαρὰ ὄρασις προφυλάττει αὐτὴν, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἕκτομα, ἀπὸ τὰς καταδρομὰς τῶν ἐχθρῶν· ἐπειδὴ δὲν δύναται νὰ τὰς ἀγριώσῃ σὺκόλως.

La longueur de ce lobe charnu, lequel s'ouvre par le moyen d'une jointure intérieure, va se doubler, quand la mouche veut sucer quelque chose; alors elle élargit la trompe en l'appliquant à la fluidité, comme on voit Fig. 5.

Fig. 6. *La Cornée d'une Mouche représentée d'après nature.*

Fig. 7. *La même grossie.*

La figure grossie montre bien clairement, quel nombre prodigieux d'organes optiques est réuni dans un filet à facettes sur l'œil hémisphérique. La mouche aime à nettoyer souvent ces yeux par ses deux pieds de devant hérissés, pour avoir toujours la vue bien déclaircis. Cette clairvoyance, qui s'étend de tous côtés, sert très-bien à défendre la mouche et d'autres sortes d'insectes, contre l'attaque de leurs ennemis.

ΖΩΑ ΜΟΣΧΟΦΟΡΑ.

LE MUSC

Η Μοσχοδορκάς.

Le Musc de Tibet.

Εικ. 1. Η Ἀρσενική. Εικ. 2. Η Ἐθλική.

Fig. 7. Le mâle. Fig. 8. La femelle.



Ἡ Μοσχοδορκάς ἔχει μορφήν καὶ μέγεθος μεσαιῶς δορκάδος· πλὴν κεφαλὴν ἄλλαν παχύτεραν, στρογγυλοτέραν καὶ ἀκέραιον· ἢ δὲ ἄρσενική, καὶ δύο μακρὰ, καταφερῆ καὶ κερκίδια χλωροδόοντα. Ἔστιν παροικημένη ἐξ αἰθού, ὑποκίτρινου, λευκοῦ καὶ μελανοῦ χρώματος, καὶ τὸ σῶμα αὐτῆς μεγαλοπρεπές. Ζεῖ μονῶδην κατὰ τὰ ἕλαττα δάση τῶν ὄρειων τόπων τοῦ Τιβετ, καὶ τῆς μεσημβριῆς Σιβηρίας. Εἶναι δειλοτάτη, ἄγρια καὶ ταχύπους. Ἀναρριχᾶται εἰς τὰς ὑψηλοτάτας ἀπεκρήμους πέτρας, τρεφομένη μὲ φύλλα δένδρων καὶ βρύα. Ὁ πολυτίμος Μόσχος, ὁ μεταχειριζόμενος ἐς ἱατρικὴν καὶ μύρον, λαμβάνεται μόνον ἀπὸ τῆν ἄρσενικήν Μοσχοδορκάδα. Αὐτὸς συναθροίζεται ἐκ τινος κύστην αὐτῆς, ἰσομεγέθη μὲ αὐτῶν ὀρνίθων, καὶ κρημασμένην κατωτέρω τοῦ ὀμφαλοῦ. Σύνταται δὲ ἐκ μελανῶν κόκκων, ὁμοίων μὲ αἷμα κομμένον, καὶ ἔχει ὄσταν καὶ πυκρὰ ποῦσταν, καὶ δραμητάτην καὶ ἐπ' ἀπειρὸν διακερτὴν ὀστέτην· ὧσα καὶ μετὰ πολλοῦ χρόνου εὐωδιάζει ἐπὶ ὁ τόπος, ὅπου εὐρίσκαται μικρὸν τι αὐτοῦ μέρος. Ὁ Τιβετικὸς Μόσχος εἶναι ὁ κάλλιστος, πλὴν τοῦ εὐρέως πολλῶς.

Le Musc a la figure et la grandeur d'un chevreuil, qui n'a que la moitié de son accroissement; il a pourtant la tête un peu plus grosse et ronde que celui-ci, et il n'a point de cornes. Le mâle a deux dents longues, avancées et courbées en bas. Il est marqué de brun, de jaune, de blanc et de noir, et la structure de son corps est très-délicate. Il vit solitairement dans les forêts de sapin et dans les contrées montagneuses de Tibet et de la Sibirie méridionale. Il est fort timide, sauvage et agile, se cache dans les fentes des rochers les plus hautes, et se nourrit de feuilles et de mousses. Ce n'est que du mâle que l'on tire la drogue précieuse et bien connue, le musc, dont on fait usage dans la médecine et dans les parfums. Il porte cette drogue dans une bourse de la grandeur d'un ouf de poule, derrière le nombril. Ce ne sont que de petits grains noirs, qui ont l'air du sang coagulé, sont d'un goût piquant et amer, et ont une odeur extrêmement forte et infiniment divisible, de sorte que même après un grand nombre d'années on peut sentir où il y en a eu un morceau infiniment petit. Le meilleur musc est celui de Tibet, mais il est très-souvent falsifié.

Εικ. 3. Μοσχοδορκάς ἡ Ἰνδική.

Fig. 3. Le Musc d'Inde.

Ἡ Μοσχοδορκάς αὕτη εἶναι πολὺ μικροτέρα τῆς προηγουμένης, ἔχουσα μῆκος 1 1/2 ποδῶς μῦθος, καὶ ὀφθαλμοὺς καλλῶδες ἐκ λευκοῦ, αἰθροῦ καὶ κίτρου χρώματος· πλὴν ἔχει καὶ χλωροδόοντα. Δι-

Ce Musc est beaucoup plus petite que le précédent, ayant à peine 1 1/2 pieds de longueur. Il est très-joliment tacheté de brun, de blanc et de jaune, et n'a point de dents avancées et courbées

αιτᾶται κατὰ τοὺς θερμότερους τόπους τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, τροφομένη καθὼς ἡ ἀνωτέρω.

comme le musc de Tibet. Il vit dans les contrées les plus chaudes des Indes orientales, et se nourrit comme le précédent.

Εἰκ. 4. Μοσχοδορκᾶς ἢ Πυγμαία.

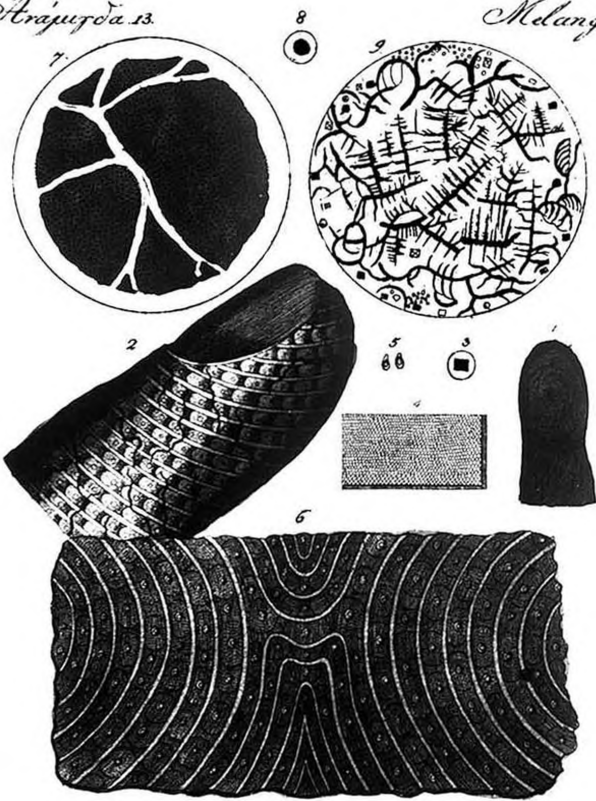
Τοῦτο τὸ μικρὸν καὶ ἀειότατον ζῷον εὕρεται κατὰ τὴν ἐν τῇ Ἀφρικῇ Γουινέαν, καὶ τὰς ἀνατολικὰς Ἰνδίας. Ἔχει σχῆμα δορκάδος, πλὴν μόνις $9\frac{1}{2}$ δακτύλων μῆκος. Τὰ μᾶλλον τοῦ εἶναι τόσο λεπτά· ὡς αἱ πόδες τοῦ μόνις εἶναι ἰσομήκεις μὲ τὸ μικρὸν δάκτυλον τῆς χειρὸς, καὶ ἰσοπαχεῖς μὲ καυλὸν γραφίδος. Διὰ τοῦτο τοὺς περιδείνους μὲ ἀργύριον, ἢ χρυσίον, καὶ τοὺς μεταχειρίζονται ὡς σκαλιστήριον τῶν καπνιστηρίων.

Fig. 4. Le Musc nain.

Ce petit animal d'une taille extrêmement mince et jolie vit dans la Guinée en Afrique et dans les Indes orientales. Il a la figure d'un chevreuil, mais il est à peine long de $9\frac{1}{2}$ pouces. Ses jambes ont la longueur d'un petit doigt et à-peu-près l'épaisseur d'un tuyau de plume; c'est pourquoi on en fait des tampons de pipe garnis d'or et d'argent.

Ανάμειξις 13.

Melang.



Λοιπή 13. — Τ. 5. Αρ. 12.

Mélange 13. — T. V. No. 13.

ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΑΙΜΑ ΑΝΘΡΩ- ΠΙΝΟΝ.

PEAU ET SANG D'HOMME.

Εικ. 1. έως τής 6. Δέρμα Ἀνθρώπινον.

Fig. 1-6. Peau d'homme.

Τὸ Ἀνθρώπινον Δέρμα ἀκριδῶς ἐξεταζόμενον, ἵθι θαυμάσιόν τι ἄσπασμα ἐξ ἀναριθμητῶν καὶ ἰσποτάτων ἴνων, καὶ φαίνεται ἐπ' αὐτοῦ διὰ τοῦ μικροσκοπίου γραμμῶν πυκνῶν, σχήματα, ἠτιδῶς, πόροι καὶ λέπια. Ἡμεῖς διδάμεθα νὰ ἴδωμεν καὶ μὴ μόνον τὰ ὄμματα τὴν τραχυτέραν μορφήν τοῦ δέρματος, καθὼς φέρει εἰπεῖν παριστάνεται ἐπὶ τῆς 1. Εἰς τὸ ἀνώτερον μέρος τοῦ ἄνω δακτύλου, τὸ ὅπου φαίνεται αὐξημένον ἐν τῇ 2. Εἰς πικρῶς διδόνον. Ἐὰν ὅμως θεωρήσωμεν διὰ τοῦ μικροσκοπίου μέρων τὴν λεπτοτάτην ἐπιδερμίδα Εἰς 3. τότε παριστάνεται ὡς 4. Εἰς περιεκαλυμμένην ὑπὸ ἀναριθμητῶν μικρῶν λεπίδων, αἱ ὁποῖαι θεωρούμενα διὰ μεγαλύτερας μικροσκοπίως αὐξησῶς, παριστάνονται ἑλαί ὑπομικρῶν καὶ διπλαῖ Εἰς 5. Ἡ δὲ ἐπὶ μάλλον αὐξημένη ἐπιδερμὶς τῆς παλάμης Εἰς 6. (τῆς ὁποίας τὸ φυσικὸν μέγεθος εἶναι ἴσον μὲ τὸ τῆς 3. Εἰς.) παριστάνει τὴν φαινοτάτην εὐτακτοῦ θεοῖσιν τῶν πόρων. Χρῆσασόμεθα λοιπὸν νὰ θαυμάσωμεν καὶ λατρώσωμεν τὸν παντοδύναμον Δημιουργὸν, ὅστις διέταξεν οὕτω σοφῶς καὶ κοσμίως τὰ μέρη τοῦ ἡμετέρου σώματος.

La Peau de notre corps exactement observée, paraît comme un tissu merveilleux d'un nombre incroyable des fibres les plus fins, et vue par le microscope, elle nous représente un ensemble composé de lignes, de gerçures, de plis, de pores et d'écaillés. C'est même à l'œil nu que s'observe la formation de la peau, quoique d'une manière superficielle et grossière, comme par exemple Fig. 1, représente celle de la jointure supérieure d'un doigt, mais grossi en Fig. 2, elle paraît bien autrement. Un petit morceau de l'épiderme Fig. 3, se montre sous le microscope comme Fig. 4, couvert d'un nombre infini de petites écailles, qui, grossies par un microscope plus fort, paraissent oblongues et doubles Fig. 5. Mais sur le petit morceau de peau grossi plus encore, Fig. 6, et pris de l'intérieur de la main, se montrent les pores dans leur ordre admirable et dans leur arrangement excellent, de sorte qu'on ne peut s'empêcher d'admirer et d'adorer le créateur tout puissant, qui même dans la texture extérieure de notre corps a su disposer tout d'une manière si belle et si sage.

Εικ. 7. 8. καὶ 9. Αἷμα Ἀνθρώπινον.

Fig. 7. 8. 9. Sang d'homme.

Τὸ Αἷμα, τὸ λεπτότατον μέρος τῶν ἡμετέρων χυμῶν, σύγκριται ἐκ δύο παντελῶς διαφόρων ὁσίων: ἐκ τοῦ ἔρυθρου, ἧτοι τοῦ κυρίως κοκκίνου αἵματος, καὶ ἐκ τοῦ ὀρθροῦ, εἴτε ἰχθυόου, τὰ ὁποῖα, ὅταν ἐκχυθῇ τὸ Αἷμα ἀπὸ τῶν φλέβων, εὐθὺς διαχωρίζονται εὐκλῶς. Τὸ ἔλασ σίγλαιται ἐκ μικροτάτων σφαιριδίων, καθὼς φαίνεται ἴσως ὁρθρῶς αἵματος αὐξημένον διὰ τοῦ μικρο-

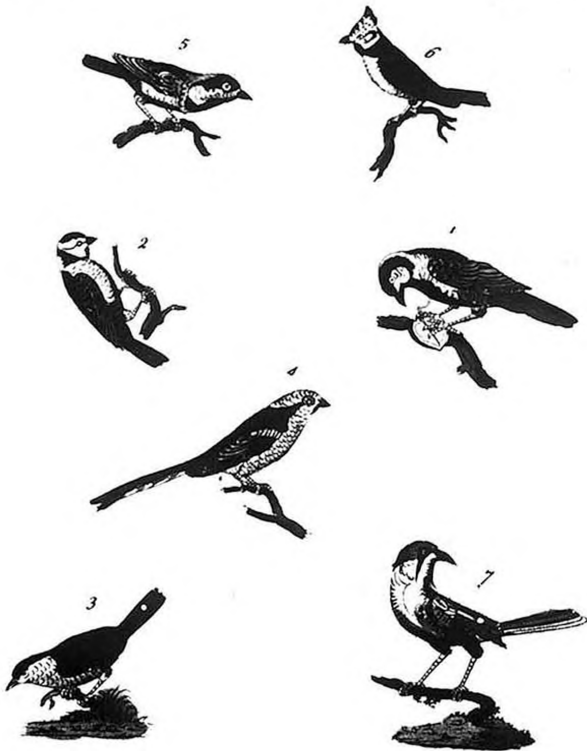
Notre Sang, la partie la plus précieuse des humeurs de notre corps, est composé d'un mélange de deux substances bien différentes; c'est-à-dire, de la partie rouge, dit proprement sang, et de la partie plus pâle, nommée sêrum. Lorsque le sang n'est plus dans le corps, ces deux parties constitutives se séparent facilement. La partie rouge est composée de globules infiniment pe-

σκοπίου ἐπὶ τῆς 7. Εἰκόνας, καὶ κόπτεται ευκο-
λῶτατα, καὶ τότε διαφαίνεται ἀπ' αὐτοῦ ὁ Ὄρρος,
καθὼς τὴν παριστάνει ἡ αὐτὴ εἰκὼν, συσπασμέ-
νον εἰς κλάδους κιτρίνους· αὐτὸς δὲ ὁ Ὄρρος (τοῦ
ὁποίου παριστάνει ἓνα θρόμβον ἡ 8. Εἰκ. κατὰ τὸ
φυσικὸν μέγεθος· ἡ δὲ 9. Εἰκ. τὸ αὐτὸ αὐξημέ-
νον) εἶναι ραυσῶς, υποκίτρινος μετὰ ὑποκακίνου,
καὶ περιέχει ἀλάτα, μάλιστα δὲ μέρη θμμωνια-
κοῦ καὶ κοινου ἀλατος, τὰ ὅποια αὐτὸς ἀποκρυ-
φαλλοῦνται. Ἐπειδὴ ὅταν ἀραθῇ ἓνας θρόμβος
Ὄρρου ἐπὶ τοῦ μικροσκοπικοῦ ὑελίνου δίσκου νὰ
ξηραθῇ, καὶ ἔπειτα θεωρηθῇ διὰ τοῦ μικροσκο-
πίου, φαίνεται κατὰ τὴν 9. Εἰκόνα.

tites, comme nous voyons dans le grossissement
microscopique d'une petite goutte, Fig. 7. Elle
se coagule très-aisément, et dans ce cas le sérum
s'en sépare, comme fait voir la même figure, où
le sérum paraît concentré et réduit en forme de
branches jaunes. Mais le sérum, dont se monte
une goutte en grosseur naturelle Fig. 8., et grossie
Fig. 9., paraît fluide, rouge, mort de couleur,
et contient des parties de sel, principale-
ment du sel ammoniac et du sel commun, qui
se montrent d'abord sous la forme de cristaux,
quand on regarde par le microscope une goutte
de sérum séchée sur un verre, où elle paraît
comme la Fig. 9.

Αἰγιάλοιοι Διαφοροί

MESANGES DE PLUSIEURS ESPECES.



Οἱ Αἰγιάλοιοι εἶναι μικρὰ, ἐγγύγορα καὶ ἐμφιλίξιστα πτηνὰ ἑπειδὴ τρέφονται κυρίως ἐν ἔντομα καὶ τὰ αὔγα αὐτῶν, καὶ οὕτως ἐξολοθρεύουσι τὸ θύρον καὶ τὸν χαμῶνα πλῆθος χαμηλῶν ἐνερθώματα, καὶ τὰ εἰς τὰς φλοῖδας τῶν δένδρων προσκολλώμενα αὐτῶν αὔγα. Φαίνεται ὅτι ἐδημιούργησεν αὐτὰ ὁ Ποιητὴς τοῦ παντός εἰς τοῦτο ὅθεν γεννᾷσι 13 ἕως 20 αὔγα, καὶ πληθύνοντα ὑπερμέτρως, ἀπαττώουσι τὴν ὑπερβολὴν ἐν πολλαπλασίῳ τῶν ἐπιβλαβῶν ἐντόμων, καὶ οὕτως ὑποστέλλουσι τὴν ἰσορρομίαν εἰς τὴν φύσιν τῆς φύσεως. Τὰ εἰς ἡμᾶς γνωστότατα αὐτῶν εἶδη εἶναι τὰ ἀκόλουθα.

Les Mésanges sont des oiseaux petits, alertes et bien utiles, parce qu'elles se nourrissent principalement d'insectes et d'oeufs d'insectes, et détruisent par là un nombre incroyable de chenilles et de leurs oeufs attachés à l'écorce des arbres. Comme elles pondent dix-huit à vingt oeufs et se multiplient d'une fécondité étonnante, le créateur semble les avoir destinés à empêcher la production trop grande des insectes nuisibles, et pour soutenir la balance dans la marche de la nature. Les espèces les plus connues chez nous sont les suivantes.

Εἰκ. 1. Αἰγιάλοιο ὁ Σαζιζίτης.

Αὐτὸς εὐρίσκεται σχεδὸν εἰς ὅλον τὸν Παλαιὸν Κόσμον. Ἔχει 5½ δακτύλων μῆκος, κεφαλὴν καὶ στέφανον μελανὰ, ἀρστέρας λευκοῖς, κίτρινον τρίχηρον καὶ πλευρὰς, καὶ γαλακτοχρῶνον ῥάχην καὶ οὐρὰν. Παραχαιμάζει δὲ κατὰ τὴν Εὐρώπην, καὶ ἐπωάκεται τρεῖς φορές τὸν χρόνον.

Fig. 1. La Charbonnière.

La Charbonnière ne se trouve pas seulement chez nous, elle vit dans tout le monde ancien. Elle a 5½ pouces de longueur; la tête et le ventre sont noirs, les tempes blanches, la queue et les côtés sont jaunes, le dos et la queue d'un gris bleu. Elle séjourne chez nous pendant l'hiver et couve trois fois par an.

Εἰκ. 2. Αἰγιάλοιο ὁ Γυλανός.

Αὐτὸς εὐρίσκεται ἐν ὅλῃ τῇ Εὐρώπῃ, καὶ εἶναι εὐκαταλάττοις, ἔχει μῆκος καὶ σιαγόνας λευκὰ, κορυφὴν καὶ πτέρυγας γαλανώτατα, καὶ κίτρινοχρῶνον κοιλίαν. Ἐπιμαζεῖ μίαν φοράν τὸν χρόνον ἢ ἑνὸς ἔως 22 αὔγα, καὶ ἐξολοθρεύει κυρίως τὰ εἰς τοὺς κλάδους τῶν δένδρων προσκολλώμενα αὔγα τῆς ἐπιβλαβῆς δακτυλοκάμπης.

Fig. 2. La Mésange bleue.

Elle se trouve dans toute l'Europe et est très-joliment marquée, le front et les joues étant blanches, le sommet de la tête et les ailes d'un beau bleu d'acier et le ventre gris-jaune. Elle ne couve qu'une fois par an, mais elle pond jusqu'à vingt deux oeufs, et détruit principalement les oeufs de la chenille annulaire, si nuisibles, collés aux arbres fruitiers.

Εἰκ. 3. Αἰγιάλοιο ὁ Τελματιχίτης.

Οὗτος εἶναι ἰσομεγέθης μὲ τὸν προηγήθητα, ἔχει μελανὴν κεφαλὴν, ῥάχην καὶ οὐρὰν αἰθόρην, καὶ ὑποκίτρινοχρῶνον λαγόν καὶ εἶδος. Διατρεφεί ὅτι μονάδην ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον κατὰ τὸ δάσος, καὶ ἀνίσταται περὶ τοὺς λίθους, καὶ ἀγαπᾷ τοὺς τελευταίους τέτοιους.

Fig. 3. La Nonnette cendrée.

Elle est aussi grande que la précédente. La tête est noire, le dos et la queue sont gris-bruns, le gosier et la poitrine d'une couleur blanche jaunâtre. Elle vit solitairement, préfère les forêts aux jardins, et se plaît dans des lieux marécageux.

Εικ. 4. Αιγίθαλος ὁ Μακρόουρος.

Αὐτὸς ἔχει 3 ἢ 4 δακτύλων μῆκος, οὐρανὸν μακροτέρην τοῦ σώματος, καὶ κερυφὴν λευκὴν· κεφαλὴ δὲ τὸ λοιπὸν σῶμα εἶναι πεποικιλμένον ἐκ κίτρινου, μελανοῦ καὶ φαιοῦ χρώματος. Ζεῖ ἐπὶ τῆς Ἑυρώπης καὶ τῶν ὄντικων Ἰνδιῶν. Εἶναι πολὺ ἀνυσυχος καὶ ἰγρήγορος. Ἀναρριχάται εἰς τὰ δένδρα ὡς ὁ δρυοκολάπτης, καὶ πλέκει φωλεὰν τεχνικωτάτην καὶ κρημασὴν.

Εικ. 5. Αἰγίθιλος ὁ Μελαγκερυφός.

Αὐτὸς ζεῖ κατὰ τὰ δάση καὶ τοὺς κήπους τῆς Ἑυρώπης καὶ τῆς ἀρκτικῆς Ἀμερικῆς. Ἐχει 4 δακτύλων μῆκος, κεφαλὴν μελανὴν, σιαγόνας καὶ περιστεθία λευκὰ, καὶ φαιῶν οὐρανὸν, πτέρυγας καὶ ραχὴν.

Εικ. 6. Αἰγίθαλος ὁ Λοφώτης.

Οὗτος διατρίβει ἐν ὅλῃ τῆς Ἑυρώπης, ἔχων 4 δακτύλων μῆκος, χρῶμα ὑποκροκινώζον, κρίκον μελανὸν περὶ τὸν λαιμὸν, καὶ τῆς κεφαλῆς μελανόλευκον λόγον. Περιπετὰ οὐ μόνον εἰς μεγάλα δάση ἁλίτων, ζῶν μονασίην, καὶ ποτὲ δὲν τμηρώνεται.

Εικ. 7. Αἰγίθαλος ὁ Πωγωνίτης.

Ὁ Πωγωνίτης Αἰγίθαλος διατρίβει ἐπὶ τῆς Ἑυρώπης καὶ τῆς μεσαιῆς Ἀσίας, κατὰ τοὺς παραποταμίους καλάμωνας, τρεφόμενος μετ' ἀπόρους καλάμων. Ἐχει 6 δακτύλων μῆκος, κεφαλὴν φαιῶν, εἶδος λευκὸν, καὶ αἰδοκίτρινον ράχην καὶ οὐρανὸν. Ἐπὶ τὰ δύο αὐτοῦ ὀφθαλμοὶ χράμανται δύο μελανοὶ καὶ τρίγωνοι πετραθύσανοι εἰς σχῆμα πωγωνος.

Fig. 4. La Mésange à longue queue.

Elle est longue de 5 ½ pouces; la queue en est plus longue que le corps, le sommet de la tête est blanc, et le reste du corps marqué de jaune, de noir et de gris. Elle est naturelle en Europe et dans les Indes occidentales, est bien vive et agile, grimpe aux arbres comme le pic, et fait son nid librement suspendu avec beaucoup d'art.

Fig. 5. La petite Charbonnière.

Elle habite les forêts et les jardins de l'Europe et de l'Amérique septentrionale, a quatre pouces de longueur, la tête, la nuque et les deux côtés de la poitrine blancs; le dos, les ailes et la queue sont grises.

Fig. 6. La Mésange huppée.

Cette espèce se trouve dans toute l'Europe; elle est longue de quatre pouces et d'une couleur gris rougeâtre; autour du cou elle a un anneau noir, et sur la tête une huppe noire et blanche. Elle paraît seulement dans des pinaies grandes, vit solitairement et ne s'apprivoise jamais.

Fig. 7. La Moustache.

Elle vit en Europe et au fond de l'Asie moyenne, où elle se trouve aux rivages des fleuves dans le jonc, des graines duquel elle se nourrit. Elle a 6 pouces de longueur, la tête grise, la poitrine blanche, le dos et la queue d'un brun jaune. Sous l'un et l'autre œil elle a des houpes penchantes, noires et triangulaires, semblables à une moustache.

Φ Τ Τ Α Α Ε Ι Ο Λ Ο Γ Α. PLANTES REMARQUABLES.



Εικ. 1. Η Δένδρουλίπα.

Fig. 1. Le Tulipier

Η Δένδρουλίπα είναι δένδρον τῆς ἄρκτου καὶ Ἀμερικῆς, ἰσχυρὸς ὕψηλόν καὶ παχὺ. Ἔχει δὲ κυρίως διάσπρον κατὰ τὴν Γερμανίαν ἐκ τῶν Ἀγγλικῶν κήπων καὶ φυτειῶν· ἐπειδὴ τὰ τουλιπιοειδῆ, πρασινοκίτρινα καὶ κόκκινα αὐτῆ. ἄνθη εἶναι μεγαλοπρεπῆ καὶ εὐειδέστατα. Ἔχει φύλλα πρῶσινα καὶ ὀλίγον ὅμοια μὲ τοῦ σφενδάμου· πλὴν αἱ κορυφαὶ αὐτῶν εἶναι κολοβαί, καὶ ὡς ψαλιδισμένα κατ' εὐθείαν. Τὰ ἄνθη τῆς εἶναι ἄσπρα, καὶ ἡ σποροθήκη μικρῶς τῆς καὶ λευκωτοῦ τριβήλου (Εἰκ. α.), ἔχων τὰς λεπίδας ἀλλοπαλλέλους, ὡς τῆς κεραμίδας. Τὸ ξύλον τῆς εἶναι ἀπαλὸν καὶ λευκόν, πλὴν ἄχρσον. Ἡ φλούδα τοῦ ὄσους μεταχειρίζεται, καθὼς ἡ φλούδα κίρκου, ὡς ἰατρικόν.

Le Tulipier, croissant originairement dans l'Amérique septentrionale, est un arbre d'une grosseur assez considérable. C'est principalement la culture des jardins et des plantations anglaises, qui l'a fait connaître en Allemagne. Des fleurs vertes, jaunes et rouges, en forme de tulipes, donnent à cet arbre un air superbe. Ses feuilles vertes ressemblent en quelque manière à celles de l'érable; mais leurs extrémités supérieures, largement écourtées, paraissent comme coupées tout net avec des ciseaux. Ses fleurs n'ont point d'odeur; sa semence forme de petits tampons écailleux (Fig. a.), rangés les uns sur les autres, comme des tuiles. Cet arbre a un bois léger et blanc, qui est de peu d'utilité; mais l'écorce en est une drogue médicinale, dont on se sert comme du Quinquina.

Εικ. 2. Τὸ Δενδρῆνισσον.

Fig. 2. L'arbre d'Anis des Indes.

Τὸ Δενδρῆνισσον εἶναι μῆλλον θάμνος, παρὰ δένδρον. Φυτρῆται κατὰ τὴν Ἰαπωνίαν καὶ Κίταν, καὶ ἔχει αἰθῆς καὶ ἀσπραιοειδῆς σποροθήκας (Εἰκ. β.), αἱ ἴσονται περιελίοντες σπόρον αἰθῆς, ὡσεὶ δὲ καὶ ἀλευρώδη, μὲ ποιότητα καὶ ὄσμεν ἄρωματικὴν καὶ γλυκύαν, σχεδὸν καθὼς τοῦ ἰσίου.

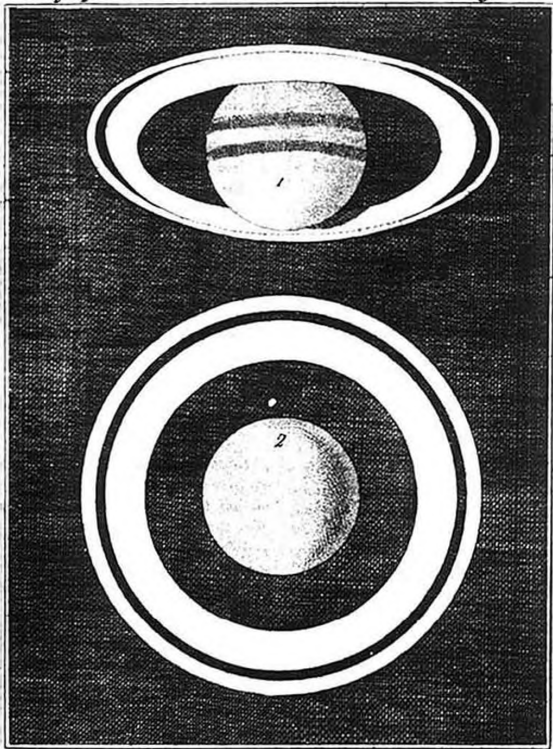
L'Anisier des Indes est moins arbre qu'arbrisseau, il croît au Japon et dans la Chine, et porte dans des capsules brunes et formées en étoiles (Fig. β.), une semence ovale et farineuse, laquelle est un arôme d'un goût agréable et doux, semblable à celui de l'anis.

Αὐτὸς πίναται, ῥεματιζόμενος ὡς τὰ ἄλ· κυ-
ρίως ὅμως ματαχρησίζεται εἰς τὰ ρακουράτια.
Τὰ ἀνθὲν αὐτοῦ εἶναι κόκκινα, τὰ δὲ φύλλα ὁ-
μοία μὲ τῆς ἰτέας.

Τὸ Δευδρανίσιον σπέρμα εἶναι ἐμπορικὴ τις
ὑλη, φερόμενον εἰς πρᾶξ, μέρος μὲν ὑπὸ τῶν Ἑλ-
λων, μέρος δὲ ὑπὸ τῶν Ῥώσων, καὶ πωλεῖται,
μάλιστα κατὰ τὰ φαρμακοπωλεῖα ὡς ἰατρικὸν τῶν
ἀσθενειῶν τοῦ στόμα.

*L'infusion en est prise comme un thé agréa-
ble; la semence de cet arbre sert principalement
aux distillateurs; ses fleurs sont rouges, et ses
feuilles ressemblent à celles des saules.*

*L'anis des Indes, venant chez nous et par
l'Angleterre et par la Russie, se vend dans les
boutiques d'apothicaires comme un des remèdes
qui servent contre les maux de poitrine.*



ΚΡΟΝΟΣ Ο ΠΛΑΝΗΤΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΚΡΙΚΟΙ.

LA PLANETE SATURNE AVEC SES ANNEAUX.

Ο Κρόνος είναι μετά τον Ουρανόν ο σκοτάτος πλανήτης από τον Ήλιον, και το αξιολογώτατον φαινόμενον του Ουρανού. Είναι 1030 φορές μεγαλύτερος από την γην, και απέχει αυτής σχεδόν δικάκις παρά τον ήλιον, τελειώνων την περί τον ήλιον αυτού φοράν μεταξύ 30 χρόνων. Δια να έχη δι' το έαυτον φως εις την τροχίτην αυτού από του ήλιου άπόρραστον, έδωκεν εις αυτόν - ο Ποσειδής όχι μόνον 7 σελήνας· αλλά και δύο πλατείαι και επίπεδους κριτικούς, εις όσους περικυλλοῦνται τό σφαιρικόν αύτου σώμα, και κινούνται περί αυτόν. Τούτους τους διακούς Κρίτους του Κρόνου δεν δύναται να-ψηπεί με γυμνά τα όμακα· πλην διά καλόν Αερονομικόν τηλεσκοπίον φαίνονται ευκριβέ.

La Planète Saturne nous fait voir un des phénomènes les plus remarquables qui paraissent au ciel. Après la planète Uranus elle est la plus éloignée du soleil. Elle est 1030 fois plus grande que la terre, et sa distance de notre globe est environ dix fois plus grande que celle du soleil, autour duquel elle n'achève son cours qu'environ au bout de trente ans. Pour fournir à cette planète la lumière nécessaire dans cette distance bien grande, le créateur lui a donné non seulement sept lunes, mais aussi deux anneaux larges et plats, qui se meuvent autour de son globe. Cet anneau double de Saturne ne se voit pas avec l'oeil nud, mais il paraît bien clair par de bons télescopes astronomiques.

Εικ. 1. Ο Κρόνος και οι δύο αύτου Κρίκοι.

Fig. 2. Saturne avec son anneau double.

Ο Κρόνος φαίνεται από της ημετέρας γης έντοτα ένταλώς σφαιρικός, μετά ταύτα περιερίσσεται και οι Κρίκοι περί τας δύο αυτού πλευράς εις γραμμική ύψηλα. Αυτή η γραμμή πλατυνομένη κατά μικρόν, ανοίγεται, και σχηματίζονται τελευταίον εις δύο λαβεί· όςτις δύναται να ιδη τις τό κατά τό μέγεθος αυτής πλατύς σκοτεινός περιώμα, και δια του μεταξύ του πλανήτου και του άνωτερικού Κρίκου διαστήματος, και δια του μεταξύ των δύο Κρίκων. Ο κατά την Άγγλων μέγας Αερονόμος Κραχάλες άνεκάλυψε πρώτος πρό όλίγου, ότι ο Κρίκος αυτός είναι όλοῦς, και όχι άπλοῦς, ήτοι ένως πλατύς και άλλος στενώτερος, απέχοντες όλίγω από άλλήλων· όςτις αν ήτου δυνατόν να είδωμεν άνωθεν τον Κρόνον, έπαρσάνετο βεβήαια εις την όρασίν μας με τους δύο αιώσου επίπεδους Κρίκους, καθώς φαίνεται επί της 2. Εικόνας.

La Planète Saturne nous paroît quelquefois entièrement ronde; puis l'anneau se montre comme une ligne droite aux deux côtés de la planète. Cette ligne va toujours en s'élargissant jusqu'à s'ouvrir et à former deux anses; de sorte que dans sa largeur la plus grande on peut voir le firmament obscur entre la distance qu'il y a de l'anneau intérieur au corps de la planète, comme aussi dans l'espace qu'il y a entre les deux anneaux même. Le grand astronome Herschel découvrit, il n'y a pas longtems, que cette planète est entourée d'un anneau double, c'est-à-dire, qu'un anneau large et un anneau étroit est placé l'un à côté de l'autre, de sorte que ce globe, regardé de haut en bas, paraîtrait avec ses deux anneaux plats comme Fig. 2.

Ὅτι αὐτοὶ οἱ δύο Κόκοι εἶναι στερεὸν καὶ σκοτεινὸν σῶμα, φωτιζόμενον μόνον ὑπὸ τοῦ ἡλίου· ἀποδεικνύεται ἐκ τῆς διπλῆς σκιάς, τὴν ὁποίαν ἀποκρίμπουσι περὶ τὴν σφαιρᾶν τοῦ Κρόνου (Fig 1.). Τὸ μέγεθος αὐτῶν εἶναι θαυμασιώτατον· ἐπειδὴ ἡ διάμετρος αὐτῶν εἶναι 26 φορές μεγαλητέρα ἀπὸ τῆς γῆς· τὸ δὲ πλάτος τῶν δύο ἴσθι 6½ μετὰ τὴν αὐτὴν γῆνον διάμετρον. Ἡ παχύτης σμῶς αὐτῶν εἶναι πολὺ μικρὰ, καὶ διὰ τὴν μεγάλην ἀπὸ τῆς γῆς ἀπόστασιν, δυσκαταμέτρητος. Τὸ πλάτος δὲ τῶν δύο εἶναι ἀνίσθον· ἐπειδὴ ὁ ἐξωτερὸς μόνις ἔχει τὸ πλάτος τοῦ ἐσωτέρου.

Cet anneau double est un corps solide, opaque et éclairé par le soleil; c'est ce que prouve l'ombre double qu'il jette sur le corps de Saturne, comme fait voir la Fig. 1. Sa grandeur est bien considérable, son diamètre étant à-peu-près 26 fois plus grand que celui de la terre, et la largeur de ces deux anneaux faisant 6½ diamètres de notre globe; mais sa grosseur, que la grande distance de notre planète ne permet pas de mesurer, paraît peut considérable. Ces deux anneaux sont aussi d'une largeur inégale, l'extérieur ayant à peine la moitié de la largeur de l'intérieur.

Τετραπόδα. 52.

Quadrupèdes 52.

Τετραπόδα 52. — T. 5. 44. 1861.

ΧΟΙΡΟΓΥΡΤΑΔΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

CAVIES DE PLUSIEURS ESPECES.

Quadrupèdes 52. — T. 5. 44. 1861.



2



3



Οι Χοιρόγυρτοι είναι παραπλήσιοι με τους αρκτόμας, εμφυλίσοντες ως καινοί εις σχισμάδες πατρών, και υπό τῶν γῆς, και περιβρανοί με φυτό, βίξος και βρύα δένδρων. Εἶδος ἡ αὐτῶν εἰρήσκονται τα ακόλουθα.

Les Cavies ont beaucoup de ressemblance avec les marmottes, vivent comme elles dans les fentes des rochers et dans les souterrains, et se nourrissent de plantes, de racines et de mousses d'arbres. Il y en a les espèces suivantes.

Εικ. 1. Χοιρόγυρτος ὁ Κεπιοῦ.

Fig. 1. Le Cavie du Cap.

Ο Κεπιοῦ Χοιρόγυρτος ἔχει 17 δακτύλων μικροῦ· διαίτῆται κατὰ τὸ Κεπιοῦ και τῆς Ἀβισσινίαν, και εἶναι σχεδὸν παραπλήσιος κατὰ τὸ ἔξωτερικὸν σχῆμα με ἄρκτον μερῶν. Ἐχει χροῖμα κτηνόφαιον, και ὑπὸ τῆς κοιλίης λευκόν. Τρέφεται με διάφορα φυτό, καρποῖς, βίξος και βρύα δένδρων, και γίνεται λιπαρώτατος. Τὸ κρέας του εἶναι φαιώσιμον και νόστιμον. Ἐχει φωνὴν συριγματώδη και διαπεραστικὴν, και εἶναι ἡμερον και ἀπακον ζῶον· ὅταν ἔμως ἐνοχλήται, ἀναντιῶνεται και δακάνει.

Le Cavie du Cap, de dix-sept pouces de longueur, vivant au Cap et en Abyssinie, a la forme extérieure d'un petit ours. Il est gris-jaune de couleur, a de ventre blanc, se nourrit de plusieurs sortes de plantes, de fruits et de racines, et aussi de mousses d'arbres, et s'engraisse extrêmement. Sa chair est mangeable et de bon goût. Il a une voix perçante et sifflante. Cet animal n'est pas farouche; mais étant irrité il se défend et mord.

Εικ. 2. Χοιρόγυρτος ὁ Σύριοῦ.

Fig. 2. Le Cavie de Syrie.

Ο Σύριοῦ Χοιρόγυρτος ἔχει 10 δακτύλων μικροῦ, σώμα χαμηλότερον τοῦ Κεπιοῦ, φαχὴν ἀμαυρόχρουν, και κτηνόλευκον κοιλίαν. Ζεῖ ἐπὶ τῆς Αἰθιοπίας και Συρίας, κατὰ τῶν

Le Cavie de Syrie, de dix-huit pouces de longueur, est plus bas que le Cavie du Cap. Le dos est gris-jaune, et le ventre blanc. Il vit en Ethiopie et en Syrie dans les fentes de

σχιμαδάς τῶν πατρῶν. Τρέφεται καθὼς ὁ ἀνωτί-
ρι, καὶ εἶναι ἂν φυσικῶς πραύτατος καὶ θεαλότα-
τος. Πολλάκις δὲ, ὡς ἀγέλατον ζῷον, εὐρίσκεται
κατὰ μικρὰς ἀγέλας.

Fig. 3. Χοιρογυῖλλον ὁ Γουτσοῦνιος.

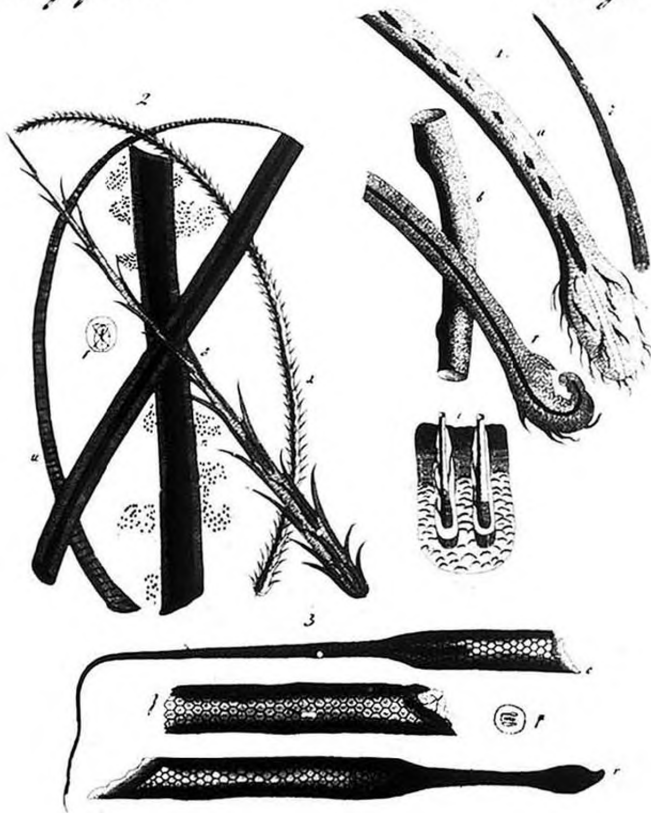
Τοῦτο τὸ εἶδος τῶν Χοιρογυῖλλων εὐρίσκεται
κατὰ τὴν ἀρκτικὴν Ἀμερικὴν. Εἶναι μεγαλύτερος
τῶν προσηθέντων, ἤτοι 2 πόδας μακρὸς, καὶ ἔχει
τὴν αὐτὴν διαίταν καὶ τροφὴν αὐτῶν. Ἡ ἱστορία
αὐτοῦ ὅμως δὲν εἶναι ἀκόμη ἐκτενῶς γνωστὴ.

rochers, a la même nourriture que le précédent,
et est un animal bien doux et timide; c'est pour-
quoi plusieurs douzaines de ces animaux vivent
ensemble en petites troupes.

Fig. 3. Le Cavie de l'Amérique.

Cette espèce de Cavies se trouve dans l'A-
mérique septentrionale; ayant trois pieds de lon-
gueur, elle est plus grande que l'une et l'autre
des espèces précédentes. Elle vit et se nourrit de
la même manière. Son histoire naturelle n'est
pourtant pas trop connue jusqu'alors.

ΤΡΙΧΕΣ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΚΑΙ ΖΩΩΝ. POIL D'HOMME ET DE BETES.



Ἡ φύσις ἔδωκεν εἰς τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ ζῶα τὰς τρίχας ὡς ἐπιπέλυμα, ἢ ὅλου τοῦ σώματος αὐτῶν, ἢ τινῶν μελῶν, αἱ ὅποια φυτρῶναι ταχέως, καὶ κοπτόμεναι, πάλιν ἀναφαινονται εὐκόλως. Αἱ τρίχαι τῶν ἀνθρώπων, τῶν ζῶων καὶ τῶν ἐντόμων διαφέρουσι πολὺ κατὰ τὴν κατασκευὴν καὶ τὸ χρῶμα. Περὶ τούτου θυνάμεθα νὰ πληροφρηθῶμεν εὐκόλως διὰ τοῦ μικροσκοπίου· ἐπειδὴ τὰς βλέπομεν δι' αὐτοῦ, καθὼς φαίνονται αἱ ἑνταῦθα παραστάσεις.

La nature a donné aux hommes et aux bêtes le poil, pour en couvrir ou leurs corps entiers, ou des parties particulières de ces corps. Ce poil, planté dans la peau, est pourvu de racines, de sorte qu'il croît bien vite et qu'ayant été coupé, il se reproduit facilement. La structure et la couleur en est d'une différence extrême, et dans les hommes et dans les quadruplès de même que dans les insectes. C'est ce que l'on observe quand on le regarde plus exactement par le microscope, comme nous allons voir dans les figures suivantes.

Εἰκ. 1. Τρίχα Ἀνθρώπου.

Fig. 1. Poil d'homme.

Ἡ Ἀνθρώπου Τρίχα ἔχει ρίζαν παχυτέραν (Εἰκ. α. καὶ γ.), ὅτις, καθὼς ἡ Εἰκ. ε. παριστάνει, εἶναι ἐμπλεκημένη εἰς τὴν λιπαρὰν ἐπίδερμίδα, καὶ τρέφεται διὰ τῶν λεπτῶν αὐτῆς ἰνῶν. Κατὰ τὸ μέσον τοῦ μήκους αὐτῆς διέρχεται λεπτὸν τι σωληνάριον, ἀπὸ τῆς ρίζης ἕως τὴν ἄκρον, ἐντὸς τοῦ ὅσπου εὐρίσκεται χυμὸς τῆς ὑπαίθρου καὶ θρεπτικὸς (Εἰκ. α. καὶ γ.), διαποτίζων τὰ λοιπὰ μέρη αὐτῆς. Ἡ τρίχα δὲν διαίρεται εἰς κλάδους· πλὴν ἔχει πολλὰς ἐκ πλαγίων μικρὰ τινα αἰδήματα ὡς φύτρα κλάδων, καθὼς φαίνονται ἐπὶ τῆς β. Εἰκ. Αὐξάνει δὲ διευκεῖς, ἔταν ἡ ἄκρη αὐτῆς εἶναι ἀπλῆ (Εἰκ. δ.). Ἐάν ὅμως εἶναι δισηρμίνη, τότε ἀσθενεῖ, καὶ δὲν αὐξάνει, αὖ δὲν κοπῆ κατὰ τὸ ἄκρον.

Le poil de l'homme a une racine un peu grosse (Fig. α. et γ.) qui le tient dans des petits creux de la tunique celluleuse, et le nourrit par ses fibres très-déliés. Le long de ce poil va un tuyau très-fin, qui s'étend de la racine jusqu'à la pointe, et où circule un suc nourricier brunâtre (Fig. α. et γ.). Ce poil n'a point de rameaux; il montre pourtant souvent aux côtés de petits noeuds, comme s'il allait pousser quelques branches, comme fait voir Fig. β. Il faut que la pointe du poil (Fig. δ.) soit fermée, et qu'elle ne se crevasse pas; au cas contraire le poil est malade et doit être écourté, pour qu'il puisse continuer de croître.

Εἰκ. 2. Τρίχαι Ζῶων καὶ Ἐντόμων.

Fig. 2. Poil de quadrupèdes et d'insectes.

Ὅτις τὴν φακὸν τοῦ μικροσκοπίου βαλλόμενος μικρὸς ὕλητος δίσκος (Εἰκ. ζ.), περιέχει τὰς ἀπολούθους ἑτερομήρους καὶ ἀξιοσημείωτους Τρίχαις. Εἰκ. η. Τρίχα ἐκ τῆς χαίτης τοῦ Λέοντος μὲ σωληνάριον μέγιστον.

La petite coulière de microscope (Fig. ζ.) contient les poils suivants d'une forme remarquable.

Fig. η. Poil de la crinière d'un lion. Il a un tuyau extrêmement fort.

Fig. θ. Τρίχα τοιαύτη Ἄρκτου αἰθῆς. Καὶ αἱ δύο αὐταὶ Τρίχαι ὁμοιάζουσι ἐντελῶς μετὰ τὰς τοῦ ἀνθρώπου.

Fig. ι. καὶ λ. Τρίχαι δύο διαφόρων Καμπῶν. Αὐταὶ δὲν ἔχουσι σαλτηρία· ἀλλὰ πολλὰς ἐξωτερικὰς αἰκάνθας. Διὰ τοῦτο αἰσθάνεται πόνοισι, ὅπου ἐπιπέσει καίματα· ἐπειδὴ ἐμπήγνεται εἰς τοὺς πόρους τῆς χερσὸς καὶ λερταὶ αὐτῆς Τρίχαι.

Fig. κ. Τρίχα Ἀσπάλακος. Αὕτη σύγκαιται ὅλη ἐκ κρίμων, σχεδὸν ὡς σύρμα περιτεταλγμένον.

Fig. 3. Τρίχα Δορκάδος.

Τῆς Δορκάδος ἡ Τρίχα (τῆς ὁποίας περιγράψαι μέρη τινα ἡ Fig. μ. κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῆς μέγεθος) ἔχει παντελῶς διάφορον σχῆμα· ἐπειδὴ σύγκαιται ἐκ μικρῶν ἑξαγώνων μερῶν, ἀπὸ τῆς ῥίζης εἰς τὴν κορυφήν. Ἡ Fig. ν. παριστάνει τὴν ῥίζαν αὐτῆς· ἡ δὲ Fig. ξ. τὸ μεσαῖον μέρος, καὶ ἡ Fig. θ. τὴν σπείρα.

Fig. θ. Poil d'un ours brun. L'un et l'autre ressemble parfaitement à celui de l'homme.

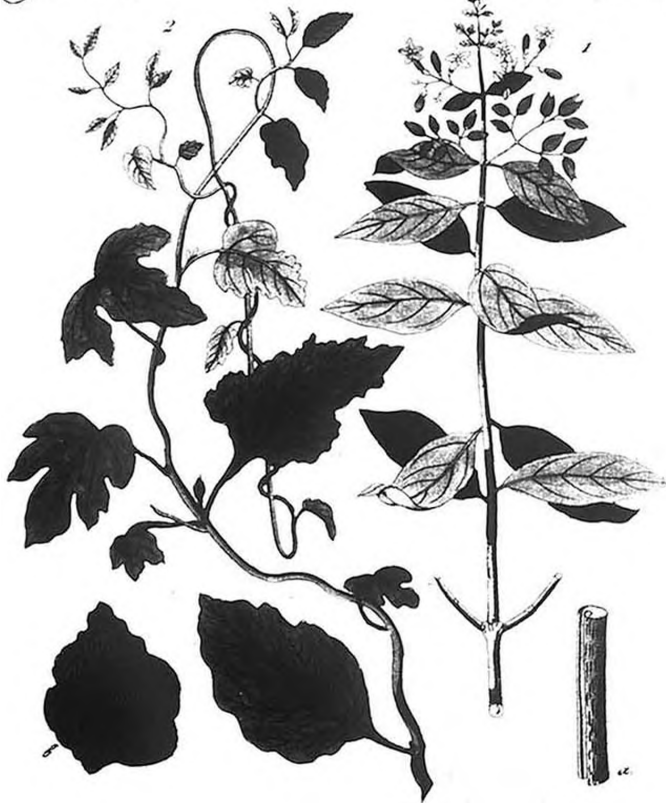
Fig. ι. et λ. Poils de deux espèces de chenilles. Ils n'ont point de tuyaux, mais de dehors ils sont hérissés de beaucoup d'épines, et c'est pourquoi il cause quelque douleur, quand on prend des chenilles dans la main, et que ses poils fins s'enfoncent dans les pores.

Fig. κ. Poil d'une taupe. Il consiste d'une infinité d'anneaux, à-peu-près comme un fil d'archal entortillé.

Fig. 3. Poil de Chevreuil.

Le poil de chevreuil, dont Fig. μ. montre quelques morceaux en grandeur naturelle, est d'une construction très-singulière. De sa racine jusqu'à la pointe il ne consiste que de petits hexagones, comme nous font voir les Fig. ν. ο. et ξ qui montrent sa racine, un morceau du milieu et sa pointe très-effilée.

Φ Υ Τ Τ Α Ι Α Τ Ρ Ι Κ Α. PLANTES MEDECINALES.



Εικ. 1. Η Κινχόνη, ἢ Πυρετοφλοιός. (ἢ Κίνα.)

Fig. 1. La Quinquina.

Ἡ Κινχόνη εἶναι δένδρον τῆς Περού. ἔχει μακρὰ, ἀραιὰ καὶ τριχωτὰ φύλλα, λευκοκόκκινα ἀνθὰ, καὶ σπέρους αἰθούς. Ἡ ἰαματικὴ δὺναμις τῆς φλούδας τούτου τοῦ δένδρου ἀνατίσθη τοῦ παρὰ τοῦ, ἔγινε μάλιστα πρὸ 150 χρόνων κατὰ συμβεβηκός γνωστὴ, καὶ ἔκτοτε αὐτὰ ἐκφλοιδίζονται ὡς καὶ παλαιὰ, καὶ ἀποστέλλονται αἱ φλούδες αὐτῶν παμπληθῶς εἰς τὴν Εὐρώπην. Ἡ φλούδα φαίνεται (Εἰκ. α.) ἔξωθεν αἰθέρια. Ἡ καλλίχη εἶναι τῶν νέων δένδρων καὶ κλώνων, ἕως τυλιγμένη σῦρα, ἔχει 2 ἢ 3 γραμμῶν παχύτητα. Εἶδη αὐτῆς εἶναι τρία· ἡ λευκὴ, ἡ κίτρινη καὶ ἡ κοκκίνη, αἱ ὅποια ἕως δὲν ἐκφλοιδίζονται ἀπὸ δένδρα ὁμοιοῦ. Ἡ καλλίχη Κίνα φέρεται πρὸς ἡμᾶς ὑπὸ τῶν Ἀγγλων, καὶ εἶναι ἄρθρον ἀξιόλογον τοῦ ἐμπορίου.

La patrie de l'arbre de Quinquina est le Pérou. Les feuilles en sont petites, ovales et laineuses, les fleurs rouges-mortes de couleur, et la semence brune. Il n'y a qu'un siècle et demi que le hazard fit découvrir les vertus médicinales, que cette écorce très-céllera montra dans les fièvres intermittentes, et c'est depuis ce tems-là, qu'on écorche des arbres jeunes et vieux et qu'on transporte en Europe cette écorce en quantité énormes. Les rouleaux de cette écorce, au dehors gris-brun de couleur, comme fait voir la Fig. α., n'ont que deux ou trois lignes d'épaisseur. Ceux des jeunes arbres et branches sont les meilleurs. Il y en a trois sortes, savoir la blanche, la jaune et la rouge; mais elles ne viennent pas de la même espèce. La meilleure en est celle, qui vient chez nous par l'Angleterre. Cette écorce fait un article de commerce bien considérable.

Εικ. 2. Η Ίαλαππη.

Fig. 2. Le Jalap.

Ἡ Ίαλαππη ἀπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν Σιλάμων, καὶ εὐρίσκεται κατὰ τὸ Μεξικὸν καὶ ἕως τὰς δυτικὰς Ἰνδίας. Περιτυλίσσεται εἰς

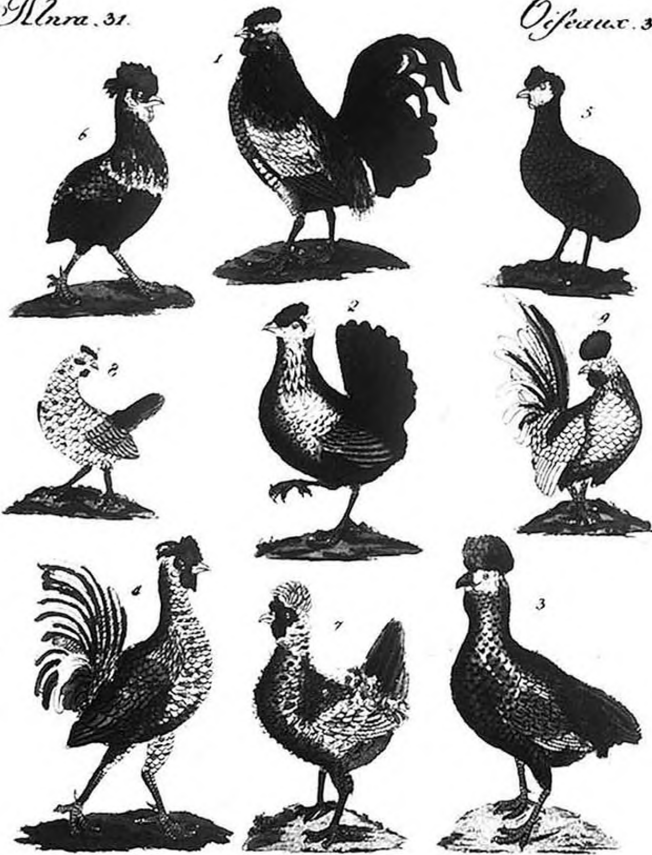
Le Jalap, dont nous connaissons la racine comme une médecine drastique, est de l'espèce de liserans. La nouvelle Mexique et toutes les

άλλα φυτά και δένδρα, και αναρριχάται 8 έως 10 πόδας ύψηλά. Έχει φύλλα πολύ άσπρα· ώς και άλλα· σχεδόν δέν όμοιάζει με τώ άλλο. Η γοκατιώδης αύτή ρίζα (Εικ. β.) έχει έξωθεν αίθουράκιον, και έσωθεν σκοδοειδές χρώμα, και μεταχειρίζεται υπό τών Ιατρών ως καθάρσιον δραστηώτατον.

Indes occidentales en sont la patrie. Les feuilles de cette plants, qui s'entortille autour d'autres plantes et arbres et prend une hauteur de 8 à 10 pieds, sont très-integales, de sorte qu'elles ne se ressemblent presque pas l'une à l'autre. La racine bulbeuse (Fig. β.), brune-noire au dehors et grise-cendrée au dedans, se range dans les apothicaireries parmi les remèdes drastiques.

Πλάτ. 31.

Οἰωνοὶ 31.



Πλάτ. 31. — T. 5. Pl. 19.

ΑΛΕΚΤΡΩΝΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

POULES DE PLUSIEURS ESPECES.

Οἰωνοὶ 31. — T. 5. No. 19.

Οἱ εἰς ἡμᾶς εἰσεσπόμενοι Ἀλεκτρώνες (ὄρνιθες) κατ'ὄνομα ἀπὸ τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδίας, ὅπου εἰσέσπονται μέχρι τοῦ νῦν ἀγριοὶ κατὰ τὰ δάση καὶ αἰθουόκηνοι. Πλὴν ἐκεῖθεν διασπάρσαν σχεδὸν ἐφ' ὅλης τῆς γῆς ὡς πτηνὰ οἰκιακά, καὶ νοθευόντες διαφοροτρόπως, προέκυψαν τὰ τωσαῦτα εἰς ἡμᾶς γνωστὰ αὐτῶν εἶδη.

Les poules domestiques tirent leur origine des Indes orientales, où il y en a encore dans les forêts des sauvages d'une couleur rouge-brun. Repandues presque par toute la terre, elles ont différemment dégénéré. Voilà l'origine des variétés de poules que nous connaissons à présent.

Ἀλεκτρώνες οἱ Γερμανικοί.

Εἰκ. 1. Ο' Ἀλέκτωρ.

Εἰκ. 2. Ἡ' Ἀλεκτορίς.

Ὁ Γερμανικὸς Ἀλέκτωρ (ὁ πεταινὸς) ἔχει κορῆς 16 δακτύλων ὕψος· ἡ δὲ Ἀλεκτορίς (ὄρνιθα) 14. Ὁ Ἀλέκτωρ εἶναι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰπουκιάωτατος, ὑπερήφανος καὶ αἰεὶδὴς, καὶ διαφέρει τῶν λοιπῶν οἰκιακῶν πτηνῶν κατὰ τὴν τάμην καὶ τὸ φιλοκόλημα.

Fig. 1 et 2. Le Coq et la Poule domestique d'Allemagne.

Le Coq d'Allemagne a ordinairement 16, et la Poule 14 pouces de hauteur. Le coq, pour la plupart très-joliment marqué, a une figure fière et magnifique. Son courage, qui demande le combat, le distingue sur tout le reste de la volaille domestique.

Ἀλεκτρώνες οἱ Ἀγγλικοί.

Εἰκ. 3. Ο' Ἀλέκτωρ.

Εἰκ. 4. Ἡ' Ἀλεκτορίς.

Τῆς Ἀγγλίας οἱ Ἀλεκτρώνες εἶναι κοινῶς μεγαλύτεροι, καὶ παντάπασιν διαφοροτικῶς ἀπὸ τῶν τῆς Γερμανίας. Ὁ μὲν Ἀλέκτωρ ἔχει ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον 17, ἡ δὲ Ἀλεκτορίς 16 δακτύλων ὕψος· καὶ ὁ μὲν ἔχει κεντρὸν λευκὸν περικλίαν, καὶ πτερὰ βραχίον· ἡ δὲ, λευκὴν, κίτρινον καὶ μελανὸν χροῖμα, λάρυν ὑψηλόν, γένιον, καὶ οὐρὰν κατωφερῆ. Οἱ Ἀγγλοὶ μεταχειρίζονται τοὺς Ἀλεκτρώνας τούτους, εἰς δυνατοὺς καὶ φιλοπολίμους, εἰς τὰς περ' αὐτοῖς συνήθους Ἀλεκτρομαχίας, αἱ ὅποιαι εἶναι ἡ κοινὴ διατριβὴ τοῦ λαοῦ· ὅθεν πολλὰς κέρτσοις εἰς αὐτοὺς μεγάλα ταρχήματα.

Fig. 3. La Poule d'Angleterre.

Fig. 4. Le Coq d'Angleterre.

Les Coqs et les Poules d'Angleterre sont ordinairement plus grands que ceux d'Allemagne. Le coq est pour la plupart haut de 17, et la poule de 16 pouces. Le coq jaune et blanc de couleur a le plumage court. La poule marquée de jaune, de blanc et de noir est fort huppée et barbue, et a la queue penchante. Les Anglais se servent de cette sorte de coqs forts et courageux à leurs combats des coqs, divertissement du peuple, lequel donne occasion à des hauts paris.

Αλεκτρυόνες οι Κολοβόουροι.

Εικ. 5. Ο' Αλέκτωρ.

Εικ. 6. Η' Αλεκτορίς.

Οι Κολοβόουροι Αλεκτρυόνες είναι ολίγον μικρότεροι των κοινών, και επίσης άουροι, και ο Αλέκτωρ και η Αλεκτορίς νομίζονται δὲ θόρον τι εἶδος τῶν κοινῶν Αλεκτρυόνων, τὸ ὅποιον πολλαπλασιάζεται πρὸ πολλοῦ τακτικῶς.

Εικ. 7. Αλεκτορίδες αὐ' Ἀνάπτεροι.

Αὐ' Ἀνάπτεροι Αλεκτορίδες εἶναι ὡσπίτως εἶδος τι κατὰ συμβεβηκὸς νόθον, κατὰ γόμον ἐκ τῆς Φρισιανδίας, καὶ πολυπλασιάζονται κατὰ τὸ παρόν. Τὰ πτερὰ αὐτῶν εἶναι ὅλα ἀντίστρεφα καὶ δακτυλιώδη, καὶ ἐκ τούτου ἔχουσι θίαν ἀσχημα.

Αλεκτρυόνες οι Νανώδεις.

Εικ. 8. Ο' Αλέκτωρ.

Εικ. 9. Η' Αλεκτορίς.

Οἱ Νανώδεις Αλεκτρυόνες κατάγονται ἐκ τῆς Κίνας, ἔχοντες μάλιστα 9 ἕως 10 δακτύλων ἀνάστημα, χροῖμα λευκόν, καὶ πόδας βραχεῖ καὶ πτεροφυεῖς. Αἱ Αλεκτορίδες γεννῶσι συχνῶς, ἐκωάξουσι προθύμως, γίνονται λιπαρώταται, καὶ ἔχουσι κρέας νοστιμώτατον.

Fig. 5. et 6. Coq et Poule sans queue.

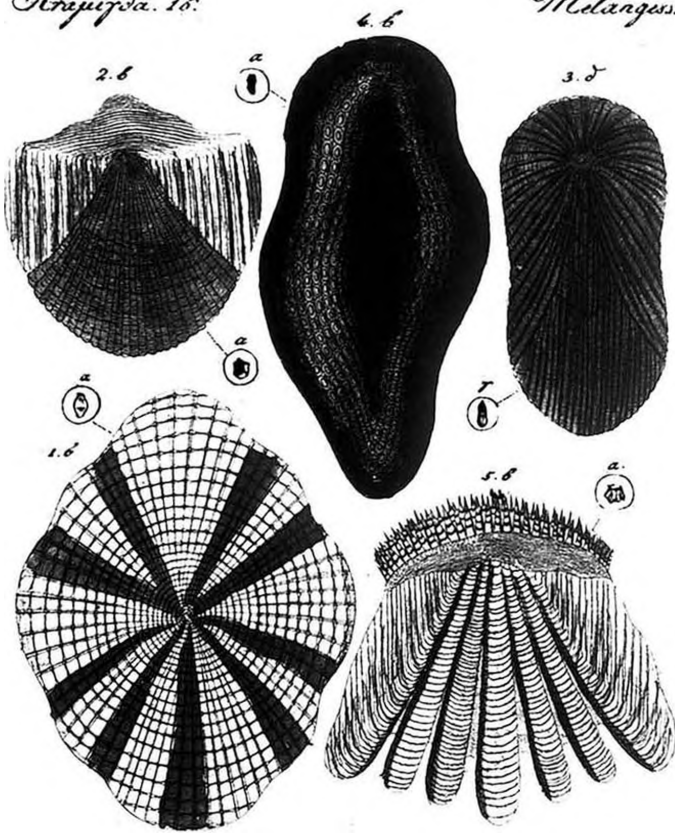
Cette sorte est un peu plus petite que l'ordinaire. Le coq est sans queue ainsi que la poule, variété de la poule ordinaire, qui depuis longtemps s'est multipliée régulièrement.

Fig. 7. La Poule frisée.

La Poule frisée, que l'on dit venir de la Frise, est aussi une variété produite par le hasard, laquelle continue à se multiplier. Ses plumes se tiennent en haut et hérissées, ce qui ne lui donne nullement une belle figure.

Fig. 8. et 9. Poule naine. Coq et Poule.

La Poule naine vient originairement de la Chine. Elle a à peine 9 à 10 pouces de hauteur, est blanche de couleur, et a les pieds pattus. Les femelles pondent et couvent très-fréquemment, s'engraissent fort, et leur viande est de très-bon goût.



Τὰ Λέπια, μὲ τὰ ὅποια καλύπτεται τὸ δερμα τῶν πλείστων ὀψαρίων, εἶναι κερατώδη, καὶ ἐφ' ἑκάστου εἴδους τῶν ὀψαρίων ἑτερόμορα. Περιμαλίσσονται κοινῶς μὲ γλοιώδη τινὰ ὕλην, καὶ ἔχουσι τινὰ αὐτῶν ἀραιωτάτην χρυσοῖδὴ καὶ ἀργυροῖδὴ στιλπνότητα. Ὅταν θεωρῶνται διὰ τοῦ μικροσκοπίου, φαίνεται ἡ ὑψηλότητι κατὰ κεντρικὴν αὐτῶν, καθὼς περιβάσσονται ἐπὶ τοῦ περὶ τοῦ πλάτους τινὰ εἶδη.

Εἰκ. 1. Λέπιον Ὄνου Θαλασσίου.

Ἡ μὲν Εἰκ. α. περιβάσκει τὸ φυσικὸν μέγεθος τοῦ Λαπίου· ἡ δὲ Εἰκ. β. τὸ αὐτὸ αὐξημένον, τὸ ὅποιο περιβάσκειται ὡς ἄσπερ καμπύλη μὲ γραμμὴν σπειρατικὴν, σύνθετον ἐκ μικροτάτων λεπίων.

Εἰκ. 2. Λέπιον Καβιού.

Τὸ Λέπιον τοῦ Καβιού, τὸ περιβάσκον ὑπὸ τῆς Εἰκ. α. φυσικῶς, καὶ ὑπὸ τῆς Εἰκ. β. αὐξημένον, ἔχει σχεδὸν μορφήν θαλασσίου κτείνου, καὶ ὑψηλότητι φαιοκασσίνην καὶ χρυσοειδέα γραμμὰς.

Εἰκ. 3. Λέπιον Τίγγας.

Ἡ μὲν Εἰκ. γ. περιβάσκει αὐτὸ κατὰ τὸ φυσικὸν μέγεθος· ἡ δὲ Εἰκ. δ. αὐξημένον. Εἶναι δὲ ἐπιμήκες, ὠσειδῆς, καὶ σχεδὸν ὅμοιον μὲ πέλμα, εἶτα ἔχει σφραγίστου ποδὸς, καὶ ἔχει πρασινοφάνειον καὶ χρυσοῖδην χρῶμα.

Εἰκ. 4. Λέπιον Έγγελίου.

Πολλοὶ εἰς ἀπίστεον, ὅτι τὸ γλοιώδες Έγγελίου ἔχει Λέπια. Πλὴν αὐτὸ ἔχει τινὰ

Les Ecailles dont se couvre la peau de la plupart des poissons, sont corneuses. Dans chaque espèce de poissons elles sont d'une forme particulière. Elles ont ordinairement une couverture visqueuse, et en partie elles brillent d'un lustre d'or et d'argent. Le microscope en fait découvrir toute la variété de leurs formes très-étoffées, comme nous allons voir dans le petit nombre d'espèces que voici.

Fig. 1. Ecailles de Morues.

La Fig. a. représente l'écaille en grandeur naturelle, et Fig. b. la fait voir grossie par le microscope, où elle se présente, comme un bouclier découpé, couverte d'une spirale, composée de petits boucliers.

Fig. 2. Ecailles de Goujons.

Les Ecailles du Goujon, desquelles Fig. 1. montre la grandeur naturelle, et Fig. 6. le grossissement, sont presque formées en coquilles, et très-joliment rayées d'un gris-vert mêlé d'or.

Fig. 3. Ecailles de Tanches.

La Fig. γ. représente une Ecaille de la Tanche en grandeur naturelle; et la Fig. δ. en fait voir le grossissement. Ces écailles formées en ovales oblongues et presque de la figure d'une plante de pied, sont colorées d'un verd gris changeant d'or.

Fig. 4. Ecaille d'Anguilles.

On ne croirait pas que même l'anguille glis-

λεπτότατα και πυκνότατα, με σχήμα ανώμα-
λον, χρώμα μελανόφαιον, και ωραιότατη ποικι-
λίαν. Η μὲν Εικ. α. εἶναι τὸ φυσικὸν αὐτῶν μέ-
γεθος· ἡ δὲ Εικ. β. ἡ δὲ διὰ τοῦ μικροσκοπίου
αὐξήσει.

Εικ. 5. Λέπιον Πέρχης.

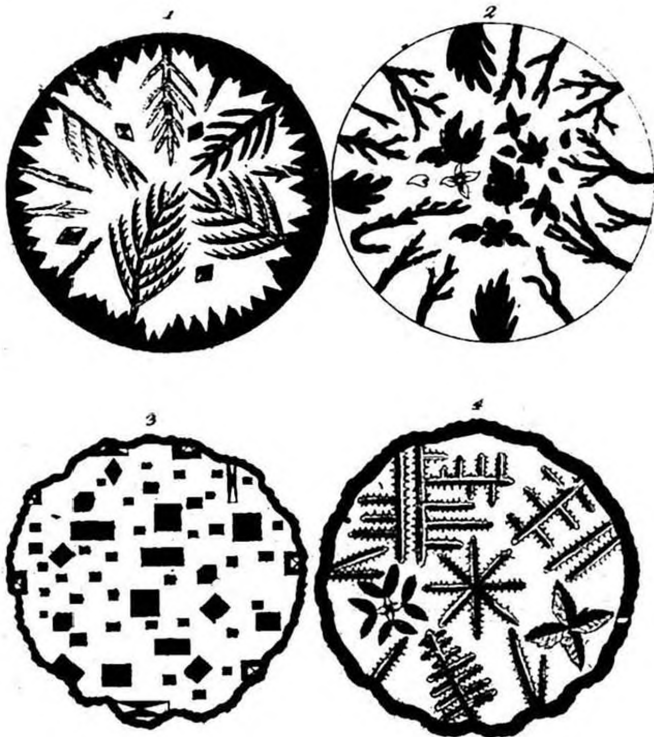
Τὸ Λέπιον τῆς Πέρχης φαίνεται ὡς
χερῶν ἀνοικτῆ με 7 δάκτυλα, και ἔχει ποικίλαν
ώραιότατην, και κατὰ τὴν ρίζαν μικρὰς και πυ-
κτὰς ἀκίδας. Η α. Εικ. τὸ παρυσάναι φυσικῶς·
ἡ δὲ β. αὐξημένον.

elles sont très-fines, très-fermement jointes à la
peau, d'une forme irrégulière, et très-joliment
marquées d'un gris noirâtre. La Fig. α. en ex-
pose la grandeur naturelle, et la Fig. β. le gros-
sissement.

Fig. 5. Ecailles de Perche.

Les Ecailles de la Perche ressemblent
à-peu-près à une main à 7 doigts étendus. Elles
sont très-joliment rayées, et au fond garnies de peti-
tes épines. La Fig. α. en montre la grandeur natu-
relle, et la Fig. β. le grossissement microscopique.

ΑΛΑΤΟΚΡΥΣΤΑΛΛΑ ΔΙΑΦΟΡΑ. CRYSTAUX DE SEL DE PLUSIEURS SORTES.



Κρύσταλλα ονομάζονται οι μεταμορφωμένοι φυσικοί λίθοι, ως επί το πλείον των όρυκτών, οι όποιοι έχουσι σχεδόν πάντα σχήμα τι μθηματικόν, όσον τριγώνον, τετράγωνον, πεντάγωνον, εξαγώνον, πυραμιδοειδές, πρισματοειδές, κυβικόν κ. τ. λ. και είναι ως επί το πλείον διαφανείς, καθώς ο Κρύσταλλος και οι πλείοι των κρυσταλλικών λίθων. Τα διαλυμένα έλατα λεμδαίνουσι μάλις τοιαύτας μορφάς, ενώ πήξουσι, και τότε λέγομεν, ότι Αποκρυσταλλούται. Έκαστον όρυκτόν Αλάς, είτε φυσικόν, λαμβάνει πάντοτε όρισμένα τινά σχήματα, ενώ πήξει, εάν δέν βιασθή την ώραν ταύτης της άλλωσιως υπό τινος άλλης αίτιας, φερ ειπείν υπό του πυρός. Ταύτα λεγόντο Αλατοκρύσταλλα έχουσι πολλούς σχήματα και χρώματα όρασίωτα, καθώς παρακάνται τινά επί του παρόντος πίνακος.

Ce qu'on nomme Crystaux ne sont ordinairement que des masses solides du régime minéral, régulièrement formées et presque toujours d'une figure angulaire, de sorte qu'elles se présentent en triangles, en tétraègones, en pentagones, en hexagones ou en pyramides, en prismes, en hexaèdres etc. Elles sont souvent transparentes, comme par ex. le crystal de roche et la plupart des pierres précieuses. Ce sont principalement les sels en solution liquide qui prennent ces formes en passant à l'état des masses solides, et on dit alors qu'ils se cristallisent. Toute sorte de sels minéraux ou végétaux se cristallisent toujours sous une forme fixe et déterminée, à moins que la nature ne soit troublée dans cette opération par le feu, ou par l'action d'un autre moyen violent. Ces cristaux de sel ont souvent les formes et les couleurs les plus belles, comme nous allons voir sous à l'heure.

Εκ. 1. Ίού Κρύσταλλον.

Fig. 1. Crystaux de Verd-de-gris.

Έάν τις διάλυση Καλιου Ίόν με όξύδιον, και βάλη επί αυτού ένα σακαγρόν επί τινος όλου να ξηραθή, και έπειτα τόν θεωρήσῃ διά του μικροσκοπίου τότε βλέπει καθ' όλην την περιφέρειαν αυτού όραση, γαλανοπράσινα και βομβαιοειδή Κρύσταλλα από τα όποια αναρρίσονται άλλα λεπτότερα Κρύσταλλα ως ξηρά δένδρα. Κατά δε τόν μίον αυτού φαίνονται ένθεν ακαίθεν πεν μικρά και έντελις βομβαιοειδή Κρύσταλλα, παρακάνται με τούς όρασιώτατους σμαράγδους.

Quand on recet du Verd-de-gris dans du vinaigre, et qu'on en fait sécher une goutte sur un verre, le microscope y fait voir tous autour du bord des cristaux très-beaux à forme des rhomboides d'une couleur bleu-verte, d'où s'élèvent des cristallisations plus fines, formées comme de petits arbres très-déliés, et entre lesquelles il y a d'autres petite cristallux en rhomboides parfaits qui ont le brillant des plus belles émeraudes.

Εκ. 2. Αλάς τό Βοράκιον.

Fig. 2. Sel sédativ.

Τό Βοράκιον Αλάς, τό γινώστωτον Ιατρικόν, ενώ αποκρυσταλλώται, φαίνεται λευκόφαι-

Ce sel médicinal très-connu et gris-blanc de couleur, se cristallise d'une manière très-irrégulière,

ου, και σχηματίζει ασήματα Κρύσταλλα, πολλάκις ως ξηραὶς και παχὰς κλάδους δένδρου, ἢ εἰς φύλλα και ἄσθη.

Εικ. 3. Ἄλας τὸ Κοινόν.

Τὸ ἀναγκασιότατον εἰς τοὺς ἀθρώπους Κοινόν Ἄλας εἰάν διαλυθῆ, και ξηραθῆ εἰς τὸν αἶρα, ἢ τὸν ἥλιον, φαίνεται λευκόφακον, και παρέρχονται εἰς αὐτὸ Κρύσταλλα ἑντάλης κυβικῆ, ἢ ἑξαγωνικῆ. Τὰ δὲ καὶ τετραγωνῶνα χωνία, εἴτα πυραμίδες, αἱ σχηματίζονται, ὅταν εξατμίζονται τὸ Ἄλας ἐπὶ τοῦ πυρός, γίνονται ἐκ τῆς βλαίου δια τοῦ πυρός ἀποκρυσταλλώσεως, και συγκροτοῦται ἐκ πολλῶν μικρῶν και συσφιγμένων κύβων.

Εικ. 4. Ἄλας τὸ Ἀμμωνιακόν.

Τὸ σφόδρα εξατμητικόν, δριμόσμον και Ουδέτερον Ἀμμωνιακόν Ἄλας Ἀποκρυσταλλοῦται μὲ εὐριότατα σχήματα. Τὰ Κρύσταλλα αὐτοῦ ὁμοιάζουσιν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μὲ πτερὰ κοιλολόμορφα, ὅλα μὲ ἀκρόθας πυραμοειδεῖς ἑξαπλευροῦς, και μὲ ὑποκίτρονον μεταλλώδη εἰληπνότητα.

formant tantôt des branches d'arbre grosses et sans feuilles, tantôt des feuilles et des fleurs.

Fig. 3. Sel commun.

Le Sel commun est une de ces productions de la nature dont l'homme ne sauroit se passer. Une solution de ce sel gris-blanc, évaporée à l'air ou au soleil, fait voir des cristaux en hexaèdres ou tout-à-fait réguliers ou oblongs. Les pyramides ou les entonnoirs creux et quadrangulaires, que l'on obtient du sel commun par l'évaporation sur le feu, résultent seulement de ce que la cristallisation a été avancée par l'action violente du feu. Ces pyramides ne sont composées que d'une quantité de petits hexaèdres bien serrés.

Fig. 4. Sel ammoniac.

Ce sel neutre bien connu, très-volatil et d'une odeur bien forte, a une cristallisation très-belle. Les cristaux en ressemblent pour la plupart à des plumes en formes variées et consistent en aiguilles hexagonales et pyramidales. Ils ont un éclat ou un lustre métallique et jaunâtre.

H P O I A L A G R E N A D E



Π Ρ Ο Δ Ι Α

La Grenade.

Ἡ Ροδιὰ εἶναι φυτόν μεσημεριανόν, τῆς ὁποίας ὁ καρπὸς, διὰ τὴν καταφυκτικὴν αὐτοῦ χυμὸν, νομίζεται ὡς ἄριστον ὀπωρικὸν κατὰ τοὺς θερμοὺς τόπους· εἰς ἡμᾶς ὁμοῦ ἀπολαμβάνεται ὡς ἰατρικὸν ὑπελκτικόν. Αὐτὴ, ὡς εἴπομεν, εὐδοκίμαται κατὰ τοὺς θερμοὺς τόπους· πλὴν εἰς ἡμᾶς γίνεται ἐλαφὴ μόνον τῶν κήπων, διὰ τὰ ἄρατα αὐτῆς ἄνθη. Φυτρύνει δὲ κατ' ἐξοχὴν εἰς τόπους ὑψαίθρου τῆς Βαρβαρίας, τῆς Αἰγύπτου, τῆς Συρίας, τῆς Ἰσπανίας, τῆς μεσημεριανῆς Φράνσας, καὶ τῆς Ἰταλίας. Ὅποιος ὁμοῦ θέλει τὸ ἀπολαμβάνειν ἐξ αὐτῆς καρπὸς καλοῦς, πρέπει νὰ τὴν περιποιῆται ἐπιμελῶς. Κατὰ τοὺς θερμωτάτους τόπους, οἷον· τῆς μεσημεριανῆς Ἀμερικῆς, καὶ τῆς διακαταμείνου ζώνης, δὲν εὐδοκίμαται.

La Grenade est du nombre des fruits excellents du sud. Dans les pays chauds, où elle croît, son suc se fait connaître comme un bon remède. Pour le Grenadier, la fleur simple en fait un des ornemens les plus beaux de nos jardins. C'est principalement dans la Barbarie, en Egypte, en Syrie, en Espagne, dans les parties méridionales de la France et d'Italie qu'il se plaît en plein air; mais pour qu'il porte de bons fruits il doit être soigneusement cultivé. Dans les pays fort chauds, comme par ex. dans les contrées méridionales de l'Afrique, il ne vient pas bien.

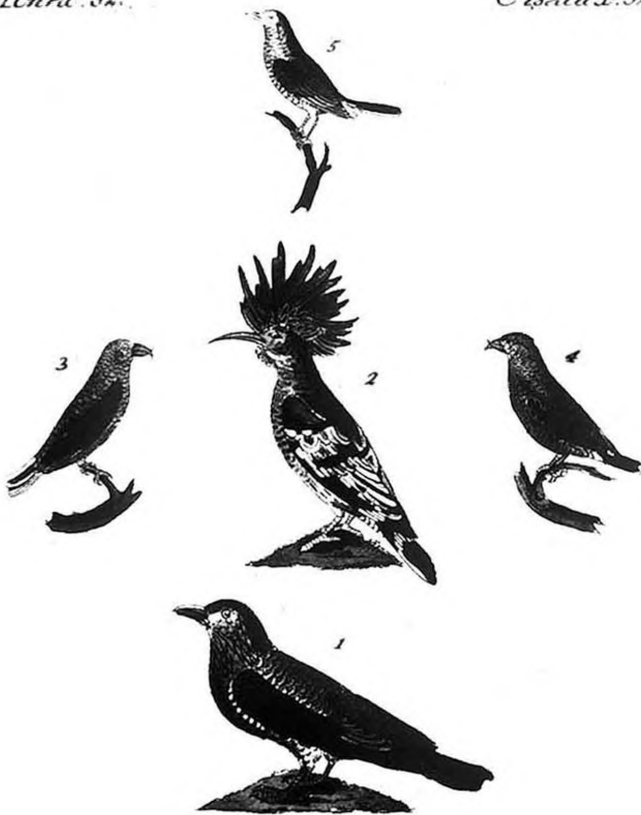
Αὐτὰ ἔχουσι ἄνθη Ἀπλή (Fig. 1.) καὶ Πλήρη (Fig. 2.). Αἱ ἔχουσι τὰ ἀπλᾶ ἄνθη εἶναι μόνον καρποφόρα· αἱ δὲ ἄλλαι διατρυφῶνται κατὰ τοὺς θερμοὺς ἡμῶν κήπους, διὰ τὰ ἄρατα αὐτῶν καὶ κοικυότατα ἄνθη.

Il y a deux sortes de Grenadiers, l'une à fleur simple Fig. 1. et l'autre à fleur double Fig. 2. Ce n'est que la première qui porte des fruits; quant à l'autre, c'est pour la beauté de ses fleurs qu'elle est cultivée et soignée comme l'orange de nos jardins.

Οἱ παρὰ αὐτῶν τὸ Εἶδος Βα. 3. γίνεται
ἔσθαι καὶ εἰς μεγαλύτερον ἀπὸ τὰ μέγιστα μήλα.
Ὅταν ἁριμάση, ἀποκτῆ ἄσθαι χροῖα ἀποκί-
τρινον, καὶ περικαλύπτεται ὑπότινος δερματω-
δους φλούδας. Ἐσθαι ὅμως ἔχει ἐντομαίνην πι-
τρίνην, κυρτὴν καὶ καλίχυμον, ἣτις διασπείται εἰς
8, ἢ 9 μέρη, καὶ περιέχει ποικίλους κοκκι-
νοὺς καὶ νοσίμους κόκκους, καθὼς ἢ δίομας (Βα.
4.) περιγράφει.

Pour la Grenade Fig. 3. elle prend souvent
la grosseur de nos pommes les plus grosses;
quand elle est mûre elle est brune-jaune de cou-
leur; l'écorce en est coriace. La chair jaunâtre
et remplie de suc à-peu-près comme celle des ci-
trons ou des oranges douces, renferme dans 8 à
9 cavités séparées une quantité de pépins rou-
ges, comme fait voir Fig. 4. Ces pépins sont
de bon goût.

ΠΤΗΝΑ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΑ ΤΗΣ ΟΙΣΕΥΣ ΙΝΔΙΓΕΝΕΣ ΡΕΜΑΡΚΑΒΛΕΣ.



Εἰκ. 1. Κορακίας ὁ Βερμολόχος.

Fig. 1. La Corneille bleue.

Ὁ Βερμολόχος Κορακίας εἰσέχεται σχεδὸν ἐν ὅλῃ τῆς Εὐρώπῃ, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν Γερμανίαν, καὶ ἀποδύμῃ τὸ φθινόπωρον, παραχμιάζει εἰς τόπους θερμότερους. Συναρθμύεται δὲ μετὰ τῶν ἀραιοτάτων Εὐρωπαϊκῶν πτηνῶν ἵνα κἀλλιστα παποικίμῃσιν ἐκ φωνοπροσίου, ἀμαυρογάλανου καὶ αἰδοῦ χρώματος. Τρέφεται μὲ διάφορα ἔντομα, σκώληκας, βλαστάρους, κακοῦς καὶ γαστήματα. Δὲν ἡμερώνεται παντὸς ἵνα κἀλλίστως. Ἐχει δὲ κρέας φαγιώσιμον.

La Corneille bleue ou le perroquet d'Allemagne habite presque toute l'Europe; mais c'est principalement l'Allemagne où elle se plaît; de là elle passe dans les pays plus chauds où elle hiverna. Son plumage superbe coloré d'un verd clair, d'un bleu foncé et de brun, la fait équaler aux oiseaux les plus beaux de l'Europe. Elle se nourrit d'insectes, de vers, de grenouilles, de fruits et de blé. Elle est bien farouche, de sorte qu'il n'y a pas moyen de l'appivoiser. Sa chair est mangéable.

Εἰκ. 2. Ὁ Ἐποψ.

Fig. 2. La Huppe.

Καὶ ὁ Ἐποψ εἶναι ἀσπίτως ἀραιοτάτων Εὐρωπαϊκῶν πτηνῶν. Τὸν ἐπι τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὤρειον λόφον ἀνακαταβάσκει εἰλευθέρις. Ἡ κεφαλή, ἡ ράχη καὶ ἡ κοιλία του εἶναι ὑπερθεοκίτρινα ἅτι δὲ πτέρυγας καὶ ἡ οὐρὰ ἐκ λευκῶν, φαιῶν καὶ κερτῶν κελίδων παποικίμῃσιν. Ἐχει μῆκος κατὰ τῆς εἰρῆς 16 δακτύλων. Τρέφεται μὲ ἔντομα καὶ σκώληκας, τὰ ὅποια συλλέγει προθύμως ἀπὸ τῆς κοπρίας. Νέος ἡμερώνεται εὐκόλως, καὶ γίνεται κάλλιστον οἰκιστὸν πτηνῶν.

Cet oiseau n'est pas d'une moindre beauté que le précédent. Il a sur la tête une belle huppe, qu'il peut baisser et élever à son gré. La tête, le dos et le ventre sont marqués d'un jaune brandire; les ailes et la queue sont colorées de noir, de blanc, de gris et de jaune. Avec la queue il est long de 16 pouces. Il se nourrit d'insectes et de vers, qu'il aime à tirer du fumier. Jeune encore, il est facile de l'appivoiser et d'en rendre un oiseau domestique et bien joli.

Εἰκ. 3. Λοξίας ὁ Ἐρυθρός.

Fig. 3. Le Bec croisé rouge.

Εἰκ. 4. Λοξίας ὁ Κίτρινος.

Fig. 4. Le Bec croisé jaune.

Ὁ Λοξίας ἀνάγεται εἰς τὸ γένος τῶν κοβοφαικῶν, καὶ εἶναι ἀξιοσημείωτος διὰ τὸ ζωηρὸν αὐτοῦ χέρος, καὶ μάλιστα ἐκκεῖ ἐκκεῖ κατὰ τὸ μέσον τοῦ χιμῆνος, ἀσπίτων τῆς κοιλίας συνθέσις τῶν λοιπῶν πτηνῶν, ἐμφαλίως ἐκ τῆς δόσης τῶν βιολογοφύλων δένδρων. Τρέφεται

Le bec croisé est de l'espèce des gras-beer. Il est remarquable à cause de son bec croisé, et principalement de ce que con.re l'usage de tous les autres oiseaux, il couve et fait son nid dans les forêts de sapin en plein hiver. Il aime à se nourrir de semences des pins et des sapins, a en-

μὲ σπόρους πικρῶν καὶ εὐλατῶν, καὶ ἔχει σχεδὸν 7 δακτύλων μῆκος. Μεταβάλλει τὸ χρῶμα του δύο φορές· ἐπειδὴ ὁ νεὸς ἀρπενικὸς ὅταν ἀποβίβῃ τὰ πρῶτα πτερὰ, ἀποκτᾷ ἄλλα κίτρινα κίτρινα, καὶ πτέρυγας αἰθομελάνους, καθὼς περιγράφεται ὑπὸ τῆς 3. Εἰκόνας. Ὅταν δὲ ἐκ δευτέρου ἀλλάξῃ τὰ πτερὰ, γίνεται κίτρινοπράσινος, καθὼς φαίνεται ἐπὶ τῆς 4. Εἰκόνας. Ἡμερώνεται εὐκόλως, καὶ ἐπιμένει εἰς τὰ κλωβία· πλὴν καλαδαί ἐσιδῶς.

Εἰκ. 5. Ἡ Ἀΐδων.

Ἡ Ἀΐδων εἶναι μεταξὺ ὅλων τῶν πτηνῶν τὸ κάλλιστον, καὶ εἰς ὅλους περιπόθητον καλαδικῶν ὄρνιστον· ἂν καὶ τὸ αἰθόρακον χρῶμα τῶν πτερῶν αὐτῆς δὲν ἡδύνει παντελῶς τὴν ὄρασιν. Ἔχει $6\frac{1}{2}$ δακτύλων μῆκος, καὶ εὐρίσκεται καθ' ὅλην τὴν μεσαιῶν Εὐρώπην καὶ Ἀσίαν, καὶ κατὰ τὰ παραθαλάσσια τῆς Βαρβαρίας. Τρέφεται μὲ σφάλκας καὶ ἔντομα. Τὸ φθινόπωρον ἀποδηρεῖ ἐκ τῆς Γερμανίας, καὶ ὑποσφίρει πάλιν τὴν ἀνοιξιν. Πολλοὶ δια τὸ μελωδικὸν αὐτῶν καλάδισμα τὰς τρίφουσιν εἰς κλωβία.

viron 7 pouces de longueur, et change ordinairement deux fois de couleur; les petits mâles sont d'un beau jaune rouge, à l'aile noire-brune, comme fait voir Fig. 3, mais dans la mue seconde cette couleur se change en verd-jaune, (Fig. 4). Ils s'apprivoisent et se laissent facilement encager; mais leur chant a peu d'agrément.

Fig. 5. Le Rossignol.

Le Rossignol se fait aimer par-tout, malgré son plumage gris et brun, qui ne donne nullement dans la vue; c'est que son chant l'emporte sur celui de tous les autres oiseaux. Il est long de $6\frac{1}{2}$ pouces, et habite le milieu de l'Europe, l'Asie et les côtes de la Barbarie. Il quitte l'Allemagne en automne et y repasse au printemps. Il se nourrit de vers et d'insectes. Pour l'agrément de son chant il est souvent encagé et entretenu dans les chambres.

ΣΤΑΦΙΔΕΣ ΜΕΓΑΛΑΙ ΚΑΙ ΜΙΚΡΑΙ.

RAISINS DE DAMAS ET DE CORINTHE.



Τὸ κλήμα, τὸ ὅπου γινῆ τὸ εὐγενὲς ποτὸν τῶν Ὀίνων, ἀποδίδει ὡσαύτως καὶ τὰς γλυκυτάτας, καὶ διαφόρας εἰς φαγητὰ καὶ ποτὰ μεταχειριστέας Σταφίδας· ἐπειδὴ αὐταὶ δὲν εἶναι ἄλλο τι, εἰμὴ ἰζηραμίνα γλυκὰ καρύλια. Ἡ Τουρκία, ἡ Ἰσπανία, ἡ Πορτογαλία καὶ ἡ Ἰταλία ἐνεργούσι δι' αὐτῶν ἐμπορίων ἀξιόλογον. Δὲν γίνονται ἀρ' ὅλα τὰ καρύλια Σταφίδες· ἀλλὰ μόνον τὰ γλυκὰ εἶδη αὐτῶν, τὰ ὅποια εὐδαιμονοῦσι εἰς τόπους θερμότερους ἀπὸ τὴν Γερμανίαν. Διὰ τοῦτο λοιπὸν δὲν γίνονται Σταφίδες ἀπὸ τὰ τῆς Γερμανίας καρύλια.

La vigne, qui nous donne la boisson excellente connu sous le nom de vin, nous fournit aussi les raisins secs si délicieux, qui entrent dans la composition de plusieurs mets et boissons. C'est du Levant, d'Espagne, de Portugal et d'Italie que nous les tirons et où l'on en fait un commerce considérable. On sait que les raisins secs ne sont autre chose que des grappes de raisins douces et séchées. C'est seulement un petit nombre d'espèces douces, et qui viennent bien dans quelques pays plus chauds que ce n'est l'Allemagne, les quelles sont propres à en faire des raisins secs, et c'est pourquoi il n'y a pas moyen d'en faire de ces grappes de raisins, qui croissent chez nous.

Αὐταὶ διαμοῦνται κοινῶς εἰς Μεγάλας καὶ Μικράς· ἡ δὲ τοιαύτη διαφορά ἐξέρχεται κυρίως ἀπὸ τὰ ὅποια κατασκευάζονται καρύλια.

Les raisins secs se divisent ordinairement en raisins secs gros et petits, et cette distinction essentielle vient des grappes dont ils se font.

Ἐκ. 1. καὶ 3. Μεγάλαι, ἢ Δαμασκηνναὶ Σταφίδες.

Fig. 1. et 3. Gros Raisins, ou Raisins de Damas.

Τὸ κάλλιτον εἶδος τῶν γλυκῶν καρυλλίων, ἀπὸ τὰ ὅποια γίνονται αἱ ἰζήρατοι Μεγάλαι Σταφίδες, εἶναι τὸ ὀνομαζόμενον Δαμασκηνδόν, καὶ κοινῶς Φαζακί, τοῦ ὅπου ἡ μὲν Ἐκ. 1. περιέχει τὰ ἀνθη· ἡ δὲ Ἐκ. 3. τὰς σχεδὸν ποικυλοφόρους μακρὰς καὶ αἰθουκοκίνοισ ῥάγας. Αὐτὰ γίνονται ἰκαίως κατὰ τὴν Γραικίαν, τὴν μικρὰν Ἀσίαν, τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν Ἰσπανίαν. Διὰ τοῦτο λοιπὸν αἱ κάλλιται Μεγάλαι Σταφίδες ὀνομαζονται ὑπὸ τῶν ἐμπορίων Φαζακί.

L'espèce de grappes douces, qui nous fournit les gros raisins de la meilleure sorte, est le raisin dit de Damas, dont Fig. 1. montre la fleur, et Fig. 3. les grains oblongs, rouges-bruns de couleur, et de forme à-peu-près comme les dattes. C'est surtout dans la Grèce, dans l'Arie mineure, en Italie et en Espagne où il vient bien, et c'est pourquoi la meilleure sorte de gros raisins se nomme ordinairement dans le commerce Raisin de Damas.

Ἐκ. 2. Μικραὶ, ἢ Κορινθιαὶ Σταφίδες. (Τὸ Κορινθιαί.)

Fig. 2. Petits Raisins, ou Raisins de Corinthe.

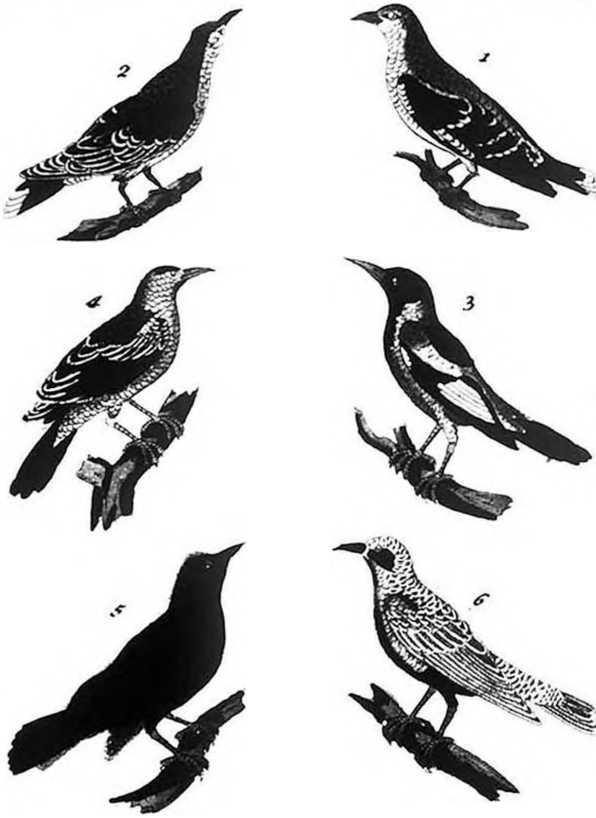
Τὰ Κορινθιαὶ Σταφύλια, ἀπὸ τὰ ὅποια γίνονται αἱ Μικραὶ, ἢ Κορινθιαὶ Στα-

La vigne qui fournit les petits raisins dits de Corinthe, porte aussi une sorte de grappes

φίδας, εἶναι ὡσπύτως γλυκὰ, πλὴν μικρὰ, καὶ ἔχουσι ρόγας μαλακογαλάκους, καὶ ἰσομεγέθεις μὲ μικρὸν ρεβίθιον. Αὐτὰ ἐπομάσθησαν ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς πόλεως Κορίνθου, εἰς τὴν ὁποίαν τοὺς παλαιούς καιροὺς εἰνόντο κάμπολλαι. Τώρα ὅμως παράγουσι κατ' ἐξοχὴν πολλὰς ἢ Κεφαλονία, ἢ Ζάκυνθος, ἢ Κορυφῶ, καὶ ἢ ἐν Πελοποννήσῃ Παλαιὰ Πάτρα. Ἐκεῖθεν δὲ φέρονται μάλιστα εἰς τὴν Γερμανίαν ὡς ἀξιόλογον ἐμπορικὸν προϊόν.

douces, mais petites et à petits grains bleus-rouges, qui ont à peine la grosseur d'un petit pois. Ces raisins ont leur nom de la ville de Corinthe dans la Grèce, où cette sorte de grappes croissait autrefois en abondance. Aujourd'hui elles sont cultivées principalement dans les Iles de Céphalonie, de Zante et de Corfou, d'où la plus grande partie en est transportée en Allemagne comme un article de commerce bien considérable.

ΌΡΙΟΔΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. LORIOTS DE PLUSIEURS ESPECES.



Όι Όρίοδοι είναι άραιότατον τι γένος πτηνών. Μόνον ένα είδος αυτών είναι γνωστό επί της Γερμανίας· οι δε λοιποί ζουν ως επί το πλείον κατά την Αμερικήν. Ένταύθα δε περιγράφονται τα κοινότερα αυτών είδη.

Όρίοδος ό Ευρώπαιος.

Εικ. 1. Ό Άρσενικό. Εικ. 2. Ό Όθλυκό. Ό Ευρώπαιος Όρίοδος είναι πτηνόν άραιότατον, και έχει 10 δακτύλους μαυρόν. Ό μίς Άρσενικός έχει κεφαλήν, ράχην και στήθος κίτρινα, μαλακός πτέρυγας, και ουράν ταυ-αύτην με άσπρον κίτρινον. Ό δε Όθλυκός έχει κίτρινοπράσινον κεφαλήν και ράχην, στήθος και λαμρόν φαιόν, πτέρυγας μελανός, και ουράν μελανήν και κατά τό άσπρον κίτρινην. Ερχόμενοι τών άνοιξι εις τήν Γερμανίαν, έμμελάνουσι και έπικαίρουσι κατά τό άσπρον· τό δε φθινόπωρον αποδημούσιν εις τόπους θερμότερους. Δέν ήμερώνονται κατ' ευθέαν τρέπον· άκαιοδή είναι διαίδεται. Τρέφονται δε με άντομια και παντοδαπικ κάκους φυτών.

Εικ. 3. Όρίοδος ό Ίκτερος.

Όυτος άφίσταται ως επί το πλείον κατά τόσ δυτικάς Ινδίας, και είναι εις πολλά ήμισοις με την λίσσαν. Τα άρσενια νερανζόχροα και μελανά αυτού πτερά τών παριζώουσι πολύ διαφορετικόν από τούσ λοιπούς.

Εικ. 4. Όρίοδος ό Μεξικανός.

Ό Όρίοδος ούτος διατρέχει μάλιςα επί τού Μεξικού και τής Κούβης. Έξ κεφαλή, ό λαιμός και ή κοιλία του είναι κίτρινα, ή ράχη αϊθή, ή ουρά και οι πτέρυγες μελανός, και η κεφαλή μελανοκλήρωτή.

Les Loriots sont une espèce très-belle d'oiseaux, dont il n'y a en Allemagne qu'une seule sorte; pour les autres, elles habitent pour la plupart l'Amérique. En voici les sortes les plus communes.

Le Loriot d'Europe.

Fig. 1. Le mâle. Fig. 2. La femelle.

Le Loriot d'Europe a environ 10 pouces de longueur, et est un très-bel oiseau. Le mâle a la tête, le dos et la poitrine couleur de citron, les ailes et la queue noires, bordée de jaune. La femelle a la tête et le dos vert-jaune, la poitrine et la gorge grise, les ailes et la queue noires, bordées de jaune comme le mâle. Il arrive au printemps, fait son nid et couve en Allemagne dans les forêts, et repasse en automne dans les pays plus chauds. Il est trop farouche pour qu'on puisse l'appivoiser, et se nourrit d'insectes et de plusieurs sortes de baies.

Fig. 3. Le Troupiat.

Le Troupiat vit ordinairement dans les Indes occidentales, est de l'espèce des Loriots et a beaucoup de ressemblance avec le pie. Ce qui le distingue fort, c'est son plumage orangé et noir.

Fig. 4. Le Troupiat jeune.

Ce Loriot se trouve le plus fréquemment dans le Mexique et en Cayenne. La tête, le cou et le ventre sont couleur d'orange, le dos est brun, la queue et le sommet de la tête sont noirs.

Εικ. 5. Ο'ρίολος ὁ Μελανός.

Ὁ Μελανὸς Ο'ρίολος εἶναι παραπλήσιος μὲ τὸν ἐπιτέρον μελανὸν κόσσυρον, καὶ εὐρίσκειται ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐπὶ τῶν κατὰ τὰς δυτικὰς Ἰνδίας νήσων, Σαντομωνίκου καὶ Ἀμαΐκας.

Εικ. 6. Ο'ρίολος ὁ Γκουϊάνος.

Τοῦτο τὸ ὄψαιον πτηνὸν ζεῖ καὶ ἀξοχῆν ἐπὶ τῆς Γκουϊάνης. Ὁ λαίμῳ καὶ τὸ στήθος του εἶναι κόκκινα· ἡ κεφαλὴ, ἡ ράχη καὶ ἡ οὐρὰ μελανόφαια, καὶ ἕκαστον πτερόν μὲ περιφέρειαν μελανήν. Τὸ δὲ μελανὸν ρόμφος, οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἡ κοιλία προξενούσιν εἰς αὐτὸ θίαν ὠραιότητα.

Fig. 5. Le Trourial noir.

Cette espèce de Loriots, qui a beaucoup de ressemblance avec le merle noir de nos pays, vit principalement dans l'île de St. Domingue et en Jamaïque dans les Indes occidentales.

Fig. 6. Le Trourial rouge.

La patrie de cet oiseau est spécialement la Guiane. Le gosier et la poitrine sont colorés d'un rouge de carmin, la tête, le dos et la queue sont gris-noirs, et chaque plume est bordée de blanc. Le bec, les yeux et le ventre sont noirs, ce que lui donne le lustre d'une beauté extrême.

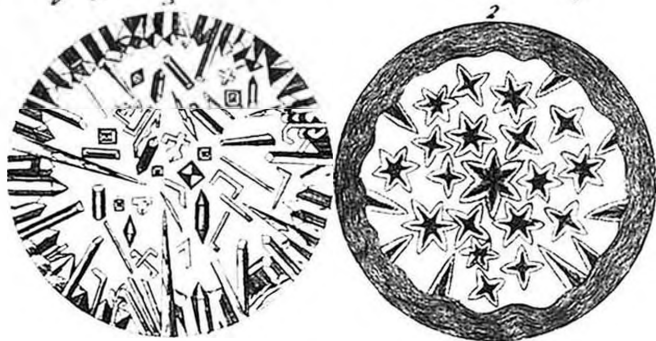
Αράμυδα. 18.

Mélanges. 18

Μέγας 18 - T. 3. Pl. 26.

Mélange d'Orbitis 18 - T. V. Pl. 66.

ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΣΜΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. PLUSIEURS SORTES DE CRYSTALLISATIONS.



Εικ. 1. Διάλυσις του Αργυρίου, και τῆς Ἀρτέμιδος Δένδρον.

Fig. 1. Solution d'argent et l'arbre de Diane.

Εάν φαλέξιν ἕνα θρόμβον διαλυμένου Ἀργυρίου ἐπὶ τοῦ μικροσκοπικοῦ ὑαλίνου δίσκου, και ἀφήσῃς νὰ ἀποκρυσταλλώσῃ, και ἔπειτα τὸν θεωρήσῃς διὰ τοῦ μικροσκοπίου· τότε βλέπεις λίαν ποικίλα και παράδοξα σχήματα, ἥτοι λόγχας, φαυρούς, τριαινὰς, κλάδους και δυνδριδία ὡς ἐλάτης, μὲ κορμούς και κλώνους.

Quand on laisse sécher une goutte de la solution d'argent sur la coulisse d'un microscope, et qu'on en regarde alors le grossissement, on observe des formes très-variées et singulières de cristaux; ce sont des lances, des croix, des tridentés, des branches et des arbres pourvus de tiges et de rameaux, semblables à des pins.

Τὸ ποικίλον και ἐξαιρετικόν φαινόμενον εἶναι τὸ τῆς Ἀρτέμιδος Δένδρον, τὸ ὁποῖον σχηματίζεται, ἐνῶ ἀποκρυσταλλοῦται τὸ διαλυμένον ἄργυρον ἐπὶ τοῦ ὑαλοῦ· ἐπειδὴ τότε παριστάονται ἐξαιρετικὰ ἄργυρὰ δένδρα και θάμνοι.

Un des phénomènes les plus intéressants, que l'on puisse produire dans la solution d'argent, c'est la cristallisation nommée arbre de Diane, laquelle forme dans le verre les plus beaux arbres et broussailles d'argent.

Εικ. 2. Κρυσταλλισμὸς τῆς Καμφοράς.

Fig. 2. Cristaux de camphre.

Εάν βάλῃς ὑπὸ τὸν φακόν τοῦ μικροσκοπίου μὲ πνεῦμα σίτου διαλυμένην κάμφορον· φαίνονται ἐν τῇ ἀποκρυστάλλωσιν αὐτῆς ἐξαιρετικαί ἑξάκτινοι και τετράκτινοι ἀστέρες, και ὡς ἐντε δέκατον χιμικόν βίωμα.

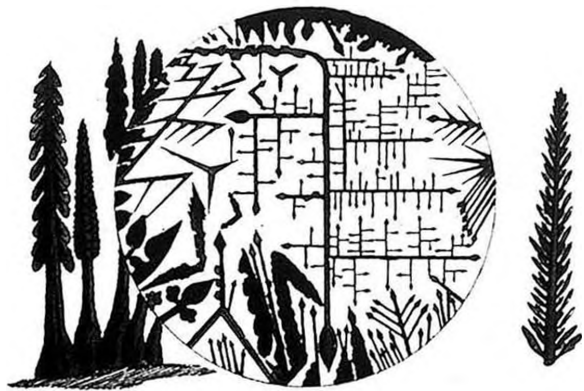
Une solution de camphre dans l'esprit de vin, qu'on a fait sécher et cristalliser, représente sous le microscope des très-belles étoiles à quatre ou à six pointes, et en même tems un des plus beaux phénomènes que nous puisse offrir la chimie.

Ε-3. Κρυσταλλισμὸς τοῦ Ἀλατονίτρου

Fig. 3. Cristaux de saipêtre.

Εάν τις διαλύσῃ Ἀλατόνιτρον (Σαίπῆτρον) μὲ θερμὸν νερόν, και τὸ ἀφήσῃ νὰ ἀποκρυσταλλώσῃ·

Le saipêtre dissous dans l'eau chaude et cristallisé ensuite au frais, forme un grand nombre



σχηματίζονται πάμπολλα εξαγωνα, κωνοειδή, και εἰς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἀμβλυακατάληκτα κρύσταλλα, τὰ ὅποια εἶναι λευκὰ καὶ ημιδιαφανῆ. Τὸ Ἀλκάλιτρον εἶναι ἄλλος οὐδέτερος, χρησιμὸν εἰς πολλὰ πράγματα, καὶ μάλιστα εἰς τὴν κατασκευὴν τῆς πυροκόπουσ· ἐκπεδῆ τῆς κέραι διωθτικῆς.

de cristaux en hexagones, en colonnes et ordinairement à pointes obtuses, lesquels sont demi-transparents et d'un beau blanc. D'ailleurs il faut remarquer que le salpêtre est un sel neutre, dont on se sert dans la préparation d'un grand nombre de choses nécessaires, et que l'on fait entrer dans la composition de la poudre à canon, dont il fait la partie chassante.

Cyrtia 57.

Plantis. 57.

Ποτὴ 57. — T. 5. Α. 27

Plantis. — L. P. N. 27.

ΤΟ ΑΝΑΝΑΣΙΟΝ.

L'ANANAS.



Εἰκ. 1. Ἀνθή τοῦ Ἀνανασίου.

Fig. 1. La fleur de l'Ananas.

Εἰκ. 2. Ὁ καρπὸς αὐτοῦ.

Fig. 2. Le fruit de l'Ananas.

Η πατρίς τῶν Ἀνανασίων εἶναι ἡ Βραζιλία ἢ ἡ Ἀμερική· ὅθεν μεταφέρθησαν ὑπὸ τῶν Ἑυρωπαίων εἰς τὸν Ἰνδὸν καὶ τὴν Ἀσίαν· ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς ἐν τῇ Ἑλλάδι κλιμακοῦσι καὶ θερμοῦς τόπους τῶν Ἰσπανίων. Αὗται εἶναι εὐδαιμονοφίλου αἰθέρι. Ἀναβλάσκονται ἐκ ἑνὸς κaulὸν 2 ἢ 3 πόδας ὑψηλόν, ὃς τις ἐξέρχεται ἄνω γυμναστικῶν καὶ θορυβῶδη (Εἰκ. 1.), ὡς ἡ κεφαλὴ τοῦ σκολιουροῦ. Μετὰ τὴν ἀνθὴ γινώσκται ὁ καρπὸς παρὰ τὸν κaulὸν (Εἰκ. 2.), ὃς τις διαπερᾶ τὸν καρπὸν, καὶ σχηματίζεται ὑπὲρ αὐτοῦ ἡ κορυφὴ αὐτοῦ ἐκ φύλλων πρασίνων. Αὕτη ἡ κορυφὴ, ἀφ' οὗ ὠριμώσῃ ὁ καρπὸς, κόπτεται καὶ φυτεύεται πάλιν. Ἐκάστων Ἀνανασίων καρποφορεῖ μίαν φοράν, καὶ ἔπειτα ἐξηραίνεται· ὅθεν αἱ φυταίαι αὐτῶν εἶναι πάντοτε ἐπέτετοι.

La patrie de l'Ananas est l'Amérique méridionale, d'où les Européens l'ont transplanté en Afrique, en Asie et même en Europe dans les jardins et dans les terres des grands. Pour la plante, c'est une espèce d'arborescence à feuilles dentelées, qui pousse une tige, laquelle n'a que 2 à 3 pieds de hauteur et qui porte des bouquets de fleurs bleues, à peu-près comme la boisse de chardon Fig. 2; ensuite le fruit commence à se former autour de cette tige, laquelle passe par le milieu de ce fruit et représente au dessus de lui une couronne verte de feuilles, que l'on détache du fruit mûr, pour la planter à son tour. Chaque plante ne porte qu'une seule fois et meurt ensuite, de sorte que dans une plantation d'Ananas il faut toujours avoir de jeunes plantes.

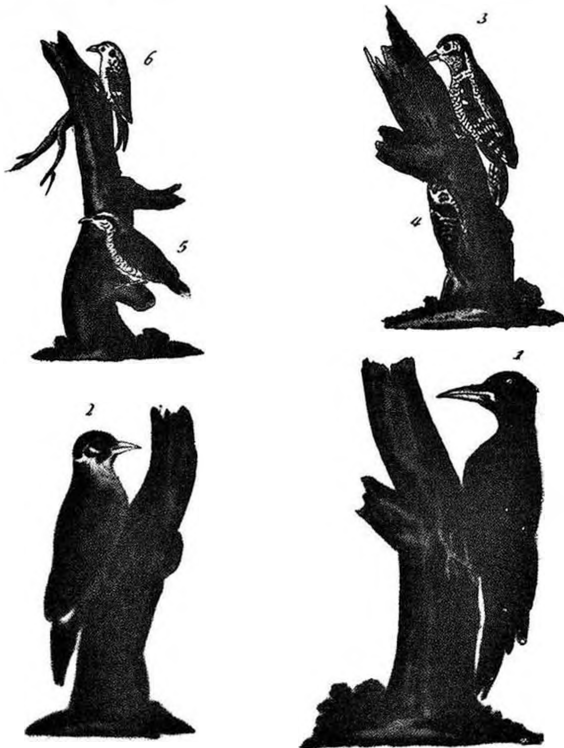
Τὸ Ἀνανάσιον νομίζεται τὸ καλύτερον παρὰ τὸν τῶν γρῆ, διὰ τὸν ἠδονικὸν καὶ πικρὸν αὐτοῦ ποιότητα· ἐπειδὴ εὐρίσκεται ἐν γλυκῶν, ὀξυῶν· πνευματώ-

Le mélange excellent de doux, d'aigret, de spiritueux et d'aromatique, qui se trouve dans l'Ananas, le fait estimer comme le fruit le plus

δους ἢ ἀρωματικοῦ χυμοῦ. Κατὰ τοὺς θερμοὺς τόπους, ὅπου φυτεύεται ἐπὶ τῶν πεδιάδων, γίνεται ὁ μικρότερος αὐτοῦ καρπὸς ἰσομεγέθους με μῆλον· ὁ δὲ μεγαλύτερος ἴσχυρον πεπόνιον. Ἐπιθεὶ αὐτῶν εὐρίσκονται καὶ φυτεύονται πολλὰ· τὸ δὲ εἰς ἑμᾶς γνωστότατον, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐπιμελούμενον, εἶναι τὸ ὀνομαζόμενον Λευκανανασίου, τὸ ὁποῖον γεννᾷ καρπὸν λευκοκίτρινον, καθὼς φαίνεται ἐπὶ τοῦ παρόντος πίνακος.

delicieux de la terre. Dans les pays chauds, où il vient aux champs, il y en a de la grosseur d'une pomme jusqu'à celle d'un petit melon. On en connaît et cultive plusieurs sortes; celle qui est la plus connue et la plus cultivée chez nous, c'est l'Ananas blanc, qui porte un fruit coloré d'un jaune pâle. On le voit représenté ici.

ΔΡΥΤΟΚΟΛΑΠΤΑΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ PICS DE PLUSIEURS SORTES.



Εικ. 1. Δρυτοκολαπτης ο Μελανός.

Fig. 1. Le Pic noir.

Ο Μελανός Δρυτοκολαπτης εφίσταται καθ' όλην την Ευρώπην, την μεσαιαν Ασίαν και τον άρκτική Α' μαριάν. Έχει επί όλου τοῦ σώματος χρώμα μελανόν, επί δὲ τῆς κεφαλῆς κηλίδες κατακλιμένον και φαλακράν, καί μήκος 17 ἕως 18 δακτύλων. Τρώγει, καθὼς ὅλοι οἱ Δρυτοκολαπταὶ σκώληκας και ἕντομα, και μέλιται τοῖς ἰνδὲ τῶν παλαιῶν και σακτιμένων δένδρων εὐρισκομένους σκώληκας. Ὅθεν ὡς γυμφώνυχος ἀναρριχάται ἀνωθεν και κάτωθεν τῶν κορυφῶν· καντῆ και διασχίζει μὲ τὸ δξύ, ἰσχυρόν και σφηνώδες αὐτῶν βράχους τὰς ἐκκολλημένας φλούδας, και τὰ σκωληκοβόρα μέρη τῶν δένδρων, και ἐπειτα ἐκσύρει ἐπιθεῖν μὲ τὴν λατῆν και ἱξάθη αὐτοῦ γλώσσῳ τοῖς σκώληκας.

Le Pic noir habite toute l'Europe, l'intérieur de l'Asie, et l'Amérique septentrionale. Il est noir de couleur, a le sommet de la tête ros-rouge, et est long de 17 à 18 pouces. Il se nourrit, comme les pics de toute espèce, de vers, d'insectes et surtout de vers de bois renfermés dans les arbres creux et pourris, sur les sîges desquels il passe et repasse en grimpant et en s'endant avec son bec dur, pointu et de forme de coin, les écorces qui se sont séparées des arbres et les endroits vermoulus, d'où il tire les vers avec sa langue fine et glutineuse.

Εικ. 2. Δρυτοκολαπτης ο Πράσινος.

Fig. 2. Le Pivert.

Ο Πράσινος Δρυτοκολαπτης ἰσῆα 14 δακτύλων τὸ μήκος, κτρινοπράσινος, και ὑπὸ τῆς κοιλίας ρυπαρόλευκος. Ο μὲν ἀρσενικός ἔχει ἐπί τῆς κεφαλῆς κηλίδες κοκκίνον και φαλακράν· ὁ δὲ θηλυκός εἶναι καταπράσινος. Εφίσταται δὲ ἐν τῇ Εὐρώπῃ, και διατάτται και τρέφεται καθὼς ὁ προειρημένος.

Le Pivert a 14 pouces de longueur, est ver-jaune, et en bas blanc-obscur de couleur. Le mâle a le sommet rouge, mais la femelle est verte par-tout. La manière de vivre de cet habitant d'Europe est la même que celle du pic noir.

Εικ. 3. Πιπὼ ἢ Μεγάλη.

Fig. 3. Le Pic rouge, ou le grand Pivert bigarré.

Ἡ Μεγάλη Πιπὼ ἔχει 10 δακτύλων μήκος, μελανὰς και λευκὰς κηλίδας· ἐπί δὲ τοῦ ἰσίου και ὑπὸ τῆς οὐρῆς κοκκίνος, και ἐπί τοῦ σῆθους και τῆς κοιλίας χρώμα ρυπαροκίτρινον. Εφίσταται δὲ ἐν ὅλῃ τῇ Εὐρώπῃ, τρεφομένη καθὼς οἱ λοιποὶ Δρυτοκολαπταὶ, και εἶναι πιπῆρος πολὺ γνωστὴ.

Le grand Pivert bigarré, ou le grand Grimpeau, est blanc et noir. Il a le derrière de la tête et le dessous de la queue rouges, la poitrine et le ventre colorés d'un jaune obscur. Il est fort commun dans toute l'Europe. Sa nourriture est celle des autres espèces de pics.

Εικ. 4. Πιπὼ ἢ Μικρά.

Fig. 4. Le Pic mars.

Αὐτὴ ἔχει μόνον 6 δακτύλων μήκος, και εφίσταται ἐπί τῆς Εὐρώπῃς και τῆς Ασίας. Σῆμα

Cet habitant d'Europe et d'Asie n'a que 6 pouces de longueur. Il est noir, bigarré de blanc.

μελανή και λευκόσικτος, έχουσα επί της κεφαλῆς κηλίδα κοκκίνην και φαλακράν. Τρέφεται καθώς ἢ προαιρημένη· πλὴν εἶναι σπανιωτέρα.

Εἰκ. 5. Ἡ Σίττη.

Ἡ Σίττη ζεῖ ἐπὶ τῆς Εὐρώπης και τῆς ἀρκτικῆς Ἀμερικῆς, και ἀνάγεται καταχρηστικῶς εἰς τὸ γένος τῶν Δρυοκολάπτων· ἐπειδὴ τρέφεται παραπλοσίως με αὐτοῦς. Ἔχει βράχην γαλανόφαιον, και σῆθος και κοιλίαν λευκοκίτρινα. Τὸ εἶος και τὸ φθινόπωρον κελαιδεῖ τὰς νύκτας· πλὴν ἀπδῶς.

Εἰκ. 6. Ὁ Κέρθιος, ἢ Κνιπολόγος.

Και οὗτος ἀνάγεται καταχρηστικῶς εἰς τὸ τῶν Δρυοκολάπτων γένος· πλὴν ἀνήκει ὀρθότερον εἰς τὸ τῶν Κερθίων. Ἔχει 5 ἕως 6 δακτύλων μῆκος, βράχην φαιόν, και λευκὴν κοιλίαν, βράμφος μακρὸν, λεπτὸν και υπόκυρτον, και ἀναρριχᾶται ταχύτατα ἀνωθεν και κάτωθεν τῶν δένδρων, ἀνιχνύων τὰ ἔστομα. Διατρίβει δὲ ἐπὶ τῆς Εὐρώπης και τῆς ἀρκτικῆς Ἀσίας.

a le sommet rouge, et se nourrit comme le précédent, mais il est plus rare que celui-là.

Fig. 5. Le Torche-pot.

Le Torche-pot, ou le Grimpereau grisâtre, n'a que 6 pouces de longueur. Il habite l'Europe et l'Amérique septentrionale. Quoique il ait beaucoup de commun avec les pics, au regard de la nourriture et de la manière de vivre, ce n'est que bien improprement qu'on le range parmi les oiseaux de cette espèce. Il a le dos gris-bleu, la poitrine et le ventre jaunes-blancs. Au printemps et en automne il chante de nuit, mais c'est avec peu d'agrément.

Fig. 6. Le Grimpereau commun.

Cet oiseau qui n'est pas de l'espèce de pics non plus que le précédent, mais de celle de Grimpereaux, est long de 5 à 6 pouces, a le dos et le ventre blancs, le bec long, effilé et un peu courbé. Il court bien vite en haut et en bas sur les arbres, pour y chercher des insectes. Il vit en Europe, dans le nord de l'Asie et en Amérique.

Φ Τ Τ Α Ι Α Τ Ρ Ι Κ Α. **DROGUES ET PLANTES MEDICINALES.**



Εικ. 1. Η Σασσάφρα.

Fig. 1. Le Sassafras.

Η Σασσάφρα είναι δένδρον γένους τῶν θερμῶν ἐπαρχῶν τῆς ἀρκτικῆς Ἀμερικῆς· ἴσται τῆς Καρολίνας, Πανσιλβανίας, Βιργίνιας καὶ τῆς Φλαορίδος, καὶ ὑψώνεται 8 ἕως 10 πόδας. Ἀνάγεται δὲ εἰς τὸ γένος τῶν Δαρτῶν. Ἐχει φύλλα τριμερῆ, καὶ ἀνθοφόρας κνήφας μετὰ ὑποκοκκίονου, καὶ ἀποποροῖται κόκκιου λευκαργαλάνου καὶ ἀσιδήου, ἐκτετριχομένους εἰς κέλυκος λευκοκκίονους.

L'arbre de Sassafras croît originaiement dans les provinces les plus chaudes de l'Amérique septentrionale, savoir dans la Caroline, la Pennsylvanie, la Virginie et dans la Floride. Il n'excede pas 8 ou 10 pieds de hauteur. Il est de l'espèce de laurier, les feuilles en ont trois lobes; les fleurs consistent en bouquets jaunes rougeâtres; les fruits en baies ovales et bleues, renfermées dans les calices rouges de couleur.

Τὸ δένδρον τοῦτο θεραπεύεται κατὰ τὴν Ἀμερικὴν ἐπιμελῶς· δίδει καὶ ἡ φλούδα, καὶ τὸ ξύλον καὶ ἡ ῥίζα αὐτοῦ εἶναι ἱατρικῶν κρινῶν καὶ ἀφέλιμου, καὶ ἐπομένως ἀξιόλογον ἐμπορικῶν ἔρθῶν μετὰ τῶν λοιπῶν δυτικολοκκίω ἐμπορικῶν ὑλῶν.

Cet arbre est soigneusement cultivé en Amérique, parce que, comme on sait, le bois, la racine et même l'écorce en sont employées avec succès dans la médecine, et que par conséquent ils font un bon article du commerce, qui se fait dans les Indes occidentales.

Εικ. 2. Πιπέρι τὸ Ἀμερικανόν.

Fig. 2. Le Piment.

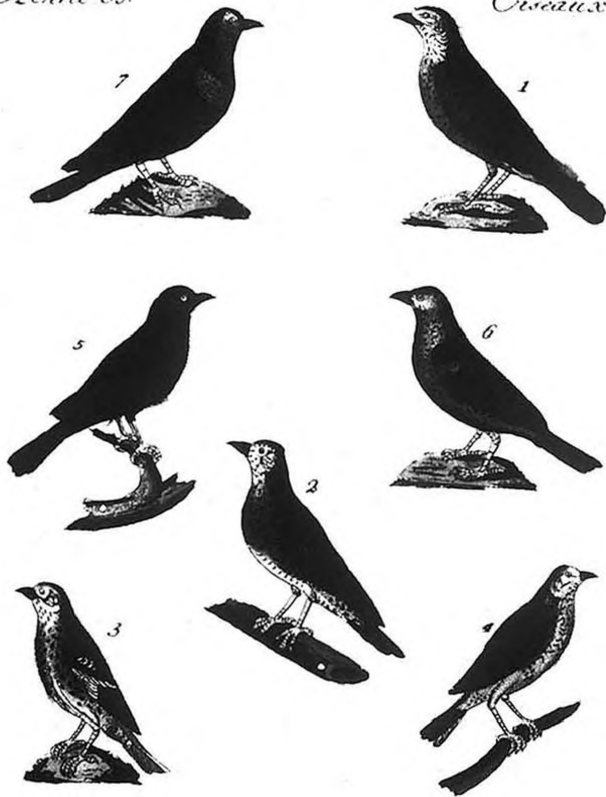
Τὸ Ἀμερικανόν Πιπέρι εἶναι οἱ κόκκοι δένδρου τινὸς ἐκ τοῦ γένους τῶν Μύρτων, τὸ ὅποιον φυτρῶναι ἐπὶ τῶν δυτικῶν Ἰνδιῶν, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν Ἰαμάικαν, καὶ θεραπεύεται ἐπιμελῶς. Τὸ μῆκος αὐτοῦ εἶναι 16 ἕως 20 πόδας. Ἐξανθίει ἄνθη λευκὰ, καθὼς ἡ κοινὴ μύρτος, καὶ ἡ βοτρυδῶν. Οἱ ἀλβὶ αὐτοῦ κόκκοι συλλέγονται.

Le Piment ou le poivre de la Jamaïque est la baie d'une espèce de myrte, qui croît dans les Indes occidentales, et surtout dans la Jamaïque, où elle est fort cultivée. L'arbre a environ 16 à 20 pieds de hauteur et porte les fleurs blanches comme la myrte ordinaire, mais en bouquets. Les baies sont brunes; pour qu'il

ται και ξηραίνονται αμφοί, και ούτως έμμένει εις
αυτούς η άρωματική δύνάμις. Η ποιότης αυτών
είναι ηδυστάτη, και παραπλοσία με της κανί-
του καρποφύλλου και και του μωσχακαφουδίου.
Μεταχειρίζονται δε συχνά εις τής Ευρώπης, και
μάλιστα κατά της Γερμανίας· όθεν είναι άθροον
εξόλογον του κατά τις δε εκάς Ινδίας έμπορίου
των Άγγλων.

*les puissent servir d'épice, il faut les cueillir
avant qu'elles soient parvenues à leur maturité.
Dans cette sorte d'épice se réunit le goût agréable
de la canelle, du clou de-groffe et de la noix
muscade. Comme la consommation du piment est
bien forte en Europe et surtout en Allemagne,
il fait un article bien considérable du commerce,
que font les Anglais dans les Indes occidentales.*

ΚΙΧΛΑΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ **PLUSIEURS SORTES DE GRIVES**



ΑΙ ΚΙΧΛΑΙ εἶναι εἰς ὑπόληψιν διὰ τὸ λεπτὸν καὶ ὄψιν αὐτῶν κρῖες, καὶ τὸ τερπνὸν κηλίδημα. Τὰ εἶδη αὐτῶν εἶναι πολλὰ· πλὴν ἡμεῖς περιγρηγοῦμεν ἐνταῦθα μόνον τὰ εὐρισκόμενα ἐπὶ τῶν ἡμετέρων τόπων.

Εἰκ. 1. Κίχλη ἢ Ἰζοβορος.
Ἡ Ἰζοβορος Κίχλη εἶναι τῶ μείζονος εἴδους τῶν ἡμετέρων Κιχλῶν. Ἐχει ῥαχὴν αἰθέραιον, καὶ λαμὸν, σῆθος καὶ κοιλίαν λευκοτέρηνα καὶ μελανοκλιδωτά. Περιφέρειται κατὰ τὰ δάση τῆς Εὐρώπης, καὶ τρέφεται, τῶ μὲν ὄρει μὲ κάμπας καὶ ἄντομα· τὸν δὲ χειμῶνα μὲ κάκους ἱξοῦ, ἀρκευθίδας καὶ ἄλλα τοιαῦτα.

Les Grives sont bien recherchées et comme une volaille d'un goût exquis et comme des oiseaux de chant bien agréables. Il y en a plusieurs espèces, mais nous nous bornerons ici à n'en faire connaître que celles de nos pays.

Fig. 1. La grande Grive de Gui.
La grande Grive de Gui est la plus grande espèce de nos grives. Elle a 12 pouces de longueur; le dos est gris-brun, le gosier, la poitrine et le ventre sont blancs-jaunes; elle est aussi marquée de quelques taches noires. Elle vit dans les forêts d'Europe et se nourrit au printemps et en été de chenilles et d'insectes, et en automne de gui, de baies de genévre et d'autres baies de nos espèces de bois.

Εἰκ. 2. Κίχλη ἢ Τριχίς.
Καὶ αὕτη ζεῖ ὁμοίως κατὰ τὰ δάση τῆς Εὐρώπης, τραπομένη κυρίως μὲ ἀρκευθίδας· ὅθεν γίνεται τὸ κρῖος αὐτῆς νοσημιάτατος. Ἐχει 10 δακτύλων μῆκος, ῥαχὴν μελανόλευκον, λαμὸν καὶ σῆθος αἰθέρηνα, εὐρὴν κλιδωτὴν, καὶ λευκὴν κοιλίαν. Ἀποδημεῖ δὲ τὸν χειμῶνα εἰς τόπους μισσημερωτέρους.

Fig. 2. La Litorne.
Elle vit pareillement dans nos forêts et se nourrit principalement de baies de genévre, qui donnent à sa viande un haut goût. Elle est longue de 10 pouces; le dos est gris-jaune de couleur; le gosier et la poitrine sont bruns-jaunes, tachetés de noir, le ventre est blanc. Cet oiseau de passage s'en va en hiver du nord vers le sud.

Εἰκ. 3. Κίχλη ἢ Ἰλλίς.
Αὕτη ἔχει ὅσος 9 δακτύλων μῆκος καὶ κρῖος ὄψιν, καὶ τρέφεται μὲ ἄντομα, τὸ δὲ φθινόπωρον κυρίως μὲ σαρύλλια. Τὴν ἀνοιξὴν ἔρχονται εἰς ἡμᾶς ἀγέλαι ἀναριθμητοί, καὶ τὸ φθινόπωρον πάλι ἀποδημοῦσιν.

Fig. 3. Becassine.
La Becassine est longue environ de 9 pouces, a une viande d'un goût exquis, se nourrit d'insectes, et en automne surtout de grains de raisins. En automne et au printemps elle fait voyage en troupes énormes.

Εἰκ. 4. Κίχλη ἢ Μουσοῦργος.
Αὕτη εἶναι παρακλήσια μὲ τὴν ἀνωτέρω· πλὴν μεγαλύτερα καὶ εὐκοκκιωτέρα. Ἐχει 9 1/2 δακτύλων μῆκος, καὶ κηλαδαὶ τερπνότητα τὴν ἀνοιξὴν, μιμουμένη τὴν ἀψόδιον.

Fig. 4. La Grive commune.
Elle ressemble à l'espèce précédente, à l'exception de la grandeur et des marques, a 9 1/2 pouces de longueur et se distingue surtout par son chant excellent, cherchant au printemps à imiter celui du rossignol.

Εικ. 5. Κοσσυφός ὁ Μελανός.

Καὶ ὁ Κοσσυφός ἀπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν Κιχλῶν. Ἕχει δὲ 10 δακτύλων μῆκος, χροῖμα καταμέλανον, καὶ ράμφος καὶ βλέφαρα μὲν ὡραίου κίτρινου χροῖμα. Τρέφεται μὲν ἕντομα καὶ κόκκους φυτῶν ἡμερώνεται εὐκόλως, καὶ μεθεῖναι διαφόρα μουσικὰ μέλη. Ὁ ὀφθαλμὸς αἰθῆρος.

Εικ. 6. Κοσσυφός ὁ Νοθός.

Αὐτός ἐστιν αἰθαμέλανος, ἔχων περὶ τοῦ λαμποῦ, τὸ σῆθος καὶ τὴν κοιλίαν κλίδα μελαίνης. Φαίνεται δὲ ὡς νόθον τι εἶδος τοῦ μελανοῦ Κοσσυφού. Ἐπιβίβηται ἐπὶ τῆς Γερμανίας, καὶ εἶναι ἀδικοῦτερος ἐκείνου.

Εικ. 7. Κοσσυφός ὁ Ὀρεινός.

Οὗτος ἔχει 12 δακτύλων μῆκος, χροῖμα ὑπομέλανον, καὶ ἐπὶ τοῦ σῆθους κρῖνον λευκόν. Τρέφεται δὲ μὲν ἕντομα καὶ κόκκους φυτῶν γίνονται παχύτατος, καὶ ἔχει κρέας νοστιμωτάτου.

Fig. 5. Le Merle noir.

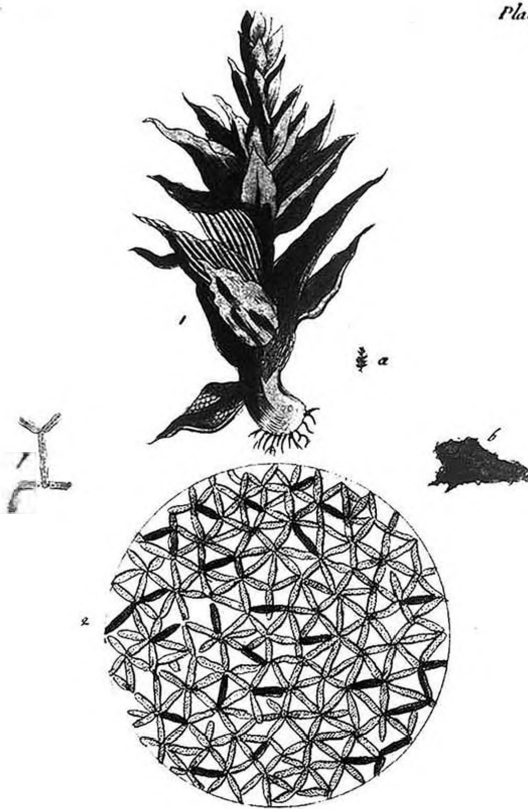
Le Merle est aussi de l'espèce de Grives. Il est long de 10 pouces et noir de couleur; le bec et les paupières sont d'un beau jaune. Il se nourrit d'insectes et de baies, s'apprivoise facilement et s'accoutume à imiter plusieurs mélodies. La femelle est brune de couleur.

Fig. 6. Le Merle brun-noir.

Le Merle brun-noir a au cou, à la poitrine et au ventre des taches noires, et n'est probablement qu'une variété du merle précédent. Il vit en Allemagne, et son chant surpasse celui du merle ordinaire.

Fig. 7. Le Merle à collier blanc.

Il a 12 pouces de longueur, est d'une couleur noirâtre et a sous le cou un collier blanc traversant la poitrine. Il se nourrit d'insectes et de baies, engraisse fort, et la viande en est de très bon goût.



Εικ. 1. Φύσικον τὸ Πράσινον.

Fig. 1. La Mousse terrestre ordinaire.

Πολλάκις ὅταν ἀφίονται αἱ γάρφα καιρὸν πολὺν εἰς τόπους νοτεροῦς ἢ ὑπὸ σκιάδαις καὶ ὑγρῶς διάδουσι τῶν κήπων, φαίνεται ἐπὶ τοῦ χώματος αὐτῶν, ἢ καὶ ἐπὶ τοῖσιν ὑγρῶν, εὐρώς τις πράσινος, ὅς τις ὅταν φθάσῃ εἰς τὸ ἰσχυρὸν αὐτοῦ μέγεθος, φαίνεται ὡς πρᾶσινον βλοσυρὸν. Αὐτὸ λοιπὸν εἶναι τὸ Πράσινον Φύσικον, τὸ ἔποιν ἡμῶν Εἰκ. α. παριστάνει κατὰ τὴν φυσικὴν αὐτοῦ μεγίστην αὐξήσιν ἢ δὲ Εἰκ. α. αὐξημένον διὰ τοῦ μωροσκοπίου. Ἀνάγεται δὲ εἰς τὸ γένος τῶν βρύων, καὶ εἶναι ὅνα δάσος μὲν φυτὰ τακτικὰ καὶ ἀραιότατα, τῶν ἐπιῶν δὲ καυλὸς καλύπτεται κάτωθεν ἕως ἀνω μὲν πρᾶσινα καὶ κηλιδωτὰ φύλλα.

On trouve très-souvent un moisi vert dans des pots à fleurs exposés longtemps dans des endroits humides; il y en a aussi dans des parties trop ombragées et humides des jardins et sur des murailles humides; quand ce moisi est bien fort, on le prendrait au premier coup d'oeil pour du velours vert. Il n'est cependant autre chose que la Mousse terrestre ordinaire, qui est représentée grossie sous Fig. 1., et dans sa plus grande hauteur naturelle sous Fig. α. Elle consiste pour ainsi dire dans une forêt de véritables plantes d'une structure admirable, et dont les tiges sont entourées de tout côté de feuilles vertes, tachetées en jaune.

Εικ. 2. Φύκος τὸ Δικτυώδες.

Fig. 2. Le fil d'eau réticulaire ou le Conferva.

Ὁ πρᾶσινος καὶ χυλώδης γλοιὸς, εἴτε ἀφρὸς, ὃ εὐρισκόμενος πολλάκις ἐπὶ τῶν ξυλίνων σφηλίων τῶν φρεάτων, ἢ παρὰ τὰς ἀράς τῶν ὑποβορβόρων τελεμάτων, καὶ τῶν ἡσυχῶν καὶ ἡγῶν ρυάκων, εἶναι ὁσαύτως εἶδος φυτοῦ, ἀποδιδόμενον εἰς τὸ γένος τῶν Φυκῶν. Τὸ ἐνταῦθα παριστάνομενον εἶναι ἀξιολογώτατον διὰ τὴν θαυμασίαν αὐτοῦ κατασκευὴν. Εἰς τὴν φυσικὴν αὐτοῦ κατάστασιν φαίνεται μόνον ὡς ἀφρὸς πρᾶσινος καὶ χυλώδης (Εἰκ. β.), καὶ κρύπτεται Παντελῶς ἀπὸ

L'écume verte et visqueuse qui se trouve fréquemment sur des cisternes de bois, ou aux bords des masais et des ruisseaux trop plats, et dont les eaux coulent trop lentement, est une plante qui appartient aussi dans le genre des mousses et qui est connue sous le nom de Fil d'eau ou de Conferva. Il en existe beaucoup d'exemples, mais le Conferva réticulaire, qui est représenté sur la table ci-jointe, en est une des plus remarquables par la singularité de sa

την ὄρασιν τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὄργανισμὸς αὐτοῦ. Ἐάν ὄρας θεωρηθῆ διὰ τοῦ μικροσκοπίου, τότε φαίνεται ὡς δίκτυον πράσινον, πεπλεγμένον ἐν τέχνῃ εἰς πυκνῶν καὶ τριγωνῶν συμπλοκῶν, καὶ παριστάον ἀστρίσκους πυκνοὺς, καὶ σχήματα ἑξάγωνα. Ταῖς ἰδιαίτερα μέρει αὐτοῦ τοῦ δικτύου, ταῖς παριστάομενε μάλλον αὐξημένα ὑπὸ τῆς Εἰκ. γ. εἶχα ὠσειδῆ, ὑπομήκη καὶ ἐπιπέδα· ἢ δὲ ἐπιράνια αὐτῶν φαίνετὰ κατὰφυτος μὲ κόκκους μικροῦς, οἱ ὅποιοι ἐμπερικλείουσι τοὺς σπόρους τοῦ παραδόξου τούτου ἐνυδρίου φυτοῦ. Αὐτὸ δὲν γίνετὰ αὐτὰ εἰς τῆς θάλασσαν, οὔτε εἰς ἄλλην τινα αἰμυραν πηγῶν, ἀλλὰ μόνον εἰς νερὰ γλυκά.

structure. Dans son état naturel il ressemble à une écume verte et visqueuse Fig. β., et quand on le regarde à oeil nud, on n'y peut découvrir la moindre organisation. Mais examiné au microscope il a l'air d'un filet vert, joliment entrelacé en mailles triangulaires et dont les réseaux forment des hexagones réguliers. Les articulations détachées de ces filets, qu'on voit encore plus grossies sous Fig. γ., sont plates, de figure ovale et garnies sur la surface de petits boutons, qui renferment la semence de cette plante aquatique singulière. Elle n'est cependant qu'une production des eaux douces, et on ne la trouve jamais ni dans la mer, ni dans d'autres sources salées.

ΤΕΣΣΑΡΑ ΕΙΔΗ ΠΙΘΗΚΩΝ. QUATRE ESPECES DE SINGES.

Εικ. 1. Η Μορμώ.

Fig. 1. Le Choras.

Η Μορμώ υπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν Πιθήκων. Διατρίβει δὲ εἰς τὰ μεγάλα δάση τῆς Γουινέας καὶ τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, τροφὸν μὲν ὄπωμά. ἔχει μῆκος 2 εἰς 2 1/2 ποδῶν. εἶναι ἰσχυρὰ, καὶ ὅταν ἤβληθῆται, ἀγριωτάτη ὡς ἀπαντήσῃ, γίνεται ἐπιβήδουσι. Αἱ τρίχες τῆς εἰς εἰσόδου, καὶ ἀποκρίθουσι χροῖμα αἰθουλίτρινον. ἔχει χεῖρας παντελῶς ἀτρίχους, ὁμοίως μὲ τῶν ἀνθρώπων, καὶ ποικίλους καὶ ἀτρίχους ἐπιγλυπτίους τύλους. Διαφέρει ἀπ' ἄλλου τοῦ λοιποῦ Πιθήκου κατὰ τὴν κεφαλὴν, καὶ τὸ μακρὸν ῥύγχος. ἔχει μύτην μακρὰν, ἐπίπεδον καὶ κοκκίνην, περὶ τὸ τέλος τρίχας σκουρόδεις, καὶ ἐπὶ τῶν γνάθων μακρὰς καὶ καταγάλανους βυτίδας, παραλλήλους μὲ τὴν μύτην, αἱ ὁποῖαι παριστάουσι τὴν θέαν αὐτῆς ἄγριας.

Le Choras appartient dans le genre des Babouines. Il se trouve dans la Guinée et dans les Indes orientales, où il vit dans les grands bois et se nourrit de fruits. Sa longueur est de 2 pieds jusqu'à 2 1/2. Sa force et sa férocité le rendent redoutable. Son corps est couvert de poils longs et d'un brun roussâtre. Il a les pieds de devant tous nus, de couleur de chair et semblables aux mains de l'homme; les callosités de ses fesses sont rouges et dépourvues de poils. Ce qui le distingue le plus de toutes les autres espèces de singes est sa tête, dont le museau est allongé. Il a des moustaches; son nez est applati et de couleur écarlate; ses joues sont composées de longs plis de peau de couleur bleue, qui vont en ligne parallèle avec le nez et donnent à l'animal un air féroce et hideux.

Εικ. 2. Ὁ Χαμεδρίας.

Fig. 2. Le Louando.

Ὁ Χαμεδρίας εὐρίσκεται ἐπὶ τῆς ἐνδοπέρας Ἀφρικής. εἶναι ἰσομεγέθης μὲ τὴν Μορμώ, καὶ ἀγριώτατος κατὰ τὴν θεωρίαν καὶ τὴν φύσιν. ἔχει τρίχας πυκνὰς καὶ πολὺ ἐριώδεις ἐπὶ τοῦ εἴθους καὶ τῶν βραχιόνων, ἐπὶ δὲ τοῦ λοιποῦ σώματος εὐκροκασίνους, χαρπὰς ἰσχυροῦς, καὶ κεφαλὴν μακρὰν ὡς ὁ σκύλος. τὸ πρόσωπόν του εἶναι ἀτρίχον, τὸ ῥύγχος μελανόν, καὶ τὸ ὄπισθεν τῆς κεφαλῆς μέρος βασύτατον ὡς φαίνεται ὑπερσθεν, ὅτι φορεῖ φανάριον. ἔχει τύλους αἰθουκίους ἐπὶ τῶν γλουτῶν, καὶ οὐρὰν μακρὰν. Τρίφεται, ὡς οἱ λοιποὶ Πιθήκοι, μὲ ὄπωμά. ἔδον βλέπει πολὺ τοὺς κήπους καὶ τὰς φυτείας.

Le Louando vit dans l'intérieur de l'Afrique; sa longueur est la même que celle du Choras, auquel il ne cède rien ni pour la férocité ni pour la forme hideuse. Sa poitrine et ses jambes de devant sont couvertes de poils épais et longs, dont la couleur est d'un brun grisâtre; aux autres parties de son corps la couleur des poils donne dans le vert. Ses pattes sont de couleur violette; sa tête est longue et ressemble à celle d'un chien; le visage est dépourvu de poils; le museau est noir et le derrière de la tête est couvert d'un poil tellement touffu, que par devant on le prendrait pour une perruque. Sa queue est longue, et les callosités de ses fesses sont d'un brun roussâtre. Il se nourrit de fruits comme tous les autres singes, ce qui le rend très-dangereux pour les champs et les jardins.



Εικ. 3. Πίθηκος ὁ Κοινός.

Οὗτος ὁ ἐν τῇ Εὐρώπῃ γνωστότατος Πίθηκος εἶναι πανταλῆς ἄσυρος. Ἐχει 18 ἕως 20 δακτύλων μῆκος, χρῶμα ρυκτερόν αἰθακίτρινον, πρόσωπον ἄτριχον καὶ ρυτιώδες, καὶ χεῖρας μελανὸς καὶ ἄτριχους. Πατρίς αὐτοῦ εἶναι ἡ ἀρκτική Ἀφρική, καὶ ἡ μεσημβρινὴ Ἀσία. Τρώγει παντοδαπὴ ὀπωρικά, ἀκρόδρυα, ρίζας, φύλλα, ψωμί, αἶγα καὶ ἔνταμα, καὶ πίνει νερόν, γάλα, ζῆθον καὶ οἶνον. Ἡμερώνεται εὐκόλως, καὶ τρέφεται πρὸς διατριβὴν εἰς πολλοὺς τῆς Εὐρώπης οἴκους· ἐπειδὴ εἶναι ἄσκατος, καὶ μαθαίνει πολλὰ ἐπιτηδεύματα.

Εικ. 4. Ὁ Νεμεστρίνος.

Ὁ Νεμεστρίνος εὐρίσκεται ἐπὶ τῶν Ἀνατολικῶνδεσῶν νήπων, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν Σουμάτραν. Ἐχει ἕως 2 ποδῶν ὕψος, αἶρας χοιρίνη, πρόσωπον γυμνὸν καὶ αἰθαμέλανον, καὶ τρίχας αἰθακίτρινας καὶ εὐλασχροῦς. Εἶναι ἐκ φύσεως ἥμερος καὶ κολακαστικός· πλὴν ἐπειδὴ δὲν ὑποφέρει πανταλῆς τὸ κρύος, δὲν φέρεται εἰς τὴν Εὐρώπην.

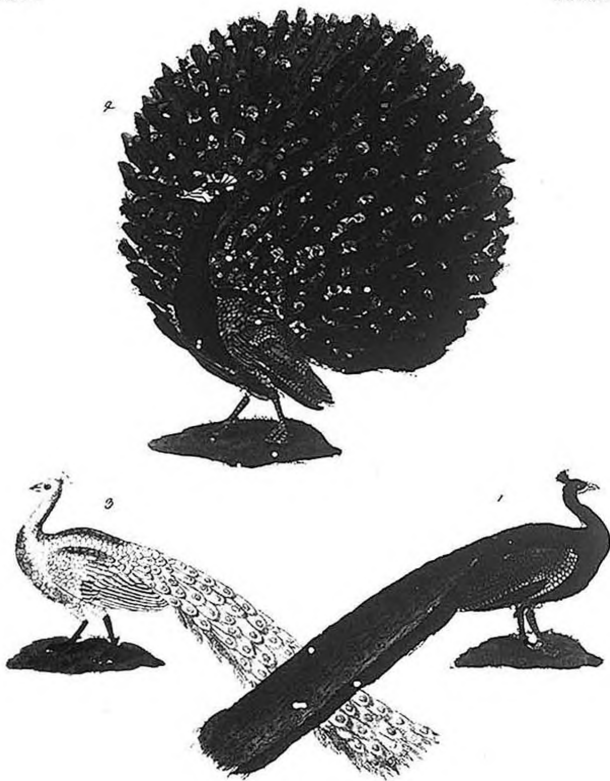
Fig. 3. Le Pitheque ou le singe vulgaire.

Cette espèce de singe est la plus connue en Europe. Le singe vulgaire n'a point de queue; sa longueur est de 18 à 20. pouces, sa couleur est d'un brun sale, son visage est nud et ridé, et ses jambes de devant sont également nues et de couleur noire. Il vit dans le nord de l'Afrique et dans l'Asie méridionale. Il se nourrit de fruits d'arbres, de racines, de feuilles, de pain, d'œufs et d'insectes; pour désaltérer la soif il se sert de l'eau, du lait, de la bière et du vin. Il se laisse aisément apprivoiser, et en Europe on aime à le tenir dans les maisons, où il amuse par ses gentileries, et où il apprend facilement différents petits arts.

Fig. 4. Le Maimon.

Le Maimon vit dans les Indes orientales et principalement dans l'île de Sumatra; sa hauteur est à-peu-près de 2 pieds; sa queue est petite et semblable à celle du cochon. Son visage est nud et d'un brun-jaunâtre et de couleur d'olive. Il est de son naturel très-doux et insinuant, mais comme il est extrêmement frileux, il ne peut pas endurer le climat de l'Europe.

ΤΑ ΩΝΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ. DIFFERENTES ESPÈCES DE PAONS.



Ο Γαλνός, ἢτα Τωός ἀναδναμπεδός πέννυ ἀραιότατον καὶ ἀξιοθαύμαστον, διὰ τὸ ὑπερβαρὸν αὐτοῦ σχῆμα, τὸν ἐπιβλεπόμενον καὶ τὰ εἰληνὰ χρώματα. Φαίνεται ἔτι κατὰ γένος τῶν ἀνατολιῶν Τωδῶν, οὐθὺ καὶ μέχρι τῆς σήμερον εὐρίσκειται ὄγριος ἴστυν ὅμως ἐξ ἀνατολιῶν αὐτῶν πέννυ ὀψιθάρη, πληθύνοντα, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ οἰσιακὰ πτηνὰ, εὐδελως, καὶ ὑπορίθρον τοῖς ψυχροτέροις τόποις, καὶ ἀπὸ τὰ ἀνατολιῶν τῆς Ἐβρώπης ἀλλήλα τῶν. Οἱ ἑλάνουσι εὐρυκατῆ τρέφονται τοῖς Τεῖμας εἰς τὰ ἀγροτικὰ αὐτῶν παλάτια, τοῖς δευδύμας καὶ τοῖς ὀρθῶνας μάλλον πρὸς τέρψιν καὶ μεγαλοπρεπείαν, παρὰ οἰκομνησιν ἀφίλειαν ἐν τῷ κρῖος τῶν αἰωνῶν ἀσὶ προσηδῶν νοσημάτων καὶ παγίωσιν. Αὐτὸς ἀγαπᾷ τὸ πόσι, ἐλευθέρου καὶ εὐρίθρον. Περιέρχεται ἴστυν ἀειθερί, καὶ περὶ ἰπὶ τῶν τοίχων, τῶν οἰκῶν καὶ τῶν ὑψηλῶν ὀδῶν, ὅπου καὶ κειμήται τὰς νύκτας τοῦ θέρους. Οἱ θελκέσ ἀπειθὴ δὲν ἐκβάλλει τὰ αὐγῶν προήμους, τὰ βάλλουσιν ὑπὸ τῶν κερῶν, καὶ τὰ ἐκθάλλει.

Le Paon qui sans contredit un des oiseaux les plus magnifiques, et sa figure majestueuse, jointe à la beauté du dessin et le lustre des couleurs de son plumage, lui attirent l'admiration générale. Il paraît que les Indes orientales ont été la patrie des paons, car on y en trouve encore aujourd'hui dans l'état sauvage; mais depuis des tems immémoriaux ils se sont naturalisés dans nos pays, où ils tiennent le premier rang parmi les oiseaux domestiques, et se propagent aussi comme l'autre volaille domestique. Ils se sont acoutumés au climat froid de l'Europe et on les trouve même dans les régions les plus septentrionales. On les tient dans les maisons de campagne, les parcs et les ménageries des grands seigneurs, plutôt pour la magnificence de leurs couleurs et comme des objets d'admiration, que pour en faire usage économique, quoique la chair des jeunes paons ait un goût fort agréable et qu'on la mange avec plaisir. Les paons aiment à roder à leur aise dans une grande étendue de pays; ils se perchent sur des murailles, des maisons et des arbres, où dans l'hiver ils passent aussi la nuit. La femelle, qui s'appelle Paonette, n'aime pas à couvrir ses oeufs; on les lui prend pour cela, et les met dans le nid d'une poule d'Inde.

Εἰκ. 1. Ταῶν ὀ Γαλανός.

Fig. 2. Le Paon bleu.

Οἱ Γαλανός Ταῶν φαίνεται ὅτι εἶναι προκάτωρ τῶν λοιπῶν διαφόρων Ταῶν. Ἐχτι δὲ μέγεθος κορκάνου, καὶ οὐρὸν εἰς 3 πῆδας μακρῶν. τὴν οὐρίαν, καθὼς φαίνεται ἐπὶ τῆς εἰκόνος, ἀυγῶν καὶ ἐκαστῶν κυκλικῶν καὶ εὐπρεπῶν. Τὸ δὲ πρῶτον ἀυγῶν εἰληνὸν χρώμα τοῦ λατοῦ καὶ τοῦ στήθους, τὸ ἀμυγδαλέου τῆς βάρ.

Le Paon bleu paraît être la race primitive de ces oiseaux. Il a la grandeur d'un coq d'Inde; mais sa queue a une longueur de presque 3 pieds, qu'il se plaît à élever et à étendre en forme de roue Fig. 2. Son cou et sa poitrine sont couverts d'un plumage brillant de couleur bleu-verdâtre; celui du dos est d'un vert clair,

χης, και η αυτείδης γλιπνότης των πτερών της
αίφως προξενούσιν εις αυτών θίαν μεγαλοπρεπή.

Εικ. 2. Ταων ό Ποικίλος.

Ούτος αναμφιβάτως είναι είδος π. νέθον του
γαλακτού Ταΐνου, το όποιο προέρχεται εκ της
επίσεως εκείνου με τον λευκόν Ταΐνα.

Εικ. 3. Ταων ό Λευκός.

Και αυτός καθήγεται εκ του κοινού Ταΐνου,
και ίσως είναι πιο πρώτο κατά τους άρκετικούς
τόπους. Τα πτερα του είναι λευκά και γλιπνά
κλήη η ουρά λευκοτάτη και γλιπνοτάτη" οθεν
φαίνεται ερασίστατος.

et sa queue est ornée de ronds; qu'on nomme les
yeux, des plumes, dont la beauté et l'éclat
des couleurs ne se trouvent dans aucun autre oi-
seau. Les couleurs brillantes du plumage rendent
le paon un chef-d'oeuvre de magnificence.

Fig. 2. Le Paon bigarré.

Il n'est pas douteux, que cette espèce de
paons est une variété du paon bleu, et qu'elle
provient de ce dernier et du paon blanc.

Fig. 3. Le Paon blanc.

Il est aussi une variété du paon bleu, et c'est
probablement le nord de l'Europe qui lui a donné
son origine. Son plumage est absolument blanc
et très-luisant; on trouve dans sa queue les
mêmes ronds, ou yeux des plumes, que dans celle du
paon bleu, excepté qu'ici ils sont blancs et ombre-
gés, ce qui donne à l'oiseau une beauté admirable.

ΔΕΝΔΡΑ ΒΕΛΟΝΟΦΥΛΛΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ.

ARBRES INDIGENES A FEUILLES ACICULAIRES.

Τὰ δένδρα ταῦτα ἀνωμάσθησαν Βελονόφυλλα ὀπιδή τὰ φύλλα αὐτῶν εἶναι σενά καὶ ὄξια ὡς ἢ βελόνη· ὅν εἶναι φυλλοειδέα, καθὼς ἀλλὰ δένδρα· ἀλλ' ἀισθητὴ, ἵκνται μόνον τῆς λειψύς διαρκῶσι δὲ τὰ φύλλα αὐτῶν ἔως ἂν ἔλθῃ οἱ ἄνοιους; καὶ ἔπειτα καταπίπτουσι διήγον κατ' ἄκρον. Κατὰ τὴν Εὐρώπῃ υποφύρουσι τοῦ ἀρχαιότατου χρομῶντος, χωρὶς τὰ ἑσπεριώδη, καὶ διὰ τοῦτο εὐδαμνασθεῖς μὲλλον· κατὰ τοῦτο ἔχοντες τὸν ὄξιν, καὶ τὰ ὑψηλὰ ὄρη. Ἡμεῖς ἔχομεν κυρίως 4 ἕδη Βελονόφυλλων Δένδρων, τὰ ὅποια εἶναι ἀξέδοχα διὰ τὴν ἐξ αὐτῶν ἀπολαμβανόμενα μεγάλα ὀφθαλμα. Ταῦτα εἰσὶν 1. ἡ Πίτυς, 2. ἡ Λάριξ, 3. ἡ Πεύκη, καὶ 4. ἡ Ἐλάτη.

Ce genre d'arbres se caractérise principalement par ses feuilles, qui diffèrent de celles de tous les autres arbres; elles sont menues et pointues et ne tombent pas dans l'hiver comme les feuilles des autres arbres; elles restent vertes jusque dans la 3^e ou 4^eme année, où elles tombent l'une après l'autre et petit à petit. Ce n'est que le Mélèze qui en fait une exception. Les espèces de ces arbres, qui sont indigènes chez nous, peuvent endurer le plus grand degré de froid sans geler; elles préfèrent au contraire les régions les plus septentrionales et les plus hautes montagnes. Nous en possédons 4 espèces principales, qui sont très-remarquables à cause de leur grande utilité, savoir 1. le Pinastre; 2. le Larin ou le Mélèze; 3. le Sapin; 4. le Pin.

Εικ. 2. Ἡ Πίτυς.

Fig. 1. Le Pinastre ou le Pin sauvage.

Ἡ Πίτυς αὐδαμνασθεῖ κατὰ τοὺς ὀρεινοὺς καὶ ἀξέδοχους τόπους τῆς Γερμανίας, καὶ εἶναι ὑψηλὸς εἰς δάση πυκνά, ὑψοῦται 50 ἕως 60 πόδας· ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν ὄρεων καταπίπτουσι ὑπὸ τῆς λεπτῆς γῆς, καὶ τῶν πολλῶν χιόνων, γίνονται ὡς θάμνος χαμηλὸς καὶ ἀκομμενός. Τὰ φύλλα τῆς εἶναι διπλά, ὑποσφύγγια καὶ μακρὰ. Τὰ ἀρσενικά καὶ θηλυκὰ ἀνθη φυτρῶνουσιν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ κλάδου· καὶ τὰ μὲν ἀρσενικά εἶναι κοκκινωδέα, τὰ δὲ θηλυκὰ, πρῶσινα μὲ κοκκινὰς κορυφὰς Εικ. 1. α., ἀπὸ τὰ ὅποια γίνονται μετὰ ταῦτα οἱ μικροὶ, καὶ σχεδὸν προγγύλοι κροβίλοι, οἱ περιέχοντες τὸν σπόρον ὑπὸ τῶν σκληρῶν αὐτῶν λεπίδων Εικ. 1. β. Ἀφοῦ αἱ λεπίδες τοῦ κροβίλου ἀνοιχθῶσι ὑπὸ τῆς ἡλιακῆς θερμότητος· τότε διασκορπίζονται οἱ ὑπόπετροι σπόροι, καὶ ἀποδύκονται ὑπὸ τῶν ἀνέμων. Ἀπὸ τῆς Πίτυς

Cette espèce croît en Allemagne dans les tables fort arides, dans les grandes forêts très-épaisses, où elle est bien entourée et garantie contre l'air et la lumière. Elle peut s'élever à la hauteur de 50 à 60 pieds, mais sur les hautes montagnes, où le sol est trop pierreux, et où elle est couverte d'une masse énorme de neige, elle ne s'élève qu'à la hauteur d'un buisson, et ne pousse pas même une tige. Ses feuilles sont longues et sortent deux à deux d'une gaine commune; les mêmes branches portent des fleurs mâles et femelles; les premières sont d'un rouge jaunâtre, les secondes vertes à pointes rouges, Fig. 1. α.; de ces dernières il se forme dans la suite ces petites têtes presque rondes et ligneuses, qu'on connaît sous le nom de pommes de pin, qui sous leurs écailles vides contiennent la



λαμβάνομεν ξύλα δια τὸ πῦρ, τὴν οἰκοδομίαν
καὶ ἄλλας χρῆσας, καὶ πρὸς τούτοις δαδίον καὶ
πίσσαν· ὅθου εἶναι δένδρον ἐπιλιμνιάτων.

Εἰκ. 2. Ἡ Λάριξ.

Ἡ Λάριξ εὐδοκίμη· κατ' ἐξοχὴν ἐπὶ τῶν
εὐψηλοτάτων ὄρεων τῆς Τυρόλης, τῆς Οὐγγαρίας,
τῆς Κορσίκης καὶ τῆς ἀνω Ἰταλίας, καὶ αὐξάνει
ταχύτατα, φθάσασα εἰς ὑψὸς μεγίστων. Τὸ φθι-
νόπωρον ἀπεβάλλει τὰ θυσανώδη αὐτῆς φύλλα
(Εἰκ. 2. β) κατ' ἐμνεῖν τὸν χειμῶνα ἀφυλλοῦ· τὴν
δὲ ἀνοιξιν ἀποκτὰ ἄλλα νέα. Τότε ἐξανθῆναι πρὸ
τῆς ἀναρῶσεως τῶν φύλλων ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ κλάδου
κόκκιναν ὠραιότατην ἀνθήν, καὶ πρασινοκίτρινα Εἰκ.
2. α. Εἶναι δὲ τὰ μὲν πρῶτα θλυκὰ, τὰ δὲ
πρασινοκίτρινα ἀρσενικά. Ἐκ τῶν θήλυκων ἔπει-
τα γινώσκονται μικρὰ, ὑπομήκεις, στρογγύλαι καὶ
αἰθόραιοι σρόβιλοι, περιέχοντες σπέρμα ὑπόπτε-
ρον. Ἡ Λάριξ ἀποδίδει ξύλα εἰς οἰκοδομίαν καὶ
ἄλλας χρῆσας, καὶ πρὸς τούτοις κατ' ἄρτια. Ἡ δὲ
ύγρὰ αὐτῆς ριτίνη πωλεῖται κατὰ τὰ φαρμακοπω-
λεῖα ὡς Βενετικὴ τρεβενθίνη· καὶ ἡ ξηρὰ ὡς ἰα-
τρικόν.

mence. Fig. 1. β. Lorsque la chaleur du soleil a fait
crever la pomme, le vent en enlève cette semence
qui est garnie de petites ailes. Cet arbre est d'une
grande utilité, car il fournit non seulement du
bois de chauffage, de charpente et d'autre bois
de sciage, mais aussi la résine ou l'huile de pin,
dont on prépare la suie et la poix.

Fig. 2. Le Larix ou le Mélèze.

Cet arbre se trouve principalement dans le
Tyrol, la Hongrie, la Corse, et la Lombardie,
où il croît sur les plus hautes montagnes, et s'é-
lève fort vite à une hauteur considérable. Ses
feuilles viennent rassemblées par bouquets Fig. 2.
β et tombent pendant l'hiver. Le Mélèze porse
en printems, et avant que les feuilles commencent
à pousser, des fleurs rouges fort jolies. Les fleurs
femelles ainsi que les mâles, qui sont d'un jaune
verdâtre, se trouvent réunies sur une même
branche Fig. 2. α. Les premières deviennent des
petites pommes d'un brun grisâtre et de forme
ovale, qui renferment la semence empennée. Cette
espèce d'arbre fournit un excellent bois de chauf-
fage, de charpente et des mâts. Sa résine donne
une drogue fort utile; car dans l'état liquide elle
est employée comme la térébenthine venitienne, et
lorsqu'elle est séchée on s'en sert dans la médecine.

ΟΨΑΡΙΑ ΠΑΡΑΔΟΞΑ. POISSONS REMARQUABLES.

Τὰ ἐνταῦθα περιγραφόμενα ὄψαρια εἶναι εἰδικὰ σημειώσιμῳ διὰ τὴν εὐκαιρίαν αὐτῶν καὶ τὰ ἴσως ἀραιοῦς χροῖάσματά. Εὐρίσκονται δὲ κατὰ τὰς Ἰνδικὰς θαλάσσοις.

Les trois espèces de poissons qui sont représentées sur le tableau ci-joint, se distinguent principalement par la beauté de leur dessin et de leur couleur. Ils se trouvent tous les trois dans la mer indienne.

Εἰκ. 1. Γίπτευς ὁ Ἀμερικανός.

Fig. 1. Le Chevalier américain.

Ὁ Ἀμερικανὸς Γίπτευς εὐρίσκεται κατὰ τοὺς ἀγυαλοὺς τῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικῆς. Ἔχει ὅσως 10 δακτύλων μῆκος, καὶ ποικίλιαν εὐειδιστάτην. Τὸ βάσιμον αὐτοῦ χροῖμα εἶναι φωτεινόκωμον. Ἐπὶ δὲ τοῦ σώματος ἔχει 3 λευκομελάνου γραμμὰς, ἧτοι δύο κατὰ πλάτος, καὶ μία κατὰ μῆκος. Τρέφεται μὲ ἕντομα καὶ σκόληκας, καὶ ἔχει κρέας φαγώσιμον, πλὴν ἄνεσον.

On trouve ce poisson vers les côtes de l'Amérique méridionale. Sa longueur est de 6 jusqu'à 10 pouces, et son dessin est fort joli. Le fond de sa couleur est d'un brun clair et le corps est garni de 3 rayes noires et blanches, dont deux l'entourent horizontalement, et la 3me va dans la longueur. Il se nourrit d'insectes et de vermines. Sa chair est mangeable, mais elle n'est pas de bon goût.

Εἰκ. 2. Ὁ Χαικενιάς.

Fig. 2. Le Hawken.

Τοῦτο τὸ παράδοξον ὄψαριον ζεῖ ὡσαύτως κατὰ τὰς Ἰνδικὰς θαλάσσοις. Ἔχει δὲ σῶμα μακρὸν καὶ λεπτὸν, χροῖμα φωτεινόκωμον μὲ κηλίδας καὶ γραμμὰς αἰθῆς, κόκκινα βράγχια καὶ πτερύγια, καὶ ὑπὸ τὸ στήθος τέσσαρα κόκκινα καὶ μακρὰ πτερύγια ὡς κοπίαι, μὲ τὰ ὅποια ἴσως συλλέγει ἀπὸ τῶν πάτων τῆς θαλάσσης, τοὺς πρὸς τροφὴν αὐτοῦ χρησίμους σκόληκας.

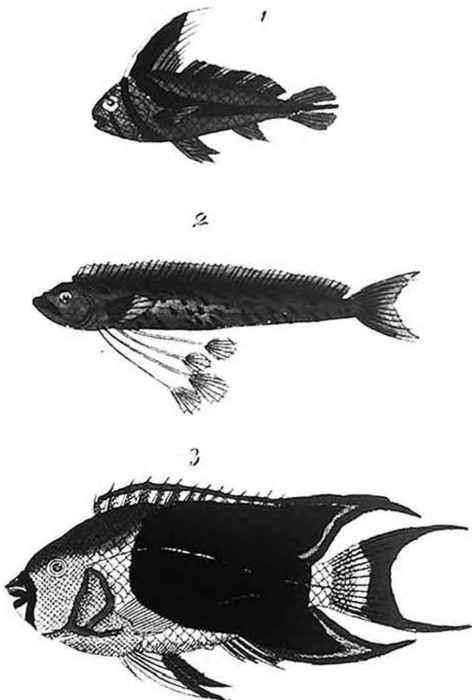
Ce singulier poisson se trouve aussi dans la mer indienne. Son corps est long et menu, sa couleur est d'un gris clair à rayes et points bruns, et les nageoires et les ailes sont cramoisies. Au dessous de la poitrine il est muni de quatre rayons longs de couleur rouge, dont les bouts sont garnis de larges rames. Il se sert probablement de ces rayons pour chercher sur le fond de la mer sa nourriture, qui consiste en vermines.

Εἰκ. 3. Χαιτόδουλος ὁ Τριχρόματος.

Fig. 3. L'Acarauna.

Οὗτος ἀνάγεται εἰς τὸ γένος τῶν πετρῶινων ἰχθύων, καὶ ὀνομάσθη τριχρόματος ἐπειδὴ εἰ-

Cette espèce appartient dans le genre des Bandouillères, et on l'appelle aussi souvent la Ban-



αι πεποιυλιμένοι με τρία ωραιότατα χρώματα, ἥτοι ἐπὶ μὲν τοῦ σώματος ἔχει χρομα πιανότατον· παρὶ δὲ τῆς κεφαλῆς, τὰ βράγχια καὶ τὰ πτερύγια, γύρον νεραζωδῆ, καὶ ἐπὶ τοῦ κάτω μέρους τοῦ σώματος εως τῆς οὐρᾶς, μίαν κλίθε κερδουκαρέλασον, ἥτις διακεῖται κατὰ μέτρος ὑποκὸς τριολοκοῦ γραμμῶν. Εὐρίσκειται δὲ μάλιστα κατὰ τοὺς αἰγαλοὺς τῆς Κίνας, τριφόμενος μὲν ἐκάλυκας καὶ ἔντομα.

douillere tricolore à cause des trois couleurs très-vives dont elle est ornée. Le fond de sa couleur est d'un jaune de citron très-clair ; la tête, les nageoires et les ouies ont une bordure de couleur d'orange, et le derrière du corps est d'un noir très-foncé jusqu'à la queue, mais à travers de cette tache noire va une ligne blanche. Ce poisson se trouve principalement dans la mer indienne vers les côtes de la Chine, et il se nourrit de vermines et d'insectes.

ΔΕΝΔΡΑ ΒΕΛΟΝΟΦΥΛΛΑ ΤΗΣ ΕΤΡΩΠΗΣ.

ARBRES INDIGENES A FEUILLES ACICULAIRES.

Εικ. 1. καὶ 2. Η΄ Πεύκη.

Fig. 1. et 2. Le Sapin.

Η΄ Πεύκη εἶναι τὸ ὑψέστατον τῆς Εὐρώπης δένδρον· ἔστι ἰσότη ἀποκτῆ ἕως 180 ποδῶν ὕψους, καὶ ἡ κορμὸς αὐτῆς 8 ποδῶν παχύτερα κατὰ διάμετρον. Ἐχει φύλλων λευκόφωτον καὶ λαίαν, καὶ ἔυλον λευκόν, ἀπαλὸν καὶ ἐλαστικώτατον. Τὰ φύλλα τῆς κωνίτης, ἐκ τῶν ὀφθ. πλαγιῶν τοῦ κλάδου εἰς σχῆμα κωνίου, καὶ εἰς αὐτὴν πλατῆα, καὶ κατὰ τὸ ἄκρον κολοβά· καὶ ἀνωθεν μὲν ἀποσιδῶσαι χροῶμα ἑμαυροπράσινον· κάτωθεν δὲ λευκώτερον. Τὰ δὲ ἀνθὴ εἶναι εὐρογύλια καὶ αἰθοόκκινα, καὶ φυτρῶσαι μεταξὺ τῶν φύλλων. Οἱ φρέσθιοι γίνονται ἕως 5 δακτύλου μακροί, κυλινδρικοὶ, φωτεινόαιθοι, καὶ συγκολληταὶ ἐκ πυκνῶν καὶ ἑυλωδῶν λεπίδων, μεταξὺ τῶν ὀφθῶν φυτρῶσαι ἀκανθαὶ τριπλῆς, ὑποκρίπτουσαι τοὺς ὑποκρίτους αὐτῆς σπόρους.

Le Sapin est le plus haut de tous les arbres indigènes en Europe, car il peut atteindre une hauteur de 180 pieds, tandis que la tige a souvent 8 pieds de diamètre; son bois est blanc tendre, mais très-pliant. Ses feuilles sont rangées des deux côtés des branches, ainsi que les dents d'un peigne; elles sont larges, épaissies, d'un verd foncé en dessus, et blanchâtres en dessous. Ses fleurs sont rondes, d'un brun rougeâtre et naissent au milieu des feuilles. Les pommes ont une longueur d'à-peu-près 5 pouces; leur forme est cylindrique, leur couleur d'un brun clair et elles sont entièrement composées d'écaillés ligneuses surmontées d'un petit stilet, sous lesquelles se trouvent les graines de semence garnies chacune d'une petite aile.

Ἡ γένεσις πατρίσι τῶν Πευκῶν εἶναι ἡ ἄρκτις ἢ Εὐρώπη καὶ Ἀσία. Ἐκ τοῦ ὑψηλοῦ αὐτῶν κορμοῦ γίνονται κυρίως κατάρτια, δοκοὶ, σανίδια καὶ διάφορα ξύλινα σκεύη.

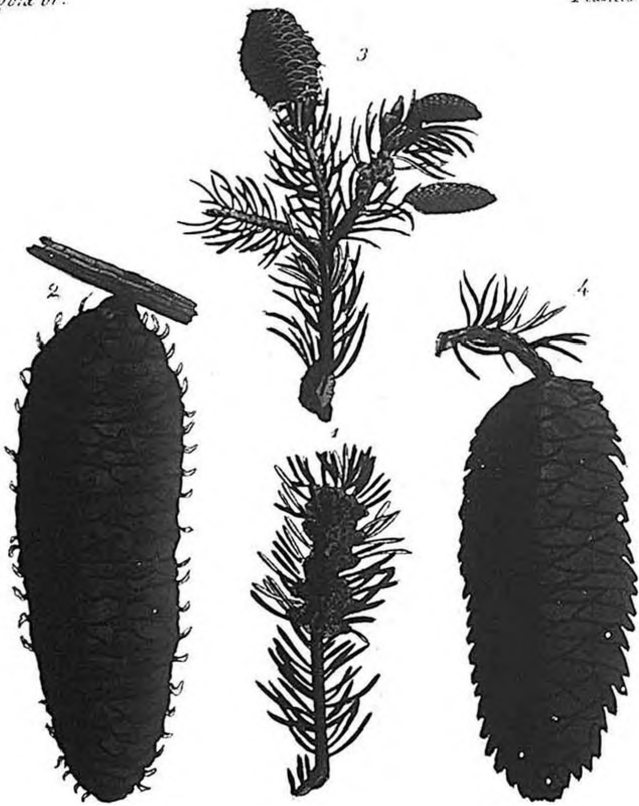
Cet arbre est originaire dans le nord de l'Europe et de l'Asie; à cause de leur hauteur on les emploie de préférence pour des mâts; on en fait aussi des pièces de charpente, des planches et une quantité d'ouvrages de menuiserie.

Εικ. 3. καὶ 4. Η΄ Ἐλάτη.

Fig. 3. et 4. Le Pin.

Ἡ Ἐλάτη δὲν εἶναι ἐπιγύατερον ἄρσις καὶ ἔσθ· ἀπὸ πολλῶν γίνονται 100 ἕως 120 ποδῶν ὑψηλῆ, καὶ ἕως 6 ποδῶν παχέια κατὰ διάμετρον. Διὰ τοῦτο εἶναι καὶ αὐτὴ εἰς ὑπέστηψιν, καθὼς καὶ ἡ Πεύκη, καὶ ἐτοιμάζουσι ἐξ αὐτῆς κυρίως δοκοὺς, καὶ ἄλλα χρειαστὰ πράγματα. Τὰ φύλλα τῆς φυτρῶσαι περὶ τοὺς κλάδους, καὶ εἶναι σκληρὰ, ὀξέα, φωτεινοπράσινα καὶ ὑπέκλυρα. Τὸν ἄκρον γινεῖ τὰ ἀνθὴ κατὰ τὰς κορυφὰς τῶν κλάδων· ἀπὸ τὰ ὀφθῶν τὰ μὲν ἀρσενικά εἶναι

Le Pin est également un des arbres les plus beaux et les plus hauts, car il atteint souvent une hauteur de 100 jusqu'à 120 pieds et parvient à une épaisseur de 6 pieds de diamètre. On le choisit par conséquent, tout aussi bien que le Sapin, pour en faire des mâts, des pièces de charpente, et des ouvrages de menuiserie. Ses feuilles sont roides, étroites, pointues, ou peu courbées, d'un verd clair et s'étendent circulairement autour des branches. Dans le mois de mai le



κοκκινώτατα, και σχεδόν ως χαμαικέρασι κατά την θεωρίαν· τὰ δὲ θηλυκά, ὑπαίτια, καλῶς φαίνονται ἐπὶ τῆς 3 Εικόνος. Οἱ αρσενικοὶ αὐτῆς εἶναι κυλινδρικοῖς, 4 ἕως 5 δακτύλους μακροί, και φωτεινοί, και αἰχμαίνονται ἐκ πυκνῶν, ἀλλοπαλλῶν και λείων λεπτῶν (Εικ. 4), ὑπὸ τὰς ὁποίας εὐρίσκονται σπόροι ὑπόπτεροι. Αὐτὴ κατὰγεται καθὼς ἡ Πεύκη, ἐκ τῆς ἀρκτικής Εὐρώπης και Ἀσίας. Ἡ Ρωσσία ἐνεργεῖ διὰ θαλάσσης μετὰ τὴν ἀπὸ τῆς Πεύκης και τῆς Ἐλάτης ἐμπορῆσι ἀξιολογώτατον.

Pin porte des fleurs à l'extrémité des branches; les fleurs mâles sont d'un beau rouge et ressemblent aux fraises; les fleurs femelles de petites têtes brunes, comme on voit sous Fig. 3. Les pommes sont de forme cylindrique; leur longueur est de 4 à 5 pouces et leur couleur d'un brun clair; elles ne consistent que d'écaillés lisses qui sont couchées les unes sur les autres, Fig. 4, et sous lesquelles se trouvent les graines de semence parties chacune d'une petite aile. Le Pin à la même patrie que le Sapin; c'est à dire le nord de l'Europe et de l'Asie. La Russie fait un commerce maritime très-considerable avec du bois de charpente et pour la construction des vaisseaux; qu'elle retire de ses vastes forêts de Pins et de Sapins.

PENTE' ΕΙΔΗ ΠΙΘΗΚΩΝ. CINQ ESPECES DE SINGES.



Εικ. 1. Ο' Σιληνός.

Fig. 1. Le Ousandefou, ou le singe noir à barbe blanche.

Ο Σιληνός εύρεσκαται κυρίως επί της νήσου Κεϋλώνης, ἔχων 2 ποδῶν μήκος, οὐρανὸν βραχέαν, καὶ ἐφ' ὅλου τοῦ σώματος ἰκανῶς μακρὰς καὶ αἰθομελάνους τρίχας, ἀπὸ τὰς ὁποίας εἶναι κατ' ἔξοχὴν κινεῖσθαι αἱ ὀπίσθιν τῆς κεφαλῆς. Τὸ ἐπί τοῦ στήθους ἐκτεταμένον μακρὸν, λευκὸν καὶ πλατὸν γένιον παρεσθίει τὸ ἦθος αὐτοῦ σοβαρὸν, μεγαλοπρεπὲς καὶ φρόνημον, τὰ ὅποια ἀπεδεικνύει καὶ εἰς τὰς πράξεις του. Διατρέχει δὲ εἰς τὰ δάση, τρεφομένη μὲ καρποῦς παντοδαπέτη. Ὅταν ἀγριεῖσθῃ νύκτῃ ἡμερώνεται αὐλάως.

Cette espèce se trouve principalement dans l'Isle de Ceylon. Sa longueur est de deux pieds, sa queue est petite et tout son corps couvert d'un poil assez long et d'un brun noirâtre; sur le derrière de la tête ce poil est extrêmement touffu. Il a une barbe longue, large et de couleur blanche, qui lui tombe sur la poitrine; elle lui donne un air de dignité, de gravité et de sagacité, que réellement il montre aussi dans toutes ses actions. Il vit dans des forêts et se nourrit de différentes espèces de fruits. Si on le prend jeune, il se laisse aisément apprivoiser.

Εικ. 2. Πιθήκος ὁ Λευκόρυγχος.

Fig. 2. Le singe à bouche blanche.

Οὗτος ὁ Πιθήκος εύρεσκαται ἐπὶ τῆς Γουιάνης. Εἶναι ἰσομεγέθης μὲ τὸν κοινὸν Πιθήκον, ἔχων μακροὺς καὶ ἀκάμπτους βραχίονας, καὶ πόδας, οὐρανὸν μακρὸν, καὶ δέρμα ὑποκόκκινον μὲ λευκοτέρας κηλίδας. Ἡ μύτη, τὰ χεῖλη καὶ τὸ κατωσάγειόν του εἶναι φωτεινὸλευκὰ· κινεῖ δὲ ἀδικήτως τὴν κεφαλὴν.

Ce singe se trouve dans la Guiane; sa grandeur est celle du singe vulgaire. Ses jambes de devant sont fort longues et menues, ainsi que ses pieds; sa queue est longue et la couleur de son poil est d'un brun noirâtre à taches claires. Son nez, ses lèvres et son menton sont blanchâtres, et il ne cesse de branler la tête.

Εικ. 3. Ο' Νεμαϊός.

Fig. 3. Le Dus.

Ο' Νεμαϊός ἔχει 2 ποδῶν μήκος, καὶ οὐρανὸν ἰσομήτη μὲ τὸ σῶμα. Περιφέρεται δὲ ἐπὶ τῶν ἀνατολικῶν Ἰνδῶν καὶ τῆς Κίνας. Ἐχει ποικίλου καὶ χρώματα ἀραιότατα. Τὸ σῶμα, τὸ στήθος, οἱ βραχίονες, τὸ γένιον καὶ ἡ οὐρά του εἶναι λευκά· τὰ δὲ μύτια, ἡ βόσχη καὶ τὸ ἄνω μέρος τῶν χειρῶν μελανὰ, καὶ τὸ τριχωτὸν αὐτοῦ πρόσωπον, καὶ αἱ πόδες, αἰθολόκκινα.

Sa longueur est de deux pieds et celle de sa queue est la même. On le trouve dans les Indes orientales et la Chine. Son poil est bigarré et de couleur très-diverses; son corps, la poitrine, les jambes de devant, la barbe et la queue sont blanches; les jambes de derrière, le dos et le haut des jambes de devant sont noirs; la face barbue au contraire et la partie inférieure des jambes de derrière sont d'un brun rougeâtre.

Εικ. 4. Ο Σακίας.

Οι Σακίαι εὑρίσκονται ἐπὶ τῆς Βρασίας, καὶ τῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικῆς. ἔχουσι ἕως 17 δακτύλων μῆκος, τρίχας μακροτάτας, χρῶμα αἰδοκίτρινον ἐπὶ τοῦ σώματος, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς λευκόν. Ἡ οὐρά τῶν ὁμῶς εἶναι πολὺ μᾶλλον μακροτέρη καὶ δασυα, καὶ αἱ χεῖρες καὶ οἱ πόδες μαλακοὶ καὶ μακρόνυχτοι. Ἡμερώνονται δὲ συχνὰ ἐν τῇ Ἀμερικῇ.

Εικ. 5. Ο Ρολοβαΐας.

Ο Ρολοβαΐας ζεῖ ἐπὶ τῆς Γκουϊνέας, ἔχων ἕως 18 δακτύλων μῆκος, καὶ μορφήν εὐπεριεσάτην. Τὸ πρόσωπόν του εἶναι σχεδὸν τρίγωνον, μελανόν, καὶ περικυκλωμένον μὲ γραμμὴν λευκὴν ἐκ τριχῶν λευκῶν. Ἡ ῥάχη, αἱ βραχίονες καὶ τὰ μῆρια του εἶναι ὑπομέλανα, καὶ ἀποστύβουσι χρῶμα πράσινον· τὸ δὲ σῆθος, ἡ κοιλία καὶ ὁ λαιμὸς λευκῆ. Τὸ λευκὸν αὐτοῦ γένειον τελειώνει εἰς δύο μακροὺς ἄκρας, καὶ τὸν παριστάνει εὐπρεπῶς. Εἶναι δὲ πρῶτος, εὐγενὴς καὶ κόλαξ.

Fig. 4. Le Saki.

Cette espèce de singes se trouve dans le Brésil et dans l'Amérique méridionale; sa longueur est à-peu-près de 17 pouces; son poil est long, d'un brun jaunâtre au corps, mais blanc à la tête. Sa queue surtout est garnie d'un poil fort long et touffu. Ses pieds sont noirs et ses ongles longs et crocus. Dans l'Amérique on trouve cette espèce de singes très-fréquemment apprivoisés.

Fig. 5. Le Roloway.

Ce singe vit dans la Guinée. Sa longueur est à-peu-près de 18 pouces, et toute sa figure est élégamment formée. Sa face est presque triangulaire, de couleur noire et entourée d'une bande étroite de poils blancs; le dos, les jambes et les cuisses sont noirâtres et donnent dans le vert; la poitrine, le ventre et la gorge sont blancs. Il a une barbe blanche au menton, qui se termine dans deux bouts longs et pointus; ce qui lui donne l'air de porter une palatine. Il est extrêmement doux, gentil et insinuant.

ΠΤΗΝΑ ΟΙΚΙΑΚΑ ΞΕΝΑ.

VOLAÏLLE ETRANGERE DE BASSE COUR.

Εικ. 1. Ο' Αλεκτροταάν.
(Ο' Κορκάνος.)

Fig. 1. Le Coq d'Inde.



Οι Αλεκτροταάνες έγιναν γνωστοί κατά την Ευρώπην πρό χρόνον. Πατρίς αυτών είναι αι δυτικά Ινδία, όπου ζουν αγριοί κατά αγέλας μεγάλας. Επί της Εγγύς Ανατολής είναι πτηνά οικιακά. Τό μέγεθος αυτών είναι 3 έως 4 ποδών πλην ά θηλυκός γίνεται μικρότερος. Έχουσι δέ, καθώς δια τή ημέρα οικιακά πτηνά, χρώματα διαφορά. Η καραλή και ό λαμυός αυτών είναι φαλακρά. Οι άρσενικοί έχουσι κατ' εξαίρη επί του λαιμού πολυτυτωδή τινά επιδερματίδα, με άδένους μεγάλους, και επί του μέμφους άλλην τινά μακράν επιδερματίδα, ήτις, όταν όργίζονται, φαίνεται πολλήκις κοκκινωτάτη, γαλακή και λευκή. Η φωνή των είναι μανιώδης και άπιδος. Έχουσι κρείς νοσιμώτατον, και τρέφονται διά τούτο πομπηθώς επί της Ευρώπης.

Le Coq d'Inde n'est connu en Europe que depuis trois siècles. Il nous a été apporté des Indes occidentales, où il vit en troupeaux dans l'état sauvage; chez nous on l'a naturalisé, et il fait partie de la volaille de basse cour. Sa longueur est de trois à quatre pieds, mais la Poulce est plus petite. Ces oiseaux varient beaucoup pour la couleur, comme presque tous les oiseaux domestiques. La tête et le cou sont dépourvus de plumes; le cou du Coq est recouvert d'une peau sèche et flasque et peu colorée; de dessus le bec il lui tombe un appendice charnu et peu rouge, qui s'étend et devient d'un pourpre vif, lorsque l'oiseau est animé de colère; le sommet de la tête et le cou paraissent alors de trois couleurs, qui sont le blanc, le bleu et le pourpre. Sa voix est désagréable et roulante; sa chair est d'un excellent goût, et c'est pour cela qu'en Allemagne on a multiplié cet oiseau au point qu'il est devenu très-commun.

Εικ. 2. Ο' Αλεκτροφασιανός.

Fig. 2. La Poule faisande.



Ο' Αλεκτροφασιανός είναι κήρυμα νόθον του ήμέρου άρσενικού Φασιανού και της οικιακής Αλεκτροίδος. Είναι παραπλήσιος κατά την μορφήν με τον φασιανόν* πλην ίσπευθ είναι νόθος, δεν δύναται να πολλαπλασιασθή το είδος του με την ώστομίαν. Συντρέφεται δέ με τους φασιανούς και τας άλεκτροίδας διά τή νόσημον αυτού κρείας.

La Poule faisande est le bâtard d'un Coq faisan privé d'une poule domestique. Par sa figure elle ressemble beaucoup au faisan; comme bâtard elle ne peut pas se propager et ne pond pas des oeufs. On la tient seulement dans les faisanderies et dans les grandes basses cours à cause de la délicatesse de sa chair.

Εικ. 3. Η Μελαγορίς.

Fig. 3. La Pintade, ou la Poule de Guinée.

Η Μελαγορίς ζει άγρία κατά μεγάλης αγέλας επί της Αφρικής, και της μεσημβρίας Α-

frica méridionale, où il vit en troupeaux dans

μικρῶς. Ἔστιν ὀλίγον τι μεγαλιτέρα ἀπὸ μεγάλου οἰπακῶν ἀλέκτορα. Ἔχει πτερὰ γαλανόφαια, καὶ ἐν ὅλῳ τοῦ σώματος κηλίδας μαργαρώδεις. Ἡ κεφαλὴ τῆς εἶναι φαλακρὰ καὶ ὑπόλευκος. Ἔχει περὶ τὸ ράμφος ἐπιδερματίδα λευκοκόκκινον, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς λόφον κηρατώδη. Τὸ κρέας τῆς εἶναι νοσιμώτατον· πλὴν ἡ φωνὴ ἀηδισιῶδη καὶ ἀποτρόπαιος.

Εἰκ. 4. Ὁ Κουρασός.

Ὁ Κουρασός ἀνάγεται εἰς τὰ ἤμερα οἰκιστὰ καὶ κτηνὰ· πλὴν ἐπὶ τῆς Γερμανίας εὐρίσκεται σπανίως. Ἔστιν δὲ σχεδὸν ἰσομεγέθης καὶ παραπλήσιος μὲ τὸν ἀλεκτροτάϊνα, καὶ κατάγεται ἐκ τῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικῆς. Τὰ χρώματα αὐτοῦ εἶναι πολυποίκιλα, οἷον· μελανόν, ἐσιγμένον καὶ ἄλλα. Ἔχει περὶ τὸ ράμφος ἐπιδερματίδα κητρινήν, καὶ λόφον ὠραῖον κοκκίω ἐπὶ τῆς κεφαλῆς. Τὸ κρέας αὐτοῦ εἶναι νοσιμώτατον, καὶ εἰς ὑπόληψιν μεγάλην.

l'état sauvage. Il est un peu plus grand qu'un coq domestique ordinaire. Son plumage est d'un bleu grisâtre et tout parsemé de perles blanches. La tête est dépourvue de plumes et garnie d'une crête corneuse de couleur blanchâtre; la peau de la barbe et celle autour du bec sont d'un rouge clair. Sa voix est désagréable, mais sa chair est très délicate à manger.

Fig. 4. Le Curasso.

Le Curasso fait également partie de la volaille de basse cour, quoiqu'on ne le trouve que très-rarement en Allemagne. Il est presque de la même grandeur que le Coq d'Inde, avec lequel il a beaucoup de ressemblance; l'Amérique méridionale est sa patrie. Il varie beaucoup la couleur; on en trouve qui sont tout-à-fait noirs, d'autres sont de couleurs mêlées etc. Son bec est entouré d'une peau qui est de couleur jaune comme cire, et sa tête est communément garnie d'une touffe de plumes joliment frisée. Sa chair est d'un goût exquis et on en fait une grande délicatesse.

ΦΡΥΝΟΙ ΑΜΕΡΙΚΑΝΟΙ. CRAPAUDS D'AMÉRIQUE

Η Πίπα.

Εικ. 1. Ο' Αρσενικός. Εικ. 2. Ο' Θηλυκός.



Η Πίπα ζει επί της Γουιάνης, και είναι ζώον μάλα αξιωματώδες. Γίνεται διπλάσια σχεδόν του Ευρωπαϊκού φρύνου. Ο' Αρσενικός είναι μεγαλύτερος από τον Θηλυκόν. Έχει χρώμα κτρινοπράσινον, κεφαλήν τριγωνήν, τους άποσθίους πόδες ύμνοσφυαί, και εις τους 4 δακτύλους των ύμπροσθίων ποδών επικερματίδα μικράν και ροδόειδην. Είναι δὲ πρὸ πάντων αξιωματώτος ὁ τρώπος τῆς κυοφορίας αὐτῶν. Ἐταν ὁ Θηλυκὸς γεννήσῃ κατὰ τὴν συνήθειαν τὰ αἰγὰ, τὰ ἀλείφει ὁ Ἀρσενικὸς εἰς τὴν ἀροχορδονώδη βάρην αὐταῦ καὶ ἀφοῦ τὰ βάρη εἰς τὰς τρίκας τοῦ δέρματος, τὰ ἐπισπριματίζει. Οὕτω λοιπὸν αὐξάνουσι τὰ αἰγὰ εἰς τὸ δέμα τῆς βάρης τῆς μητρὸς, καὶ μετὰ 3 μῆνας ἐξέρπει ἀπ' ἑκάστης τρίκας τοῦ δέρματος ἓν βρέφος μὲ οὐράν. Ἀφοῦ δὲ τὰ βρέφη ἀποβάλλουσι τὴν οὐράν, καὶ ἀποκρίνωσι τοὺς τέσσαρας πόδας τότε σπίνουσι τὴν βάρην τῆς μητρὸς, ἐπὶ τῆς ὁπίας ἔζω, καὶ μένουσι μόνον εἰς τὸ νερόν. Πολλὰκι αὐτίθουσιν ἐπὶ τῆς βάρης μὲν Πίπας ὡς 200 βρέφη. Αὐταὶ ἐπειδὴ δὲν εἶναι φαρμακευτὰ, τρώγονται ὑπὸ τῶν Ἀγρίων.

Le Pipai.

Fig 1. Le mâle. Fig. 2. La femelle.

Le Pipai, ou le Crapaud de Surinome, qui vit dans la Guiane, est un animal tout-à-fait extraordinaire. Il est presque du double plus grand que notre Crapaud ordinaire, et le mâle est encore plus grand que la femelle. Sa couleur est verdâtre, sa tête est triangulaire et ses pieds de derrière sont fendus à 6 doigts liés ensemble par une membrane, qui les rend propres à nager; les 4 doigts des pieds de devant sont garnis de petites lobes semblables aux roses. C'est principalement la manière de se propager qui rend cet animal digne d'admiration. Lorsque la femelle a fait sortir le frai, le mâle le prend avec ses doigts, le lui frotte sur le dos, qui est couvert de petites pustules, et en le lui enfonçant de cette manière dans la peau, il le fécond par son humeur prolifique. Ce frai recouvre dans la peau de la femelle d'une croûte membraneuse, et après 3 mois il sort de chacune de ces espèces de coques un petit qui porte encore la queue. Aussitôt qu'ils se sont défait de cette queue de têtard, et qu'ils ont reçu leurs 4 pieds, ils quittent le dos de la mère, sur lequel ils ont vécu jusque là et entrent dans l'eau. On compte souvent sur le dos d'une seule femelle plus de 200 petits. Cette espèce de Crapauds n'est pas vénéneuse, et les sauvages en mangent la chair.

Εικ. 3. Φρύνος ὁ Κερατοφόρος.

Ο' Κερατοφόρος φρύνος εἰσίσταται ὡς σπάνιος ἐπὶ τῆς μεσογερνῆς Ἀμερικῆς, ὄντος τῶν

Fig. 3. Le Crapaud cornu.

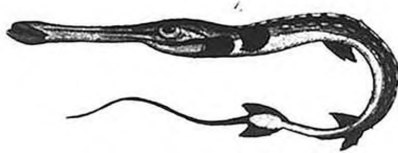
Le Crapaud cornu se trouve aussi dans l'Amérique méridionale, où il vit dans des ma-

μότων και πηγών. Είναι μικρόσωμος και παχύς. Έχει ἐφ' ὅλου τοῦ σώματος ακανθώδεις ἀκροχορδόνες, χρώμα κτρινοφαιόν και αἰθόν· κατὰ δε τοὺς πόδας κτρινοφαιούς και λευκὰς γραμμὰς, και ἐπὶ τῆς ράχης πλατεῖαν τιὰ και λευκὴν γραμμὴν μὲ στιγμὰς φαιάς. Τὰ ὄμματα τοῦ εἶναι προσκολλημένα ἔμπροσθεν δύο κρεατώδων κεραιῶν τῆς κεφαλῆς, τὰ ὅποια εἶναι τὰ βλέφαρα αὐτοῦ. Αὐτὰ λοιπόν, και τὸ πλατὺ χάσμα μὲ τῆς ἐν αὐτῷ παχέαν και κρεατώδη γλῶσσαν, καριερόουσι τὴν θάλασσαν τοῦ ζώου ἀσπῆ. Τρέφεται δὲ, καθὼς και ἡ Πίπα, μὲ ἔντομα, και δὲν εἶναι φαρμακός.

rais et des saux croupies. Il est petit et très gros; sa peau est hérissée de verrues pointues, couverte de rayes brunes et d'une espèce d'yeux; les jambes ont les mêmes yeux, mais des rayes blanches. Sur tout le long du dos il a une raze blanche et large à points gris. Ses yeux sont placés sur le devant de la tête dans deux cornes de chair, qui font ses paupières, et qui avec sa gueule large, dans laquelle il y a une langue grosse et charnue, donnent à l'animal un air horrible. Il n'est pas venimeux et se nourrit d'insectes de même que le Pipal.

ΙΧΘΥΕΣ ΠΑΡΑΔΟΣΙΟΙ.

POISSONS REMARQUABLES.



Εικ. 1. Ὁ Σωλινόρυγχος.

Fig. 1. La Pipe à tabac.

Τούτο τὸ παράδοξον ὄψμιον ὑπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν Σωληνιαίων ἰχθύων, καὶ εὐρίσκεται εἰς τὰς θαλάσσας τῶν δυτικῶν Ἰνδιῶν. Ἐστὶν ἀλεπίδωτος ὡς τὸ ἔγχελιον, ἢ ῥάχη τοῦ αἰθῆ μὲ κηλίδας λευκογαλάνας, καὶ ἡ κοιλία λευκόρριμος. Ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἔχει ῥύγχος μακρὸν καὶ σωληνώδες, καὶ κατὰ τὸ ἄκρον αὐτοῦ, τὸ στόμα. Ἡ οὐρά τοῦ τελειώνει ὡς μακρὰ ῥάβδος ψαροκεκάλου. Τρέφεται δὲ μὲ μικροῦς σκώληκας.

Ce singulier poisson appartient au genre des poissons à tuyau. Il n'a point d'écaillés et ressemble en cela à l'anguille; son dos est brun à taches d'un bleu clair, et le ventre est d'un blanc grisâtre. Sa tête se termine en une trompe longue en forme de tuyau, à l'extrémité de laquelle se trouve la bouche. Au bout de la queue il a une verge longue et osseuse comme de la baleine. Sa nourriture consiste en petites vermines.

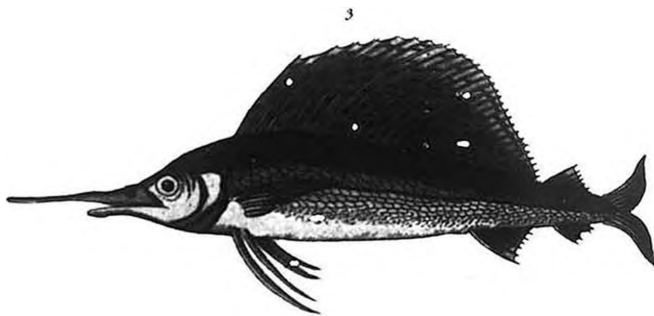


Εικ. 2. Σαβλιγιζ ἢ Θαλάσσιος.

Fig. 2. Le Poisson-Trompette.

Καὶ τοῦτο τὸ ὄψμιον ἀνάγεται ὡσαύτως εἰς τὸ προσημῶνον γένος τῶν Σωληνιαίων, καθὼς μᾶς πληροφορεῖ τὸ μακρὸν αὐτοῦ ῥύγχος. Περιφέρεται δὲ κατὰ τοὺς αἰγιαλοὺς τῆς Κίνας, καὶ εἶναι ὡς α πόδας μακρὸν. Ἐχει χροῖμα ῥοπαροκόκκινον, γραμμὰς ἀργυροχρῶν, σπυγμῶς μελανῆς ἐπ' ὅλου τοῦ σώματος, πτερύγια αἰθοκίτρινα, καὶ ἀκάνθας τοιαύτας ἐπὶ τῆς ῥάχης. Τρέφεται δὲ μὲ σκώληκας, καθὼς καὶ ὁ ἀνωτέρω.

Le Poisson-Trompette appartient aussi dans le genre précédent, comme on voit à sa longue trompe. Il vit aux côtes de la Chine et sa longueur est de 2 pieds. Sa couleur est d'un rouge sale à rayes argentées, et tout son corps est parsemé de points noirs. Ses nageoires et les aiguillons qu'il a sur le dos sont d'un brun jaunâtre. Il se nourrit de vermines tout comme le précédent.



Εικ. 3. Ξιφίας ὁ Ἰστιοφόρος.

Fig. 3. Le Maqueron à espadon.

Ὁ Ἰστιοφόρος Ξιφίας εὐρίσκεται κατὰ τὰς θαλάσσας τῶν ἀνατολικῶν καὶ δυτικῶν Ἰνδιῶν, καὶ γίνεται πολλάκις 8 ἕως 9 πόδας μακρὸς. Τὸ ἄνω μέρος τοῦ ῥύγχους τοῦ εἶναι μακρὸν καὶ σκληρὸν ὡς μάχαιρα, μὲ τὸ ἔκδοξον μᾶχεται καὶ ὑπερασπίσεται. Ἐ' ῥάχη, ἢ κεφαλῇ καὶ τὰ πτερύγια

On trouve ce poisson dans les mers des Indes orientales et occidentales; sa longueur est souvent de 8 à 9 pieds. De son moule supérieur il sort un os qui a la forme d'un espadon, et avec lequel le poisson attaque et se défend. La couleur de son dos, de la tête et des nageoires

του ἔχουσιν αἰραίνον γαλαζόν χρώμα· ἡ δὲ κοιλία καὶ τὰ βράγχια ἀργυρόλευκον. Κατὰ τὸ μῆκος τῆς βράχης ἔχει ἓνα περιύγιον ὑψηλόν, τοξοειδές, γαλαζόν καὶ αἰθουκλίδωτον, τὸ ὅποιον ἐκταίνει πάντοτε ὑπερ τῆς ἐπιφανείας τοῦ νεροῦ ὡς ἰσίου πλοίου· ἐπειδὴ συνεθίζει νὰ καλυμθῆ ἀνάσθα· ὅταν ἐπὶ καλυμθῆ, φαίνεται μακρόθεν. Τρέφεται δι, ἀρκάζων ἄλλα σφάρια, καὶ εἶναι φαγίσσιμος, ἔσται δὲν ὑπερβαίνει τοὺς 4 πόδας τὸ μῆκος του.

est d'un beau bleu, celle du ventre et des ouies d'un blanc d'argent. Sur toute la longueur du dos il a une grande nageoire courbée en arche et de couleur bleue à taches brunes. Comme ce poisson se tient ordinairement peu en dessous de la surface de l'eau, cette nageoire, qu'il étend toujours hors de l'eau, lui sert de voiles, et le fait remarquer de bien loin. Il se nourrit d'autres poissons plus petits. Lorsque sa longueur n'excede pas encore 4 pieds sa chair est mangeable.

Tetrartodā 55.

Quadrupedat 56

Τετράποδα 55. — Τ. 5. Αρ. 41.

Quadrupedat 56. — Τ. 5. Νο. 41.

ΕΛΑΦΟΙ ΚΑΙ ΔΟΡΚΑΔΕΣ. CERFS ET CHEVREUILS

Εικ. 1. Η' Ελαφοδορκάς.

Fig. 1. L'Zhu.

Η' Ελαφοδορκάς είναι μεταξύ της κοινής Ελάφου και της Δορκάδος · μεγαλύτερα από την Δορκάδα, και πολλώτατος ίσομεγέθους με την Πλατύκρονον Ελάφον. Έχει κέρατα μικρά ως η Δορκάς, πλὴν μίση στρού ούρας · και διὰ τοῦτο ἠνομαζέται ὑπὸ πολλῶν και Δορκάς Α' ουρος. Τὸ χροῖμα της εἶναι μᾶλλον κτρινοφαιον παρά τὸ τῆς Δορκάδος · τὸ δὲ κρῖος τριμερὸν και νόστιμον ὡς και ἑαυτῆς. Εἰσέρχεται δὲ ἐπὶ τῆς Σιβηρίας, τῆς Περσίας, και γενικῶς ἐπὶ τῆς μεσαιας Ασίας, και συνωγαλιέται μὲ τὰς γαζέλας και τὰς ἀγρίας αἴγας ἐπὶ τῶν ὑψηλοτάτων βουνῶν.

Fig. 2. L'Axis.

Εικ. 2. Ο' Ιορκος ἢ Δορκί.

Ο' Ιορκος διατρέχει κυρίως κατὰ τὴν Ἰνδία, παρά τὰς ὄχθας τοῦ Γάγγη, ὅθεν ἠνομασθη και Γαγγίνα Ελάφος. Εἶναι ἰσομεγέθους με τὴν πλατύκρονον ἔλαφον, τὸ δὲ κέρατα αὐτοῦ παραπλήσια με τῆς κοινῆς ἐλάφου. Έχει ποικίλων ὠραιότατον, ἦτοι ἐπὶ τῆς ράχης και ἐκ πλαγίων χροῖμα φαινοβαίνον και λευκοκλιθῶτον. Τὸ κρῖος του εἶναι νόστιμον · αὐτὸς δὲ ἠμερεύεται εύθελως.

Fig. 3. Le Cerf à gros ventre.

Εικ. 3. Η' Χοιρέλαφος.

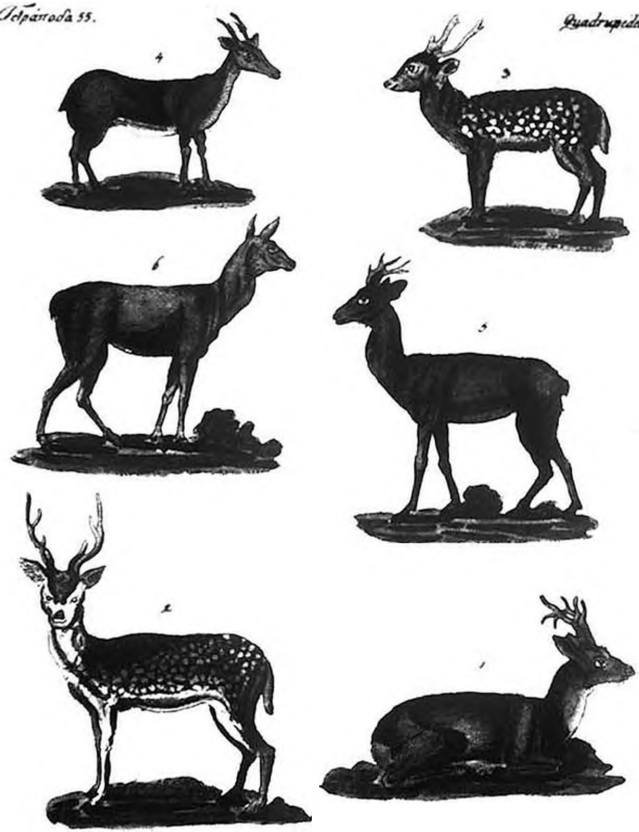
Αὐτὴ ἠνομασθη Χοιρέλαφος διὰ τὸ βραχὺ και παχὺ αὐτῆς στήθια. Ζεῖ ἐπὶ τῆς Περσίας και τῶν Ἰνδικῶν νήσων. Τὸ ὕψος της ὑπερβαίνει εὐλογῶς τὸς 2 πόδας · τὸ δὲ μήκος εἶναι 3 1/2 πόδων, και τὸ δίμηλον αἶθρον και λευκοκλιθῶτον. Εἰσιδῆ τὸ κρῖος της εἶναι νόστιμον, νομίζεται κυνήγιον ἐξέλιγον.

Fig. 4. Le Muntjac.

Εικ. 4. Η' Μουντζάση.

Η' Μουντζάση εἶναι μικροτέρα ἀπὸ τῆς Δορκάδος, και εἰσέρχεται κυρίως ἐπὶ τῆς Ἰνδίας και τῆς Σιγκαπούρης.

Le Muntjac n'est pas aussi grand qu'un chevreuil et vit principalement sur l'île de Java.



νήσου. Έχει κεφαλήν βραχέαν και γένην, και κέρατα βραχύτατα, φυτεμένα εις δύο ισχυρούς και κοκαλιώδεις τύλους, οι οποιοι απο τα ὀφθαλμια υψωνονται προς τα ἄνω. Είναι φαινοβαθός, κατὰ δὲ τὸν λαμὸν και τὴν κοιλίαν φαιὰ, και ἔχει κρέας νοστιμώτατον και επιθυμητόν.

Ἡ Δορκάς.

Εικ. 5. Ἡ Ἄρσενικὴ. Εικ. 6. Ἡ Θηλυκὴ.

Ἡ Δορκάς εἶναι ἀραιότατον, εὐρυὲς και ευκράτῃς ζῷον, και ἔχει ἕως 4 ποδῶν μῆκος, και 2 ποδῶν και 8 δακτύλων ὕψος. Εὐρίσκεται ἐν ὅλης τῆς Εὐρώπης, ἐκτὸς τῆς Ἀγγλίας, και ἐν ὅλης τῆς μεσαιῆς Ἀσίας· εξαίρουμένων τῶν ὑπὲρ τὰ μέτρον ψυχρῶν και θερμῶν τοπων. Ἡ Ἄρσενικὴ ἔχει κέρατα βραχέα 8 ἕως 10 δακτύλους τὸ μῆκος, και εἰς ἄκρον βυτιώδη, και χρῶμα αἰθόφαρον· ἡ δὲ Θηλυκὴ αἰθοράκινον. Τρέφονται δὲ κυρίως μὲ φύτρη και βλαστὸς νέων δένδρων, με σπαρτὰ, και ἄλλα τοιαῦτα. Τὸ κρέας τῶν εἶναι νοστιμώτατον, και νομίζεται κοινῶς ὡς τροφή λεπτῆ.

Il a la tête petite et mince; son bois est petit et placé sur deux durillons très-forts et osseux, qui commencent au dessus de ses yeux. Son dos est d'un brun clair, le cou et le ventre son gris. Sa chair est excellente et très-recherchée.

Le Chevreuil.

Fig. 5. Le mâle. Fig. 6. La biche.

Le Chevreuil est un des plus beaux animaux; son corps est d'une structure effilée et très-élégante. Sa longueur est à-peu-près de 4 pieds et sa hauteur de 2 pieds 8 pouces. On le trouve dans toute l'Europe (à l'exception de l'Angleterre) ainsi que dans tout l'intérieur de l'Asie; mais il n'endure ni les climats trop froids, ni ceux qui sont trop chauds. Le mâle a un petit bois, dont la longueur n'est que de 8 à 10 pouces et qui est très-frisé. Sa couleur est d'un brun grisâtre et celle de la biche est fauve. Il se nourrit principalement de bourgeons et de petits jets des arbres, de jeunes plantes etc. Sa chair est très-délicate et passe généralement pour un excellent manger.

Ω Τ Ι Δ Ε Σ.

O U T A R D E S.

Εἰκ. 1. καὶ 2. Ὠτίς ἢ Μεγάλη.

Fig. 1. et 2. La grande Outarde.



Ἡ Ὠτίς εἶναι ἐν τῶν μεγίστων πτηνῶν τῆς Εὐρώπης. Περιφέρειται δὲ κατὰ τὰς πεδιάδας, καὶ μάλιστα τὰς μεγάλας καὶ εὐφέρους, καὶ παραχρῆμα ἐν τῇ Εὐρώπῃ. Τὸ ὕψος τῆς Ἀρσενικῆς εἶναι 4 ποδῶν, τὸ δὲ βάρος πολλάκις ὑπερ 13 ὀκάδων. Εἶναι εὐποικίλος, ἔχουσα κεφαλὴν καὶ λαίμην σποδοειδῆ, μὲ πολλὰ ὑπογάλανα, καὶ μελανὰ πτερά, καὶ ὑπὸ τὸ βάρφος ἕνα πτεροθύσανον ἄς γένετον. Τὸ σῆθος, οἱ πόδες καὶ οἱ ταρσοὶ ἀβίτῃς εἶναι λευκὰ, ἡ δὲ βία καὶ οὐρὰ σκουριόχροα, μὲ μελανὰ καὶ κυματώδη στίγματα. Αἱ ἄκραι τῶν ταρσῶν φαίνονται μελαναί, τῆς δὲ οὐρᾶς λευκαί. Ἡ ὄπληκὴ εἶναι μικροτέρα καὶ ὀλιγώτερον εὐποικίλος.

L'Outarde est un des plus grands oiseaux qui se trouvent en Europe. Elle vit dans les champs, surtout dans les grandes plaines cultivées, et passe aussi l'hiver chez nous. Le mâle atteint souvent une hauteur de 4 pieds et pèse quelques fois plus de 30 livres. Son plumage est joliment coloré; celui de la tête et du cou est gris-cendré, entremêlé de plumes bleuâtres et noires. Au dessous du bec elle a une touffe de plumes semblable à une barbe. La poitrine, les jonibet et les plumes sont blanches, mais le dos et la queue sont d'un rouge de rouille, dessinés en noir, forme ondoiyante. Les bouts des plumes sont noirs et ceux des plumes de la queue sont blancs. La femelle n'est pas aussi grande et moins joliment colorée.

Αὐτὰ ζῶσι καὶ ὅλην τὴν Εὐρώπην καὶ τὴν μεσαιὴν Ἀσίαν. Τρέφονται μὲ γαστήματα, σκαρτὰ, ἔντομα καὶ τὰ τοιαῦτα· εἶθι φεβραῖου καὶ τὰς καρποφόρους πεδιάδας, διότι πολλάκις συμπεριφέρονται εἰς αὐτὰς ὁμάδην ἀπὸ ἑκατῶν καὶ ἐπιπέπων. Τοξεύονται δυστέλως, διότι γνωρίζουσι τοὺς κυνηγοὺς, καὶ ἀπομακρύνονται καλῶς· εἴθι οἱ κυνηγοὶ πλησιάζουσιν εἰς αὐτὰς μόνον μὲ ἀκάντην καὶ πανουργίας τινάς· ἐπειδὴ ὅμως αὐτὰὶ ὡς πτηνὰ βαρεὰ εἶναι πετώσι πολύ, ἀλλὰ τρεχέουσι ταχέως· διὰ τοῦτο ἀγρεύονται καὶ μὲ σκυλοὺς ἀκροπέδας γυμνασμένους εἰς τοῦτο. Τὸ κρέας τῶν εἶναι φαγώσιμον, πλὴν σκληρόν.

On trouve l'Outarde dans toute l'Europe, ainsi que dans l'intérieur de l'Asie. Elle se nourrit de grains, de blé de semence, d'insectes etc., et comme elle se tient souvent dans les campagnes en troupes de plus de cent pièces, elle y peut faire de grands dégâts. Elle craint singulièrement le chasseur, le reconnaît à une distance de quelques centaines de pas et s'envole aussitôt, ce qui la rend très-difficile à tirer. Mais comme elle est très-lourde et qu'elle ne vole que difficilement, elle préfère de s'enfuir à force de courir, et on peut alors la prendre avec des lévriers, dressés exprès pour cette espèce de chasse. Sa chair est mangeable, mais dure.

Εκκ. 3. καὶ 4. Ὡτίς ἡ Μικρά.

Ἡ Μικρὰ Ὡτίς ζεῖ κερίας ἐπὶ τῆς μεση-
μεριᾶς Ἑυρώπης, κατὰ τὰς ξηρὰς καὶ ἀφόρους πε-
διάδας τῆς Πορτογαλλίας, τῆς Ἰσπανίας, τῆς Φραν-
σῆς, τῆς Ἰταλίας καὶ τῆς Οὐγγαρίας, καὶ τρέφε-
ται εὐκατέως μὲ σπόρους, γεννήματα καὶ ἄλλα
τοιούτα. Ἐθεὶ ἰσχυρῶς μικροτέρα ἀπὸ τῆς μεγά-
λης Ὡτίδος, ἐπειδὴ μάλιστα ἔχει $1\frac{1}{2}$ ποδὸς ὕψος.
Τὸ κρέας καὶ τὰ αἰγὰ τῆς εἶναι φαγώσιμα καὶ
σορμώσιμα.

Fig. 3. et 4. L'Outarde naine.

Elle se trouve principalement dans l'Europe mé-
ridionale, dans le Portugal, l'Espagne, la France,
l'Italie et la Hongrie, où elle vit dans des champs
secs et stériles, et se nourrit également de blé,
de semence etc. Elle est beaucoup plus petite que
l'espèce précédente, sa hauteur n'étant que de $1\frac{1}{2}$
pieds. Sa chair, aussi bien que ses œufs, sont
mangeables et d'un très-bon goût.

♦ Τ Τ Α Ι Α Τ Ρ Ι Κ Α . P L A N T E S M E D E C I N A L E S .

Εικ. 1. Στύραξ ή Βενζοΐνος.

Fig. 1. L'Arbre Benjoin.

Ο Βενζοΐνος Στύραξ φέρνεται επί τῆς Ἀνατολικῆς Ἰνδίας, καὶ μάλιστα κατὰ τὴν νήσον Σουμάτραν. Ἔχει μέγεθος μεσίων, ἀμφοτερόσημα καὶ ἀπλᾶ φύλλα, καὶ μικρὰ, λευκὰ, καὶ πανταφύλλα ἄνθη. Τὸ ἀξιολογώτατον αὐτοῦ προϊόν ἐν εἶναι ἡ εὐώδης καὶ πολύτιμος ρητίνη, ἣτις διαρρίπτει ἀπὸ τῆς ἐγχεραττομένη αὐτοῦ φλούδαν, καὶ φαίνεται κοκκίνη καὶ ὑπόθεος, καὶ πολλὰκις κλίβει εἰς τὸ πράσινον. Αὕτη μεταχειρίζεται ὡς θυμιάσμα, καὶ εἰς εὐώδη βαρυνία· τὸ δὲ ἐτοιμαζόμενον ἐξ αὐτῆς εὐώδες ὄσας διὰ τῆς Χημείας, τὸ ὀνομαζόμενον Ἀΰθος Βενζοΐνου, πωλεῖται ὑπὸ τῶν φαρμακωπέων ὡς ἱατρικόν.

L'arbre Benjoin croit dans les Indes orientales et surtout en grande quantité dans l'île de Sumatra. Il est d'une hauteur moyenne; ses feuilles sont unies et d'un vert foncé; les fleurs, qu'il porte, sont petites, blanches et à cinq pétales. Ce qui le rend principalement remarquable, c'est sa résine odoriférante, dont on fait le plus grand cas; elle découle des incisions faites dans l'écorce de l'arbre et sa couleur est d'un brun-rougeâtre changeant quelques fois de verd. On s'en sert non seulement comme d'un parfum et pour en préparer des vernis odoriférants, mais les fleurs de Benjoin, qu'on en retire par une opération chimique, et qui sont un sel odoriférant, sont aussi employées fréquemment comme une drogue de pharmacie.

Ἡ ὀλλάνδα καὶ ἡ Ἀγγλία ἐπιτετακτὰ μὲν αὐτῆς τῆς ρητίνης ἐμπορίου ἀξιόλογοι.

C'est la Hollande et l'Angleterre qui fournissent le Benjoin, et il leur fait un article considérable de commerce.

Εικ. 2. Ξύλον τὸ Καμπέχειον.

Fig. 2. Le Bois de Camptèche.

Τὸ Καμπέχειον ξύλον εἶναι ὄφθρον ἀξιολογώτατον τοῦ ἐμπορίου διὰ τῆς Ἀγγλίας, Ἰσπανίας, καὶ ὀλλανδίας. Τὸ ὄφθρον οὗ νεότεροι μεταχειρίζονται ὡς ἱατρικόν, καὶ μάλιστα ὡς βαρυντικόν ξύλον, ἀξιοτίμως εἰς βαρῆν γαλιάνων καὶ μελανῶν ὑπεμαζίων. Φυτρώνει ἄγρον σχεδὸν πανταχοῦ ἐπὶ τῆς ἑσπερίας Ἰνδίας, καὶ ἐξοχῶν ἀμφοτεκτα

Le Bois de Camptèche est un article de commerce très-important pour l'Angleterre, l'Espagne et la Hollande. On s'en sert principalement dans la teinture, pour donner aux étoffes des couleurs bleues ou noires; mais nouvellement on a aussi commencé à l'employer dans la médecine. L'arbre vient sans culture dans presque toutes



τῶν Καριβίων, τῆς Ἰουκάταν, καὶ τῆς Ἰαμαϊ-
κας, καὶ αὐξάνει ταχύτατα. Γίνεται μεγάλον,
τὰ φύλλα του φυτρώνουσι στεροιδῶς, καὶ ἔχει
ἔρπαια, κίρκια καὶ τραχιῶδη ἀσθή, καὶ ἄκους
μικροὺς καὶ αἰθεῖς. Οἱ βλασταὶ καὶ οἱ λεπτοὶ βλα-
σταὶ μεταχαρίζονται μόνον τῆς καρδίας τοῦ δένδρου·
τὸ δὲ ἑξωτερικὸν μέρος αὐτοῦ ὡς λευκὸν ἀκροθαλί-
ζεται καὶ ἀπορρίπτεται. Εἰς τὸ ἐμπόριον ἔχει ὑ-
πόληψον τὸ ξύλον τῶν παλαιῶν κακτισχυρῶν δέν-
δρων, διότι εἶναι τὸ κάλλιστον.

*les Indes occidentales, mais surtout aux environs
de Camptche sur la presqu'île de Yucatan, et
dans la Jamaïque. Il croît très-vite, et atteint
une hauteur considérable. Ses feuilles sont empen-
nées; il pousse des jolies fleurs rouges en forme
d'épis, et porte des petites cosses brunes qui ren-
ferment la semence. Ce n'est que le cœur du bois,
qui est rouge comme du sang, qu'on peut em-
ployer dans la teinture et pour de la menuiserie;
son aubier est blanc, et il faut avoir soin
de l'en séparer. Les vieux arbres bien forts four-
nissent le meilleur bois et qu'on recherche le plus
dans le commerce.*

Amphibia 9

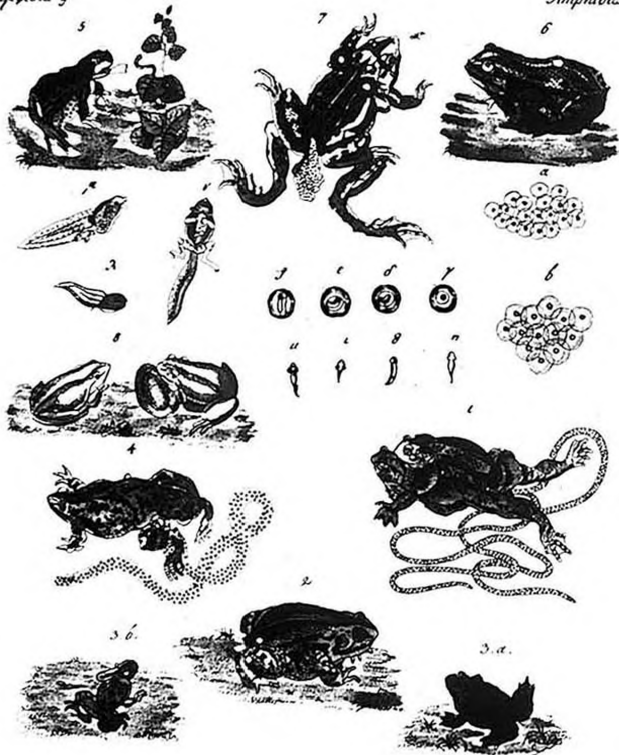
Amphibia 9.

Amphibia 9. — T. 5. AN 43.

Amph. us 9. — T. 1. Nr. 41.

ΒΑΤΡΑΧΟΙ ΚΑΙ ΦΥΤΝΟΙ ΕΥΡΩ- ΠΑΙΟΙ.

GRENOUILLES ET CRAPAUDS DU PAYS.



Εικ. 1. Φυτνος ο Κοινός.

Fig. 1. Le Crapaud commun.

Ο Κοινός Φυτνος είναι ζώον βδελυρόν και αποτρόχαιον κατά την όβαν. Έχει σώμα παχύ και πλατύ, κεφαλή βραχέαν και δέρμα με πυκνός άσπροχρδόνος, αδύνατον και δύσκατον, και με κηλίδας πρασίνος, αιδωατρίνουσ και μελανας. Ο Φυτλικός είναι μεγαλύτερος από τόν Αρσενικόν. Διατρίβει κοινός επί της γης υπό υγρής τρύπης, πελακιούς τοίχους, κοιλώδεις ρίζας δένδρων, και τά τοκαύτα και τρέφεται με έντομα. Δόν είναι φαρμακικός, ούτε επιβλαβής. Οι διασφαιμονες και έμβαθες άνθρωποι μυθολογοῦσι πολλά περί αυτού. Είναι δέ πολύ μακρόβιος και δυσθανής.

Le Crapaud commun est un animal détestable et dont l'aspect inspire de l'horreur. Il a le corps très gros et large, la tête courte et la peau flasque, sale, couverte de verrues et d'un verd jaunâtre à taches noires. La femelle surpasse le mâle en grosseur. Il vit à l'ordinaire sur la terre, dans de vieilles mûres, des grattes humides et des racines creuses d'arbres etc.; sa nourriture consiste en insectes. Le crapaud n'est nullement venimeux, comme on l'a crû, et absolument pas nuisible. On a débité de lui beaucoup de contes, mais ils sont tous des fables inventées par la crédulité et la superstition du peuple. Il a enfin la vie extrêmement dure et peut parvenir à un âge très-avancé.

Εικ. 2. Φυτνος ο Καλαμίτης.

Fig. 2. La Calamite.

Ο Καλαμίτης Φυτνος είναι μικρότερος τού άνωτέρου. Έχει επί μέν τής όβης χρώμα άμυροπράσινον ελασώδες με μίαν κίτρινη γραμμή, και πολλές αιδωακινίνους άσπροχρδόνος, εις δέ τής πλευράς και τούς πόδας, μελανός, λευκός, και υπακοκινίνους κηλίδας. Ζει με ήθονη κατά τας οίλας, τα ύγρα ύπόγεια, τούς θαλάσσιους και τούς θαλάσσιους· πάνω τίν αναίξιν μεταβαίνει· εις άσάντα και ταλαματώδη νερά, και τότε βρικακινίζει το έσπινος και τίν νύκτα με φωνή λυπηράν, ή όποια έδωκεν αίτιον εις τούς διασφαιμονες να πλάσωσι διάφορους μύθους. Βραμμά δέ το σώμα του ως ακαυμάτην πυρόκαυσ.

La Calamite n'est pas aussi grosse que le Crapaud commun. Son dos est d'un verd d'olive très-foncé avec une raie jaune; il est couvert de verrues d'un brun rougeâtre. Ses côtés et ses jambes sont noirs à taches blanches et rougeâtres. Elle aime à vivre dans les maisons, les caves humides, les souterrains et les étables; au printemps cependant elle se retire dans des marais et des eaux croupissantes, où surtout vers le soir et dans la nuit elle fait entendre son croassement lugubre et désagréable, qui a donné occasion à beaucoup de fables que la superstition débite sur son compte. Son odeur ressemble à-peu-près à celle de la poudre de canon brûlée.

Εικ. 3. α. και β. Φυτνος ο Πυρός.

Fig. 3. α. et β. Le Crapaud couleur de feu.

Ο Πυρός Φυτνος είναι ισουμέθης σγάζον με τόν δεινροβόλτην βάτραχον, και (αί πάντοτε εις νερά λυπηρόη και άκύνητα. Έχει επί τής όβης χρώμα αιδόν και πολλές άσπροχρδόνος· υπό δέ τής κολύας (Εικ. 3, β.) άμια κίλικα πεποικιλμένους εκ πυρός και γαλανού χρώματος. Έχει φωνή λυπηρόη και μελογχολικήν. Τρέφεται με έντομα έντομα, και είναι πάντοτε άβλαβής.

Il n'est guères de la grosseur d'un petit verdier, et vit continuellement dans des eaux croupissantes et boueuses. Son dos est brun et couvert de verrues; son ventre est de couleur de feu et follement coloré en bleu, comme on peut voir sous Fig. 3. β. Sa voix est triste et mélancolique; il se nourrit d'insectes aquatiques et n'est pas nuisible.

Εικ. 4. Φυτνος ο Τ'δρόβιος.

Fig. 4. Le Crapaud marbré.

Ο Τ'δρόβιος Φυτνος έχει αιδόν και λευκόν μέσασφαιμον χρώμα, και είναι ισουμέθης με τόν Κοινόν Φυτνον. Ζει όμως πάντοτε εις τή νύκτα,

Il est de couleur marbrée en brun et blanc; sa grosseur est la même que celle du Crapaud commun, mais il vit continuellement dans l'eau et peut comme

καὶ θρωμα εἰς σκόρδον. Γεννᾷ αὐγὰ προσκολλημένα εἰς δυνάτον, λευκὸν καὶ νηματώδη ὑμένα.

Εἰκ. 5. Βάτραχος ὁ Χλοοδιαπτος.

Οὗτος ζεῖ τὸ θέρος κατὰ τοὺς κήπους, τοὺς ὑγροὺς λιμνῶνας, καὶ τὰ δάση· τὸν δὲ χειμῶνα εἰς λίμνας, ὅπου ἐπιμένει τὴν ἀνοιξίαν, ἕως οὗ γινῶν τὰ αὐγὰ του. Τρέφεται μὲ ἐντόμα, κάμπαι, καὶ γυμνοκοχλίας, τὰ ὅποια ἀρπάζει πηδῶν ἐπιπλοῦσάτα ἀπὸ τὰ μικρὰ φυτὰ· τὸ χρῶμα του εἶναι αἰθὴν καὶ μελανακλιδωτὸν· πηδᾷ πυκνὰ, καὶ εἶναι ἐγγρηγορώτατος. ἔχει δὲ κρέας φαγώσιμον, λευκὸν καὶ νόστιμον.

Εἰκ. 6. καὶ 7. Ὑδροβάτραχος ὁ Πράσινος.

Ὁ γυνὸς Πράσινος Ὑδροβάτραχος εἶναι ὁ μέγιστος καὶ ἰσχυρότατος βάτραχος τῆς Εὐρώπης. Οἱ ὄθλυκοὶ (Εἰκ. 6.) εἶναι μεγαλύτεροι ἀπὸ τοὺς ἀρσενικοὺς, καὶ ἔχουσι χρῶμα πρᾶσινον μετὰ ὑποκίτρινον, κίτρινας γραμμάς, καὶ μελανὰς κλίδας. Ὁ δὲ ἀρσενικός ἔχει ἐπὶ τῆς κεφαλῆς 2 λευκὰς φωνητικὰς κίχας, αἱ ὅποιαί τιν' ἀνοιξίαν αὐξάνουσι μᾶλλον τὴν ἠχητικὴν αὐτοῦ φωνήν. Ζῶσι δὲ εἰς τὸ νερὸν, καὶ μάλιστα τὰς λίμνας, ἐκβαίνοντες πολλάκις καὶ εἰς τὴν ξηρὰν, καὶ τρέφονται μὲ ἐντόμα, αὐγὰ ὄφιδων, καὶ μικρὰ ὄφια, μύλια κ, τ, γ. Αἱ ἐφεξῆς εἰκόνες παριστάνουσι τὰ αὐγὰ, καὶ τὰς διαφορὰς αὐτῶν ἐκ γενετῆς μεταμορφώσεως ἕως τῆς ἐπιτελῆ μορφῆς. Εἰκ. α. Αὐγὰ τῶν βατράχων κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῶν μέγεθος. Εἰκ. β, γ, δ, ε, ζ, τὰ αὐτὰ ἀξημέμενα, καὶ ὅπως τὰ ἐν αὐτοῖς βρέφη γίνονται κατὰ μικρὸν τελειότερα. Εἰκ. η, θ, ι, κ, λ, μ, ν· βατραχίδια ἔκτος τῶν αὐγῶν, τὰ ὅποια ἔχουσι κατ' ἀρχὰς σὺν 2 πόδας, ἔπειτα ἀποκτῶσι 4 πόδας, καὶ τελευταῖον ἀποβάλλουσι ὅλην τὴν οὐρὰν. Τὸ κρέας αὐτῶν τῶν βατράχων εἶναι φαγώσιμον καὶ νόστιμον.

Εἰκ. 8. Βάτραχος ὁ Δενδροβάτης.

Οὗτος ὁ εὐποικιλώτατος καὶ ωραιότατος βάτραχος ζεῖ τὸν χειμῶνα καὶ τὴν ἀνοιξίαν εἰς τὸ νερὸν, ὅπου ἐκτείνων τὸν λάρυγγα αὐτοῦ ὡς πρόλοβον μεγάλον, κοάζει μεγαλοφώνως· τὸ θέρος οὖμος διατρέχει ἐπὶ τῶν δένδρων, καὶ βρακελεχίζει ἐνὸς μεταβάλλεται ὁ καιρὸς. Ἡ τροφή του εἶναι τὰ ἐντόμα.

de l'ail. Il lâche son frai en une corde blanche assez forte, et dans laquelle se trouvent les petits oeufs.

Fig. 5. La Grenouille rousse.

Cette espèce de Grenouilles vit pendant l'été dans des jardins, sur des prairies humides et dans des forêts; mais vers l'hiver elle se retire dans des étangs, où elle reste au printemps jusqu'à ce qu'elle y a déposé son frai. Elle se nourrit d'insectes, de chenilles et de limaçons, qu'elle sait prendre de dessus des plantes assez basses par un saut fort adroit. Sa couleur est brune à taches noires; elle est très-éveillée et ne cesse de sautiller. Sa chair est blanche, mangeable et d'un bon goût.

Fig. 6. et 7. La Grenouille commune.

Cette espèce de grenouilles est généralement connue et la plus grande qui existe chez nous; la femelle Fig. 6. est encore plus grosse que le mâle. Sa couleur est d'un verd jaunâtre à rayes jaunes et à taches noires. Le mâle porte à sa tête deux vessies blanches, qui servent de resonnement à sa voix et augmentent au printemps le bruit de son croassement. Cette grenouille vit dans l'eau et surtout dans des étangs; mais très-souvent elle va aussi sur la terre et se nourrit d'insectes, de frai de poissons, de souris, de petits poissons etc. Les figures suivantes montrent la suite du développement de l'oeuf jusqu'à l'existence entière de la grenouille. Fig. a. représente les oeufs dans leur grandeur naturelle; Fig. β, γ, δ, ε, ζ, les mêmes grossis, ou l'on voit en même tems, comment les petits s'y développent successivement. Fig. η, θ, ι, κ, λ, μ, ν, montrant des jeunes grenouilles hors des oeufs, qui ayant d'abord des queues et seulement deux pieds, reçoivent ensuite quatre pieds et perdent à la fin les queues. La chair de ces grenouilles est mangeable et d'un bon goût.

Fig. 8. La Rainie verte, ou le Verdier.

Cette espèce de grenouilles, qui est d'une structure très-élégante et dont la peau est fort joliment dessinée, vit dans l'eau pendant l'hiver et le printemps, où elle fait entendre avec tant de force le bruit de son croassement, que sa gorge en est enflée et qu'il lui en vient un grand goître de couleur brune. Dans l'été elle se trouve sur les arbres, où elle ne croasse que lorsque le tems se met à changer. Sa nourriture consiste en insectes.

ΕΝΤΟΜΑ ΕΠΙΒΛΑΒΗ **INSECTES NUISIBLES.**

Εικ. 1, 2 και 3. Η Μοναχή.

Fig. 1, 2 et 3. La Religieuse.

Η Μοναχή ἔστι εἶδος τι τῶν νεκροῦν Ψυχῶν μὲ κηλίδας ὑποκίτρινους, λευκὰς, καὶ μελανὰς. Ἡ Εἰκ. 1. παριστάνει τὴν Κόμην· ἡ δὲ 2. Εἰκ. τὴν Ἀρσενικήν Ψυχὴν, καὶ ἡ 3. Εἰκ. τὴν Θηλυκήν. Τὸ ἔντομον τοῦτο γίνεται κυρίως ἀξιοσημείωτον διὰ τὴν ὑπερβολικὴν, πολυφυσίαν τῆς κάμπης αὐτοῦ· διότι τρέφεται μὲ τὰ φύλλα σχεδὸν ὅλων τῶν δένδρων, καὶ διακρίβει μάλα τὰ δάση τῶν βελονοφύλων. Ἐπειδὴ ἐνίσταται βροθυμῶν ἐκ τινῶν συμβεβηκότων, πολυπλασιάζεται γρηγορῶς πρὸς κατὰ συνέθειαν οὕτω θαυμαστικῶς ὥστε κατατρώγει ὀλόκληρα δάση πετιῶν καὶ ἐλατῶν, τὰ ὅποια χρησιμοποιεῖται ἀμέσως. Τοιοῦτον τι συνέβη πρὸ χρόνων ὀλίγων κατὰ τὴν Φογλανδίαν, ὅπου κατέφαγε καὶ κατεξήρασε αὐτὴ ἡ κάμψις ὑπὲρ 20 τετραγωνικῶν μιλίων δάση βελονοφύλων δένδρων.

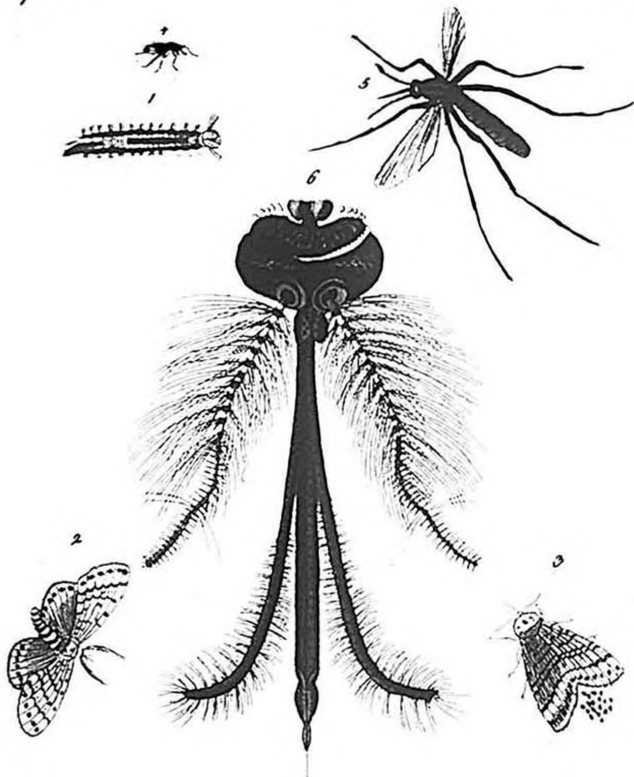
L'insecte, qui porte le nom de Religieuse, est une Phalène d'un blanc jaunâtre à taches noires. Sous Fig. 1. on en voit la chenille, sous Fig. 2. le mâle, et sous Fig. 3. la femelle. Cet insecte est principalement remarquable par la voracité énorme de sa chenille; elle se nourrit des feuilles de presque tous les arbres, mais elle est surtout très-nuisible dans les forêts de bois résineux, où elle peut faire des dégâts terribles. Etant favorisée par le tems et d'autres circonstances, elle se multiplie dans plusieurs années consécutives d'une manière si prodigieuse, qu'elles dépouillent des forêts entières de toutes leurs feuilles, ce qui fait mourir incessamment les pins et les sapins. C'est ce qui est arrivé dans les dernières années dans la Foiglande, où ces chenilles ont ruiné plus de 50,000 arpens de forêts de sapins.

Εικ. 4, 5. καὶ 6. Ὁ Κόνωψ.

Fig. 4, 5 et 6. La Mouchette.

Ὁ Κόνωψ διὰ τὸ ὀδυνηρὸν αὐτοῦ κέντημα εἶναι ἔντομον βδελυρώτατον. Αὐτοὶ ζῶσι κατὰ ἐμῆνη ἀναριθμητὰ ἐπὶ τῶν ἡμετέρων τόπων, καὶ κατὰ τὰς ἀεικράτους ζώνας, καὶ ἕως τὰς ψυχρὰς. Ἀγαστὸς μάλιστ' αὐτῶν τῶν ἐπιματώδεις καὶ ὑδατώδεις τόπους· ἐπειδὴ γεννᾷ τὰ αἰγὰ τῶν εἰς τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ νεροῦ, καὶ ζῶσι αἱ ἀστίνες αὐτῶν κάμψις εἰς τὸ νερὸν, ἕως οὗ νὰ μεταμορφωθῶσι εἰς ἄνταλεις Κόνωπας, τρεφόμεναι μὲ μικροὺς πολυπόδους, καὶ ἄλλα ἕνδρα ἔντομα. Ὁ τῶν αἱ κάμψις μεταμορφωθῶσι εἰς ἄνταλεις Κόνωπας, πρὸς τὴν εὐθείαν εἰς τὸν αἶρα, ὅπου φαίνονται, μάλιστ' αὐτῶν τὴν ἡμέραν τοῦ θέρους, τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἑσπέρως κατὰ σμῆνη ἀπειρα. Τὸν χειμῶνα κρύπτονται εἰς κατώγια καὶ ζεφῶς λιθίνους

La Mouchette est un insecte d'autant plus incommode, que sa piquette est douloureuse. Elle vit en essaims énormes chez nous comme dans toutes les zones tempérées de la terre, et même dans les zones froides; elle aime surtout les contrées marécageuses ou riches en eaux, parce qu'elle pond ses oeufs sur la surface de l'eau et que ses chenilles restent dans l'eau jusqu'au tems de leur transformation en mouchettes, où elles se nourrissent de polyptes et d'autres insectes aquatiques. Aussitôt que la transformation a eu lieu, la mouchette s'en va dans l'air, et vole surtout dans le plus fort de l'été, le matin et le soir en essaims prodigieux. Pendant l'hiver elles se retirent dans des caves ou d'autres souterrains, où



αἰσθητικῶς, καὶ ἐπιπέουσι ἕως τὸ ἔρχόμενον
ἔξω. Μετὰ τὸ πτέρυσμα καὶ τὸ κέντημα ἀνοχλοῦσι
καὶ τῶς σπηλαίοις τῆς νύκτα εἰς τοὺς κεντῶνας
αὐτῶν· ἐπειδὴ τρώγουσι καὶ ἀγαπῶσι πολὺ τὸ
ἀνθρώπινον αἷμα. Ἡ 4. Βικ. παρῆσαναι τοῦτο τὸ
μικρὸν ζώριον κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτοῦ μέγεθος,
καὶ ἡ 5. Βικ. τὸ αὐτὸ ἰσχυρῶς ἀξήμενον· ἡ δὲ 6
Βικ. παρῆσαναι πολὺ μᾶλλον ἀυξημένην τὴν κεφα-
λὴν τοῦ ἀρσενικοῦ Κυνικοῦ, τῆς ὁμοίας ὁ τετρα-
κις ὄργανος, τὰ πολλὰ ὀφθαλμοὶ, τὰ θαυ-
μάσια αἰσθητικὰ κάρτια, καὶ ἡ τερατώδης προβο-
σθίς, ὅπου κρύπτεται τὸ μικρότατον αὐτοῦ κέν-
τηρον, εἶναι ὅξια παρατηρήσεως.

*elles se trouvent à l'abri du froid, et restent
jusqu'au printems. Pendant la nuit elles devien-
nent très-incommodes dans les chambres à cou-
cher, à cause de leur bourdonnement et de leurs
piquûres, car elles se nourrissent de sang humain
et en sont très-avides. Sous Fig. 4 on voit ce
petit animal dans sa grandeur naturelle; sous
Fig. 5, il est considérablement grossi, et Fig. 6.
représente la tête d'un mâle grossi encore d'a-
vantage; cette tête est extrêmement remarquable
par sa structure singulière, la quantité de ses
yeux, par ses antennes et sa trompe merveilleuse,
dans laquelle se trouve renfermé un aiguillon
d'une subtilité admirable.*

ΠΙΘΗΚΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ.

DIFFERENTES ESPECES DE SINGES.

Εικ. 1. Πιθηξὶς ὁ Λευκορρῖνος.

Fig. 1. Le Blanc-nez.

Πατρις τούτου τοῦ μικροῦ καὶ ἁγροῦ Πιθήκου εἶναι ἡ Γουινέα. Τὸ μήκος αὐτοῦ ἐκτὸς τῆς οὐρᾶς εἶναι 13 δακτύλων. Ὁνομάσθη δὲ Λευκορρῖνος ἐκ τῆς τριγώνου καὶ λευκῆς κλίδος, τὴν ὁποίαν ἔχει ἐπὶ τῆς μύτης (μύτης). Τὸ πρόσωπόν του εἶναι μαλανόν, τὸ γένειον λευκόν, ὁ λαιμὸς, τὸ στῆθος καὶ ἡ κοιλία ἀργυρόφαια· ἡ δὲ κεφαλὴ, ἡ ῥάχη, τὰ σκέλη, καὶ οἱ βραχίονες ἀποσιδήρουσι χροῖμα λαυσοπράσινον. Τρώει ὀπωρικά, καὶ ἄλλας συνήθεις τροφὰς τῶν Πιθήκων.

La Guinée est la patrie de ce petit singe élégant. Sa longueur est à-peu-près de 13 pouces, sans compter la queue. Il a reçu son nom de la tache blanche et triangulaire, qu'il porte sur le nez. Son visage est noir, sa barbe blanche; la gorge, la poitrine et le ventre sont d'un gris argenté, et la tête, le dos, les jambes et les bras de couleur d'olive et changeants. Il se nourrit de la même manière que tous les autres singes.

Εικ. 2. καὶ 3. Πιθηκος ὁ Αἰθίοψ.

Fig. 2. et 3. Le Mangabey.

Ὁ Αἰθίοψ Πιθηκος ζεῖ ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς Ἀμερικής, καὶ εἶναι ἁμνορραϊκός, καὶ σχεδὸν ἰσομεγέθης μὲ γάτον μεγάλον. Ἐχει ὑπερ τὸ μέτωπον κέμον αἰθὴν καὶ ὀπισθορραϊκῶν. Τὰ ὀφρύδια του εἶναι κοινῶς κατὰλευκα, καθὼς φαίνεται ἐπὶ τῆς 2 Εἰκ. Εὐρίσκεται ὅμως ἕνα νέον εἶδος αὐτοῦ μὲ ὀφρύδια μαλανὰ, τὸ ὅποσον ἔχει καὶ περὶ τὸν τράχηλον τρίχος κατὰλευκος, καθὼς φαίνεται ἐπὶ τῆς 3 Εἰκ. Κρατοῦσι δὲ πάντοτε τὴν οὐρὰν ἀντετραμμένην ἐπὶ τῆς ῥάχης.

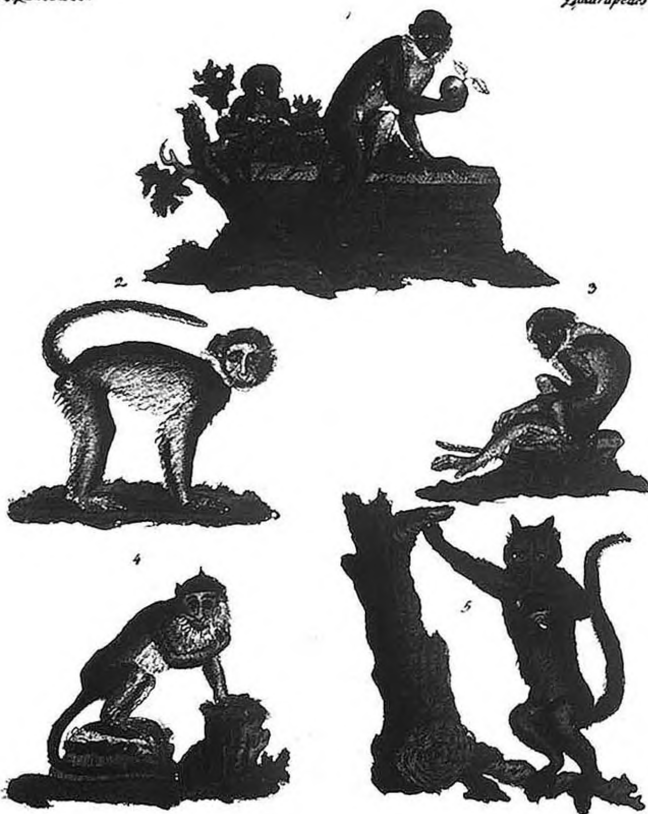
On le trouve dans l'Afrique méridionale et sur l'île de Madagascar. Il a la grandeur d'un gros chat; sa couleur est d'un verd foncé, mais sur le front il a une touffe de poils bruns qui tombent en arrière. Ses sourcils sont ordinairement tout-à-fait blancs, comme on le voit sous Fig. 2, mais il y en a une variété qui a des sourcils noirs et par contre une fraise blanche autour du cou, comme on le voit sous Fig. 3. Le Mangabey porte ordinairement la queue relevée sur le dos.

Εικ. 4. Πιθηξὶς ὁ Λοφίας.

Fig. 4. L'Agrette.

Ὁ Πιθηξὶς αὐτός ὀνομάσθη Λοφίας ὑπὸ τοῦ Μπουφῶν, διὰ τὸν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ εἶραθὸν λόφον. Ζεῖ κυρίως ἐπὶ τῆς νήσου Τιάβο, ὅπου ὀνομάζεται Τιάβο. Εἶναι 10 ἕως 12 δακτύλους

Le nom d'Agrette a été donné par Buffon à ce joli petit singe à cause de la touffe de poils qu'il a sur la tête. On le trouve surtout dans l'île de Java, où on l'appelle Tjähke.



κατὰ τὸ μῆκος, καὶ πολὺ φιλόνητος καὶ κοίμ-
κευτικός, καὶ φέρεται πολλάκις εἰς τὴν Εὐρώπην
ὑπὸ τῶν ναυτῶν.

Εἰκ. 5. Πίθηκος ὁ Κερατοφόρος.

Ὁ Πίθηκος οὗτος ὑπάγεται εἰς τὸ γένος τῶν
Κερκοπιθήκων, καὶ συμπαραίνεται ὅτι ζεῖ κατὰ
τὰ μεσημβρινὰ μέρη τῶν Ἰνδιῶν. ἔχει μῆκος 14
δουκίων· αποριάσθη δὲ Κερατοφόρος διὰ τοὺς
ἐπι τοῦ μετώπου αὐτοῦ δύο σκληροὺς τριχοθυ-
σίους, οἱ ὁποῖοι φαίνονται ὡς κέρατα. Οἱ βρα-
χίους, αἱ χεῖρες, αἱ πόδες, ἡ οὐρά, καὶ ἡ κορυ-
φή αὐτοῦ εἶναι μαλακὰ· τὸ δὲ λοιπὸν δέρμα αὐ-
πορεύεται χροῖα φαδὸν μετὰ ὑποκροσίου.

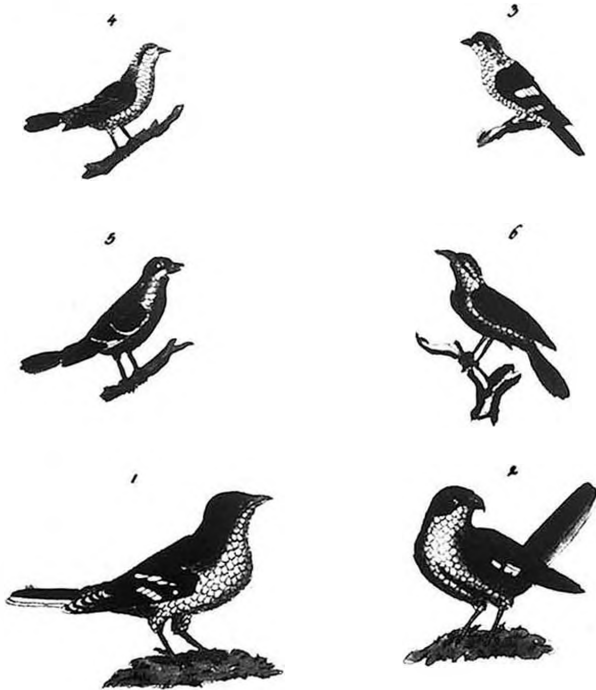
*Sa longueur est de 10 à 12 pouces; il est très-
sociable et on en voit souvent en Europe, qui
y sont transportés par les marins.*

Fig. 5. Le Sajou cornu.

*Le Sajou cornu est du genre des ba-
bouins, et vit sans doute dans les Indes métri-
dionales. Sa longueur est de 14 pouces, et son
nom lui a été donné à cause des deux touffes de
poils roides, qu'il a sur le front et qui ressem-
blent à deux cornes. Ses bras, ses mains, ses
jambes, sa queue et les poils sur le sommet de
sa tête sont noirs, le reste du corps est d'un
gris verdâtre et changeant.*

ΚΟΛΛΥΡΙΟΝΕΣ ΔΙΑΦΟΡΟΙ

DIFFERENTES ESPECES D'ECORCHEURS.



Οἱ Κολλυρίοι οὗτοι ὡς τολμηροὶ καὶ φιλόπαγες ὑπάγονται ὁρώς εἰς τὸ γένος τῶν θηρευτικῶν πτηνῶν. Ἡ συνήθης αὐτῶν τροφή εἶναι τὰ μικρὰ πτηνὰ, οἱ μύσες καὶ τὰ ἕντομα, διὰ τῶν ὁποίων μαχόνται πολλὰς γυναικῶν μὲ πολὺ μεγαλύτερα ὄντα. Εὐρίσκονται δὲ διάφορα εἶδη αὐτῶν ἐπὶ τῆς Εὐρώπης, καὶ κατὰ τὰς λίπας Ἡ πέτρους.

Les Ecorcheurs doivent être comptés avec raison parmi les oiseaux de proie, à cause de leur audace et de leur rapacité. Ils font leur nourriture ordinaire de petits oiseaux, de souris et d'insectes; pour s'en emparer ils livrent très-souvent des combats opiniâtres à des oiseaux de proie, qui sont beaucoup plus grands qu'eux. On en connaît différentes espèces, dont quelques uns sont originaires chez nous, et les autres étrangères.

Εἰκ. 1. Κολλυρίων ὁ Μέγας.

Fig. 1. Le grand Ecorcheur.

Ὁ Μέγας Κολλυρίων ἀφικεῖται ἐκ τῆς Εὐρώπης, ἔχει 10 δακτύλων μῆκος, καὶ σῶμα ἰσχυρῶς ἰσχυρῶν. Ἡ κεφαλή καὶ ἡ βία τοῦ εἶναι κοκκινώματα ὁ λιμὸς, τὸ σῆος, καὶ ἡ κοιλία λευκώματα ἢ δὲ σῆος καὶ αἱ πτέρυγες μελανῆ, μὲ πτερὰ τῶν καὶ κηλίδας λευκῆς. Ἀπὸ τοῦ ρόθου αὐτοῦ ἀκτείνονται μὲ μελανὴ ἀκτίς, ἣτε καλύπτει τὰ ὀφθαλμῶν του καὶ τὰς γνάθους, καὶ διακρίνει ἐν γένει τοῦ Κολλυρίους ἀπὸ τὰ λοιπὰ πτηνῶν. Διατρίβει μάλιστα μὲ ἔδωκν κατὰ τοῦς κήπους τῆς Εὐρώπης, καὶ παρὰ τοῦς κατωκημένους τοποῦς. Τρίφεται δὲ μὲ πτηνὰ, μύσες, κηφόρους, τυρλόπας καὶ σαύρας, καὶ εἶναι τόσον τολμηρὸς εἰς τὴν θήραν ὡς πολλὰς ἑρπετῶν εἰς τοῦς νέους λαγούς καὶ τοῦς κέρδικας. Μαχεται μὲ τοῦς κέρακας, τὰς κορώνας καὶ τοῦς ἐπικίας, καὶ τοῦς ἀποδιώκει.

Cette espèce est originaire en Allemagne. Sa longueur est de dix pouces, et son corps est d'une construction assez robuste. La tête et le dos sont d'un brun rougeâtre, le cou, la poitrine et le ventre d'un blanc grisâtre, et la queue ainsi que les ailes sont noires, entremêlées de plumes et de taches blanches. Une raye noire et assez large, qui se prolonge depuis les narines par dessus les yeux jusque sur les joues, fait une marque caractéristique du genre entier des Ecorcheurs. L'espèce présente se trouve presque dans toute l'Europe; elle aime surtout à vivre dans les jardins et dans le voisinage des habitations de l'homme. Elle se nourrit d'oiseaux, de souris, d'estarçons, d'amphisbènes et de lézards. Elle fait le brigandage avec tant d'audace, que souvent elle attaque non seulement des levrauts et des perdrix, mais qu'il combat même des corbeaux, des corneilles et des éperviers, et les met en fuite.

Εἰκ. 2. Κολλυρίων ὁ Μικρός.

Fig. 2. Le petit Ecorcheur gris.

Οὗτος ἔχει μόνον 9 δακτύλων μῆκος, καὶ ὁμοίαι πολλὰ μὲ τὸν προσημῶνον κατὰ τὸ ἐξωτερικὸν σχῆμα καὶ τὴν διαίταν. Εὐρίσκεται ὡσαύτως ἐπὶ τῆς Εὐρώπης, καὶ κατ' ἔξοχον κατὰ τὴν Γαλλίαν. Εἶναι μάλιστα ἀριστομάχου διὸ τὸ πολλὰς μιμνῆται ἀπερραλιδάτας τὰς φωνὰς πολλῶν πτηνῶν, καὶ αὐτὸ τὸ μελάδωμα τῆς ἀδούου.

Sa longueur n'est que de 9 pouces, et il ressemble beaucoup au précédent pour la forme et le genre de vie. Il est aussi originaire en Europe et surtout en Allemagne. Ce qui le rend principalement remarquable, c'est son talent d'imiter si bien la voix de beaucoup d'autres oiseaux, que des connaisseurs peuvent souvent s'y méprendre; il contrefait même le chant des rossignols.

Εἰκ. 3. Κολλυρίων ὁ Ἐρυθροκέφαλος.

Fig. 3. L'Ecorcheur à tête rouge.

Καὶ τοῦτο τὸ πτηνὸν εὐρίσκεται ἐπὶ τῆς Γερμανίας, πλὴν μόνον τὸ θῆρος ἔχει 7 ἕως 8 δακτύλων μῆκος.

Il est également originaire chez nous, mais il nous quitte pourpart à l'approche de l'hiver. Il

κτύλων μῆκος, καὶ διατρέχει μὲ πῶντὴν περὶ τὰς
βροχίαι· ἐπειδὴ τρέφεται κυρίως μὲ κοπροκινθί-
ρους. Ἡ κεφαλὴ καὶ ὁ αὐχὴν αὐτοῦ εἶναι αἰθο-
κόκκινα· ὁ λαιμὸς καὶ τὸ στήθος λευκοκίτρινα· ἡ
δὲ ράχη, αἱ πτέρυγες καὶ ἡ οὐρὰ αἰθομελανό-
λευκα. Καὶ αὐτὸς μιμνῆται ὡσαύτως τὰς φωνὰς
ἄλλων πτηνῶν.

Εἰκ. 4. Κολλυρίων ὁ Γάλλος.

Ἰταῦτο τὸ εἶδος τῶν Κολλυρίων εὐεῖσκειται
κατ' ἐξοχὴν ἐπὶ τῆς Φράνσας. Ἡ κεφαλὴ καὶ ὁ
αὐχὴν αὐτοῦ εἶναι γαλανόφαια· ἡ ράχη καὶ αἱ
πτέρυγες κανελόχρσα· ὁ λαιμὸς, τὸ στήθος, καὶ
ἡ κοιλία κτρινόλευκα, καὶ ἡ οὐρὰ μελανή. Ἐχει
δὲ 5 δακτύλων μῆκος.

Εἰκ. 5. Κολλυρίων ὁ Ἴταλος.

Τοῦτο τὸ εἶδος κατὰ τὴν παρισανθμένην αὐ-
τοῦ εἰκόνα ἔχει κεφαλὴν, αὐχένα, καὶ ράχην αὐ-
ρανογάλανα· πτέρυγας, καὶ οὐρὰν μελανήν, καὶ
ἀργυρόφαιον στήθος καὶ κοιλίαν, μετὰ ὑποκοκκίτης
σιελνότητος.

Εἰκ. 6. Κολλυρίων ὁ Σενεγάλιος.

Οὗτος εἶναι μετὰ τῶν λοιπῶν ὁ ωραιότατος.
Ὁ λαιμὸς, τὸ στήθος καὶ ἡ κοιλία του φαίνονται
κοκκινωπάτα· τὸ δὲ ἄνω μέρος τῆς κεφαλῆς κί-
τρινον. Ἀπὸ τὸ ράμφος του ἐκτείνεται διὰ τῶν
ὀμμάτων εἰς τὴν ράχην μία αἰθομελανὸς γραμ-
μή. Εὐεῖσκειται δὲ κατ' ἐξοχὴν ἐπὶ τῆς Σενε-
γάλης.

n'est long que de 7 à 8 pouces et habite ordinairement dans le voisinage des pâtures, parce qu'il aime à se nourrir de fouille-merdes. Le plumage de sa tête et de la nuque est d'un rouge brunâtre, celui du cou et de la poitrine d'un blanc jaunâtre, et le dos, les ailes et la queue sont noirs entremêlés de plumes brunes et blanches. Il imite, tout comme le précédent, la voix de beaucoup d'autres oiseaux.

Fig. 4. L'Écorcheur français.

Cette espèce se trouve surtout en France. Elle a la tête et la nuque d'un bleu grisâtre, le dos et les ailes d'un brun cannelle, la gorge, la poitrine et le ventre d'un blanc jaunâtre, et la queue noire; sa longueur est de 5 pouces.

Fig. 5. L'Écorcheur italien.

Cette espèce est très-joliment colorée. La tête, la nuque et le dos sont d'un bleu céleste, les ailes et la queue noires, et la poitrine ainsi que le ventre sont d'un gris argenté changeant de rouge. Il est long de 6 pouces.

Fig. 6. L'Écorcheur du Sénégal.

Il surpasse toutes les autres espèces par la beauté de ses couleurs. Le cou, la poitrine et le ventre sont de couleur ponceau; les ailes, le dos et la queue sont noires et le sommet de la tête est de couleur citron. La raye, qui se trouve depuis son bec par dessus les yeux jusque sur le dos, est d'un noir brunâtre. On trouve cette espèce principalement dans le Sénégal.



Εικ. 1. Η Κοπαϊβα.

Fig. 1. Le Baumier de Copaiba.

Η Κοπαϊβα είναι φυτόν τῶν δυτικῶν Ἰνδιῶν, καὶ μάλιστα τῆς Βρασιλίας, ὅπου φυτρῶναι ἀγρία κατὰ τὰ δάση, καὶ αὐξάνει ἱσχυρῶς. Ἐχει φύλλα παραπλήσια μὲ τῆς ἀκακίας, μικρὰ καὶ λευκὰ ἀνόη, καὶ καρπὸν στρογγύλον καὶ ἐντεριωμένον, ὅστις περιέχει σπόρους πολλοὺς, πλὴν δὲν τρώγεται. Ἡ βαλσαμωδὸς αὐτῆς ρητίνη κατασκευάζεται εἰς τὰ ὑποθερίμενα δοχεῖα ἀπὸ τὰ ἔγχυράματα τῆς φλοιῶδος, σχιζῶν καθὼς ἂ τερβενθίνῳ. Αὐτὴ κατ' ἀρχὰς εἶναι βίση, καὶ ὡς αὐθιγὸς ἔλαιον· πλὴν κατ' ὄλιγον πυκνώνεται, καὶ γίνεται γλίσηρα. Ἡ Πορτογαλία καὶ ἡ Ἰσπανία ὠφελοῦνται μάλιστα διὰ τοῦ ἐμπορίου αὐτῆς. Εἰς δὲ τὰ φαρμακοπώλετα μεταχειρίζεται ὡς ἐσωτερικὸν καὶ ἔξωτερικὸν ἱατρικῶν.

Cet arbre est originaire dans les Indes occidentales et principalement dans le Brésil, où il croît dans les forêts sans la moindre culture. Sa hauteur est très considérable; ses feuilles ressemblent à celles de l'Acacia; il porte de petites fleurs et des fruits ronds et charnus, qui renferment beaucoup de graines de semences, mais qui ne sont pas mangeables. Le baume découle de l'écorce tout comme la Térébenthine; on y fait des incisions et place des vases par dessous, pour recevoir le baume. Il est d'abord tout-à-fait fluide et une huile très-odoriférante; mais petit à petit il se fige et devient visqueux. C'est l'Espagne et le Portugal qui en font presque exclusivement le commerce. On s'en sert dans la médecine comme d'un remède extérieur et intérieur.

Εικ. 2. Η Μάγκλι.

Fig. 2. Le Mangli.

Οἱ ὑπὸ τὴν διακεκαυμένην ζώνην τόποι τῆς Ἀσίας, τῆς Ἀφρικῆς καὶ τῆς Ἀμερικῆς εἶναι ἡ πατρίς τοῦ θαυμασίου δένδρου. Αὐτὴ ὑψώνεται 40 ἕως 50 πόδας, καὶ εὐδαίμων πάντοτε κατὰ τοὺς τοιματωδεις τόπους καὶ τοὺς ὄχθας τῶν ποταμῶν. Οἱλοι οἱ κλώνοι αὐτῆς ὑποκλίνοντες, ἐμφυτεύονται καὶ βλάσκονται εἰς τὴν γῆν, καὶ σχηματίζουσι νέα ἄλλα δένδρα, καὶ διὰ τοῦ παραδόξου τούτου ἰσχύματος πολλαπλασιάζονται καὶ πλατύνονται αὐτὰ περικληθῶς ὡς πολλὰ εἰς ἕνα μόνον τοιοῦτον δένδρον σχηματίζει διὰ τοῦ θαυμασίου αὐτοῦ πολλαπλασιασμοῦ δένος ὀλόκληρον καὶ ἀδιόλετον. Ὅταν εὐρέθῳ δὺο Μάγκλια κατὰ τὰς δύο ὄχθας πρὸς ποταμοῦ· αὐξάνουσι αἱ βίαι αὐτῶν ταχύτατα, καὶ συμπλεκόμεναι σχηματίζουσι ὑπὲρ τῶν ποταμῶν γέφυραν. Ἐν γίνῃ οἱ κατὰ τοὺς τόποι μὲ Μάγκλια εἶναι εἰς

Les contrées de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique, situées dans la zone torride, sont la patrie de cet arbre merveilleux. Il atteint une hauteur de 40 jusqu'à 50 pieds, et ne se trouve que dans des terrains marécageux et aux bords des rivières. Il se multiplie prodigieusement, et la manière de se propager est tout-à-fait singulière et unique; car ses branches s'inclinent à terre, y prennent racine et poussent encore de jeunes arbres. De cette particularité qui lui est propre, il résulte souvent qu'un seul de ces arbres forme à la fin une forêt entière et absolument impenétrable. S'il y a de ces arbres aux deux bords d'une rivière, il arrive souvent que leurs racines s'entrelacent et forment de cette manière un pont sur la rivière. Toutes les contrées au reste, où il y a de ces arbres, ne sont

τούς ανθρώπους πανταῶς ἀδεύβατοι. Τὰ φύλλα αὐτῆς εἶναι δερματώδη, ἀμυροπράσινα καὶ ὑποκάτω μελανοκλιδωτά. Μεταξὺ αὐτῶν φυτρώνουσι τὰ μικρὰ καὶ πιτρούλευκα ἄνθη. Ὁμοίως καὶ ὁ ὑπὸ τῆς Βικ. α. παριστάμενος αὐτῆς σπόρος εἶναι ἀξιοθαύματος. Αὐτὸς εἶναι 6 ἕως 7 δακτύλου τοῦ μήκος, ὑποσφγγυλός, ἐντεριονώδης, καὶ αἰθοπράσινος. Κρέμαται δὲ πρὸς τὴν γῆν, καὶ ἀφοῦ ἐρμίσση ἐλάλησει χρόνον ἐπὶ τοῦ δένδρου, καταπίπτει καὶ ἐθαπτεται εἰς τὸ τελευτωδες ἔδαφος τὸ κατὰ τὸ ἄκρον αὐτοῦ αἰθὸν καὶ μονάκωνθον κεφάλιον· ἔπειτα φυτρώνει ταχέως, καὶ γίνεται πρὸς δένδρον, τὸ ὅποιον πολλαπλασιάζεται πάλιν διὰ τῶν ριζῶν καὶ τῶν σπόρων ἀπειροπλασίως. Ἐν ἐπὶ λόγῳ ἡ Μάγκλη εἶναι θαῦμα ἀληθὲς τῆς φύσεως.

gules accessibles pour l'homme. Les feuilles de l'arbre sont fermes et coriaces, d'un vert foncé et parsemées de points noirs sur leur partie inférieure; entre les feuilles se trouvent les petites fleurs d'un blanc jaunâtre. La semence, qu'on voit représentée sous Fig. a., n'est pas moins merveilleuse. Elle est d'une longueur de 6 à 7 pouces, charnue, de forme ronde et de couleur brune verdâtre; à son bout elle porte un clou brunâtre, garni au milieu d'un piquant, par le moyen duquel la semence, qui penche à terre et qui doit s'enfoncer à l'arbre pendant une année entière, s'enfonce perpendiculairement dans le terrain marécageux, où elle germe assez promptement et pousse un jeune arbre, qui se multiplie encore tant par les branches que par la semence. On peut avancer hardiment que le Manglé est véritablement une merveille de la nature.

ENTOMA EHIBAAABH. INSECTES NUISIBLES.

Εἶκ. 1. Ο΄ Κίτς.

(ἢ Σιταρόβητρα.)

Ἡ Σιταρόβητρα εἶναι κόρη ἐτελής, ἧς μεταμορφοῦται εἰς μικρὰν ψυχρὴν, ἀκαχομένην εἰς τὸ γένος τῶν Σιτών. Ἡ ε. Εἶκ. τὴν παριστάει κατὰ τὸ φυσικόν. μίγθος, ἧς δὲν ἔχει ἢ δακτύλου μήκος, καὶ εἶναι ὑποκτρινίλευκος. Ἐπὶ δὲ τῆς Εἶκ. α. φαίνεται ἀναθὰν πολλὸ αὐξημένον, καὶ ἐπὶ τῆς Εἶκ. β. κάτωθεν. Αὐτὸ βλάπτει πολλὸ τὰς σιτοθρίκας, ἐπειδὴ τραφαται μόνον μὲ παλαιὰ γεννήματα, καὶ μέλιτα μὲ τῆν βρῆσαν. Τρώγει τὴν καρδίαν τῶν κόκκων, καὶ τοὺς συμπεριπέλικαι σφαιροὶν μὲ τὸ νημάτιόν της. Ἡ Χρυσάλις αὐτῆς ἐξίρχεται εἰς μικρὰ φύλη μὲ κολίδας πύθας, κίτρινας καὶ λευκὰς, τῶν ὁποίων ἡ Εἶκ. γ. καὶ δ. παριστάει φυσικῶς, ἡ δὲ Εἶκ. α καὶ ζ αὐξημένον. Ἐπὶ τοῦτο τὸ σχῆμα κατὰ τὴν φύσιν ἐντὸς τῶν οἴκων, καὶ γενῶ αἰγὰ πάμπολλα πάλιν ἐπὶ τῶν γεννημάτων.

Fig. 1. La Calandre blanche.

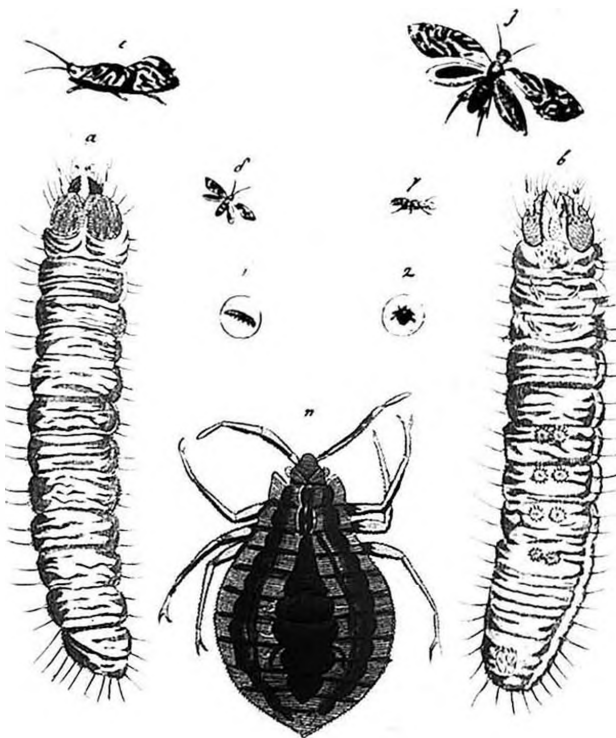
La Calandre blanche est une véritable chenille, qui après sa transformation devient un petit papillon de nuit, appartenant dans le genre des tignes. Sous Fig. 1. on la voit dans sa grandeur naturelle. Sa longueur n'est pas tout-à-fait d'un demi pouce, et sa couleur est d'un blanc jaunâtre. Fig. α. la représente du côté supérieur et fort grossie, sous Fig. β. on la voit telle du côté inférieur. Elle est un ennemi dangereux pour les greniers, car elle se nourrit seulement de vieux grains, surtout de ceux de seigle, dont elle ronge la substance et en amasse des grans tas, qu'elle enveloppe dans son filage. Après sa transformation elle a la forme d'une petite tigne brune à taches jaunes et blanches, qu'on voit dans sa grandeur naturelle sous Fig. γ. et δ. et grossie sous Fig. α. et ζ. C'est sous cette forme qu'elle vole dans les maisons pendant la nuit, et qu'elle va pondre ses oeufs en quantité prodigieuse sur des tas de grains.

Εἶκ. 2. Ἡ Κόρις.

Ἡ βδελυρὰ καὶ ἀχλυροτάτη Κόρις α, ἡ ἐφθότερον Κραββατοκόρις α (ἐπειδὴ εὐφραίνονται καὶ ἄλλα πάμπολλα εἶδη Κοριζῶν) δὲν εἶναι ἔντομον εὐκαίμων, ἀλλ' ἐπιρῆθ κατ' ἀρχὰς α τῆς αἰτίας εἰς τὴν Εὐρώπην σχεδὸν πρὸ 300

Fig. 2. La Punaise.

Cet insecte désagréable et odieux n'est pas originaire chez nous; il y a près de trois siècles qu'il nous a été apporté de l'Asie avec une cargaison de coton. Fig. α. représente la Punaise dans sa grandeur naturelle, et Fig 3. grossie N

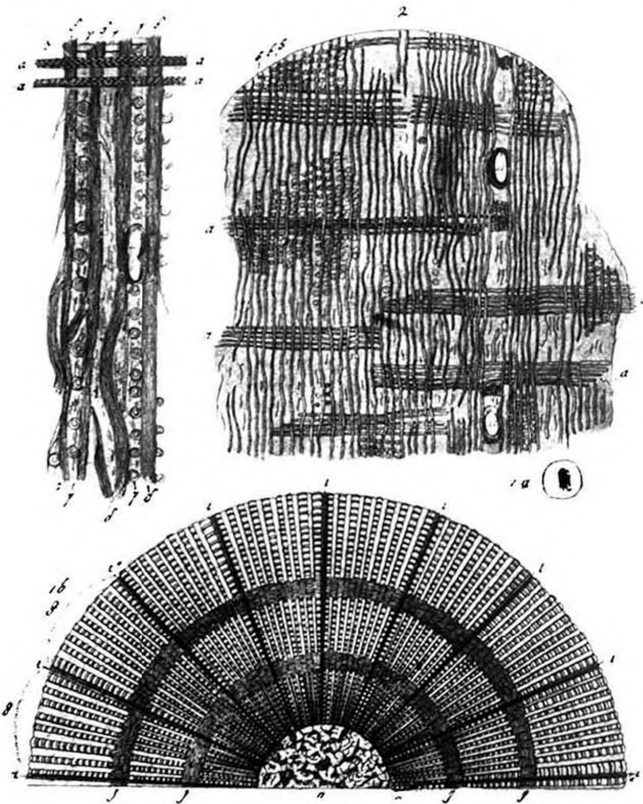


χρόνῳ, μὲ τὰ βαμβάκαρὰ ὑράσματα. Ἡ Βικ. 2. παριστάει τὸ φυσικὸν αὐτῆς μέγεθος, ἡ δὲ Βικ. 3. τὴν διὰ μικροσκοπίου ἀξίωσιν. Ἔστιν ἄκτατος, αἰθὴ καὶ δυσώδης. Συζεῖ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μὲ ἡμᾶς, ἐμφυτεύουσα εἰς οἴκους κατοικητέους, κρεβάτια, κειμήλια, τάπητας καὶ εἰς τοὺς τοίχους. Μᾶλλον ἐνοχλεῖ πολὺ, καὶ εἶναι δυσεξάλειπτος. Τρέφεται κυρίως καθὼς ὁ φύλλος καὶ ἡ ψεῖρα μὲ αἷμα ἀνθρώπων καὶ ζώων, μάλιστα δὲ τῶν ἀλεκτρούων καὶ τῶν περισσοῦν, καὶ κολλαπλασιάζεται ταχύτατα. Ζεῖ δὲ ἕως 6 χρόνους, καὶ εἶναι εἰς ἄκρον δυσθαρῆς ὡς ὁ μέγιστος παγετὸς τὴν φέρει εἰς ἀποσάρωσιν, πλὴν ὄχι εἰς θάνατον.

par le microscope. Elle n'a point d'ailes; sa couleur est brune et son-odeur détestable. Elle se trouve chez nous dans des maisons habitées et surtout dans les bois de lit, les chambres à coucher, les tapisseries et armoires, où elle devient d'autant plus insupportable, que s'y multipliant prodigieusement elle est très-difficile d'extirper. Elle se nourrit, tout comme la puce et le pou, principalement du sang des hommes et des animaux, parmi lesquels elle préfère les poulés et les pigeons. Elle peut malheureusement vivre jusqu'à six ans, et sa vie est tellement dure, que le plus grand froid de l'hiver la fait bien s'en gourdir, mais sans la tuer.

ANATOMIA ΤΟΥ ΞΥΛΟΥ.

ANATOMIE DU BOIS.



Και τὸ σκληρότατον καὶ πυκνότεον ἔστιν τοῦ δένδρου δὲν εἶναι τόσον συμφορῆς καὶ πυκνῆς, καθὼς ὁ λίθος καὶ τὸ μέταλλον· ἀλλ' ἔχει, ὡς ἐπιδεικνύειν τῶν διαφόρων ἀγγείων, τῶν ὁποίων ἡ μηχανικὴ ἐνέργεια συντελεῖ εἰς τὴν αἰχρῶσιν τοῦ δένδρου. Ἐκαστὸν δένδρον σύγκειται ἐκ τριῶν γενικῶν μερῶν, ἧτοι 1) ἐκ τῆς ἐπιτεριώσῃς, εἴτε μελοσῆς ἢ εἴτε τοῦ ἐνδοτάτου μέρους· 2) ἐκ τοῦ ἔξωθεν, τὸ ὅποιον περιέχει τὴν ἐπιτεριώσῃν, καὶ εἶναι τὸ πυκνότεον μέρος, καὶ 3) ἐκ τοῦ φλοιῶν, ἢ φλοιδάσῃς, ἧς περικαλύπτει τὸ ξύλον, καὶ εἶναι τὸ ἑλαφύτερον μέρος. Ἐκαστὸν τούτων τῶν τριῶν γενικῶν μερῶν ἔχει ἰδιαιτέρως ἀγγεία, καὶ συγκολλητικὰ ἑξ ἀναρτήσεων, πλὴν ἐπιτεριώσῃς διατεταγμένων, ἵνα καὶ σκληρῶν τοῦ χυμοῦ καὶ τοῦ αἵματος. Ταῦτα περιγράφονται εὐκρινῶς ἐπὶ τοῦ ἐπιτεριώσῃς πίνακος.

Le bois le plus ferme et le plus dur n'est pas aussi massif et compacte qu'une pierre ou que du métal. Comme il est une plante qui croît, on trouve dans son intérieur beaucoup de vaisseaux d'une construction très-régulière, qui par leurs fonctions mécaniques opèrent la croissance et la végétation de l'arbre. Chaque arbre est composé de trois parties principales, qui sont: 1) la moëlle, qui en est le milieu; 2) le bois, qui entoure la moëlle et fait la partie la plus épaisse de l'arbre; 3) l'écorce, ou la partie extérieure et la plus mince, qui entoure tout l'arbre. Chacune de ces trois parties principales a ses vaisseaux particuliers et ne consiste que dans un nombre prodigieux de fibres, de tuyaux de sève et de canaux d'air, qui sont tous arrangés dans l'ordre le plus parfait. La figure suivante nous en donne la preuve.

Εἰκ. 1. β. Διατομὴ κεφαλῆς Πίτυος.

Fig. 1. β. Profil d'une branche de Pin.

Ἐπιτεριώσῃς φαίνονται εὐκρινῶς διὰ τῆς τοῦ μικροσκοπίου ἀρχέτης δὲ καὶ ἐπιτεριώσῃς αὐτοῦ σφαιρῆς, καὶ τὰ ἀγγεία· τούτων ἡ Εἰκ. η. εἶναι ἡ ἐπιτεριώσῃς, ἧς φαίνεται ὡς ὑπόστασις ἀεὶ καὶ πολυθάλαμος. Ἡ Εἰκ. ζ. ζ. ζ. εἶναι οἱ πυκνοθεῖτες ἐπίτοιποι κλίμακες, αἱ ὁποῖαι περιγράφουσι τὴν ἐπιτεριώσῃν καὶ τὴν ἐνδοτὴν αἰχρῶσιν τοῦ δένδρου, καὶ συγκολλητικὰ ἐκ συμπεριτεταγμένων ἀγγείων. Ἡ Εἰκ. ι. ι. εἶναι τὰ γενικὰ διασπρόματα τῶν χυμοσπλῆνων, τὰ ὅποια συγκολλητικὰ εἰς ὅλου ἐξ ἀεροσπλῆνων, καὶ ἐκτείνονται ἐπὶ τοῦ φλοιῶν ὡς τὴν ἐπιτεριώσῃν. Ἡ Εἰκ. θ. θ. εἶναι οἱ μεταξὺ τῶν διασπρόματων χυμοσπλῆνες μὲ τὰς ξυλοειδῆς αὐτῶν ἵνας.

Quand elle est grossie par le microscope on y remarque très-distinctement toutes ses parties, ou couches circulaires, ainsi que les vaisseaux dont elles sont composées. Fig. η. nous montre la moëlle, qui est d'une consistance molle et lâche; Fig. ζ. ζ. ζ. sont des cercles condensés, produits par les cristaux annuels de l'arbre; on peut y reconnaître son âge, et ils consistent dans des vaisseaux d'une consistance beaucoup plus serrée. Les Fig. ι. ι. ι. marquent les séparations principales, qui se trouvent entre les tuyaux de sève et qui sont autant de canaux d'air; elles se prolongent depuis l'écorce jusqu'à la moëlle. Fig. θ. θ. sont les tuyaux de sève avec leurs fibres de bois.

Εικ. 1. α. Σχιδιάξ μικρός ξύλου κατὰ μήκος ἀνατομῆσαις.
 Εικ. 2. Ο' αὐτός αὐξημένος.
 Εικ. 3. Μέρους τι αὐτοῦ μάλλον αὐξημένον.

Αὐτῶν αἱ 3 εἰκόνες τῆς κατὰ μήκος διατομῆς παραθέσονται μᾶλλον εἰσακτικότερον τῶν προσημασμένων ἀγγείων τοῦ ξύλου.

Ἡ Εικ. 1. α. παραθεῖται σχιδίαξ μικρὸν τῆς Πίτους κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτοῦ μέγεθος, καὶ ὁ 2, καὶ 3. Εἰκ. τῶν αὐτῶν ὑπερμεγέθυνον. Ἐπὶ ταύτης τῆς αὐξητικῆς φαίνονται τὰ ἐραχθεῖς ἀγγεῖα καὶ μέρη καθαρῶστατα.

Ἡ Εικ. α. α. α. α. εἶναι οἱ ἐραχθεῖς σὺνδεσμοὶ τῶν ἀγγείων, οἱ ὅποιοι συμπερικλείονται καὶ ἀσπείρῳσται μὲ τούτῳ κατὰ καθέτου.

Ἡ Εικ. β. β. β. παραθεῖται τὰ κατὰ καθέτου ἀγγεῖα, τὰ ὅποια εἶναι ἄττα, ἢτοι ἀεροσωλήνες καὶ χυμοσωλήνες.

Ἡ Εικ. γ. γ. εἶναι οἱ ἀεροσωλήνες, οἱ ὅποιοι ἐραχθεῖσιν ἔξωθεν ἀεροσωληνίσκων.

Ἡ δὲ Εικ. δ. δ. εἶναι οἱ χυμοσωλήνες, ὅθεν ἀναβαίνει ὁ ὀρεκτικὸς χυμὸς τοῦ δένδρου.

Ἡ Εικ. η. η. η. εἶναι τῶν μεγαλίστων, δεσμοσπασμοὶ ἄνευ ἐραχθεῖν κατὰ τοὺς ἀεροσωλήνας, οἱ ὅποιοι εἶναι ἀκωνευτικοί, καὶ ἐταχθῆσαν ὑπὸ τῆς πίσεως καὶ ἀσπείρῳσται τῶν ἀέρα, ἢ εἰς ἐπιπλοῦσιν ἄλλων ἐπιπλοῦσιν.

Πῶσιν ἀποδεικνύει ὑψηλὴν τὴν σφίξιν τοῦ παντοδύναμου Παντοῦ αὐτῆ ἢ ἐσωτερικῆ κατασκευῆ τοῦ ξύλου τῶν ἕρπονων!

Fig. 1. α. Un petit copeau de bois fendu en long.

Fig. 2. Le même grossi.

Fig. 3. Un petit morceau du même, grossi encore d'avantage.

Dans ces trois figures, qui représentent le bois coupé en long, on peut remarquer encore plus distinctement les différents vaisseaux, dont il vient d'être parlé.

Fig. 1. α. montre le petit copeau de Fig. dans sa grandeur naturelle, et sous Fig. 2. et 3. il est représenté fort grossi. Dans cet état on y voit très-distinctement les parties et vaisseaux suivants.

Fig. η. α. α. α. sont des cordes horizontales de vaisseaux, qui entrelacent les cordes perpendiculaires et se lient avec elles très-étroitement.

Fig. β. β. β. sont les vaisseaux perpendiculaires, qui consistent en deux espèces, savoir en canaux d'air et en tuyaux de sève.

Fig. γ. γ. sont ces canaux d'air, qui contiennent une quantité de petites boules, semblables à des bouillons d'air, et

Fig. δ. δ. sont les tuyaux de sève, dans lesquels le suc nourricier de l'arbre monte en haut.

Fig. η. η. η. sont des trous, ou des ouvertures plus grandes, qui se trouvent éparpillés dans les canaux d'air, et qui sont peut-être des soupapilles, que la nature y a placés pour respirer l'air, ou pour quelque autre but utile.

Combien cette construction intérieure du bois ne met-elle pas au grand jour la sagesse du créateur!

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΠΕΜΤΩ ΤΟΜΩ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

TABLE DES MATIERES.

Σημ. Ο' αἱ ἐπισημασθεῖσιν ἐπισημασθέντες τῶν Πίνας - εἰ δὲ κατανοῦσιν τῶν Σελίδων τοῦ Κεφαλαίου.

NB. Le chiffre premier désigne la Table de la Suite, et le chiffre second la Page ou feuille du Texte.

Α. Τετραπόδα.

I. Quadrupèdes.

Πίν. 49. Μῦες διάφοροι. Μῦς ὁ Λαβραδόριος. Μῦς ὁ Ἀρμπούδατος. Μῦς ὁ Ὄρυζοφάγος. Ὁ Σόγγαρος. Μῦς ὁ Ὀμπικός. Μῦς ὁ Ταλαίηνος. Μῦς ὁ Κάσιος 4.

Πίν. 50. Λαγὼι καὶ Δασύποδες. Λαγὸς ὁ Κοινός. Λαγὸς ὁ Κερκατοπόρος. Λευκολαγὸς ὁ Ἀρατικός. Λαγὸς ὁ Γουτασίος. Ὁ Δασύπους. Δασύπους ὁ Ἀγαμέμνης 8.

Πίν. 51. Ζῶα Μοσχοδόρα. Ἡ Μοσχοδόρα. Μοσχοδόρα ἢ Ἰνδική. Μοσχοδόρα ἢ Πυγμαία 11.

Πίν. 52. Κοιροβύλλοι διάφοροι. Κοιροβύλλος ὁ Κάσιος. Κοιροβύλλος ὁ Σύριος. Κοιροβύλλος ὁ Γουτασίος 16.

Πίν. 53. Τίτσασα εἶδη Πιθήκων. Ἡ Μοσμά. Ὁ Καριόριος. Πιθήκος ὁ Κοινός. Ὁ Νεμασίος 32.

Πίν. 54. Πῆντα εἶδη Πιθήκων. Ὁ Ἑλληνός. Πιθήκος ὁ Λευκόρηνος. Ὁ Νεμλίος. Ὁ Σακίος. Ὁ Ρολοβαίος 37.

Πίν. 55. Ἐλαφοὶ καὶ Δορκάδες. Ἡ Ἐλφοδόρα. Ὁ Ἰσριος, ἢ Δέρξ. Ἡ Κοριόρα. Ἡ Μονοπέλα. Ἡ Δορκάς 41.

Πίν. 56. Πιθήκοι διάφοροι. Πιθήκος ὁ Λευκόρηνος. Πιθήκος ὁ Αἰθιοπ. Πιθήκος ὁ Λορικός. Πιθήκος ὁ Κερκατοπόρος 45.

Tab. 49. Souris de plusieurs espèces. La souris de Labrador. La souris de landes. Le mangeur de riz. La souris tacheté. La souris française. La taupe-souris. Le blasmoll 4.

Tab. 50. Lièvres et Lapins. Le lièvre ordinaire. Le lièvre cornu. Le lièvre blanc du nord. Le lièvre d'Amérique. Le lapin. Le lapin d'Angore 8.

Tab. 51. Le Musc. Le Musc de Tibet. Le Musc d'Inde. Le Musc nain 11.

Tab. 52. Caviae de plusieurs espèces. Le Cavia du Cap. Le Cavia de Syrie. Le Cavia de l'Amérique 16.

Tab. 53. Quatre espèces de singes. Le Choer. Le Lovando. Le Pitheque ou le singe vulgaire. Le Maimon 32.

Tab. 54. Cinq espèces de singes. Le Guanderoon. Le singe à bouche blanche. Le Duc. Le Saki. Le Boloway 37.

Tab. 55. Cerfs et chèvresnils. L'Ahu. L'Asin. Le Cerf à gros ventre. Le Mantjac. Le Chèvrenil 41.

Tab. 56. Différentes espèces de singes. Le Blanc-ner. Le Mangalay. L'Aigrette. Le Sajou cornu 45.

Πίναξ τῶν Ἀντικειμένων.

B. P T H N A.

Πίν. 28. Ἀξιόλογα Τελματιστα Πτερυγία, Σκολιόταξ ὁ Ἀλεσιότατος, Σκολιόταξ ὁ Τελματιότατος, Ὁ Τρίγγος, Ὁ Σχαινώδης, ἡ Σχαινώτις, Ὁ Ἀρροδρόμων, Χαράδρος ὁ Πιστάμιος 3.

Πίν. 29. Χελιδόνες διάφοροι, Χελιδὼν ἡ Ἀγρότις, Χελιδὼν ἡ Ἄσπις, ἡ ὁ Κόφελλος, Χελιδὼν ἡ Ἀσπίς, Χελιδὼν ἡ Παραποτόμιος, Ὁ Ἀγροβόλος 9.

Πίν. 30. Αἰγίβαλοι διάφοροι, Αἰγίβαλος ὁ Σπίστιος, Αἰγίβαλος ὁ Γαλιανός, Αἰγίβαλος ὁ Τελματιώτης, Αἰγίβαλος ὁ Μαρμαρίσιος, Αἰγίβαλος ὁ Μελαγχόμος, Αἰγίβαλος ὁ Λορυσίος, Αἰγίβαλος ὁ Παγυμῆτις 13.

Πίν. 31. Ἀλεκτρυόνες διάφοροι, Ἀλεκτρυόνες οἱ Γερμανικοί, Ἀλεκτρυόνες οἱ Ἀγγλικοί, Ἀλεκτρυόνες οἱ Κολοβόμοι, Ἀλεκτρυότις ἡ Ἀντίπερος, Ἀλεκτρυόνες οἱ Νεοσίδεις 19.

Πίν. 32. Πτηνὰ ἀξιοσπουδαία τῆς Εὐρώπης, Κορακίς ὁ Βυρλοχόμος, Ὁ Ἐσφός, Λοκίς ὁ Κράβος, Λοκίς ὁ Κίτριος, ἡ Ἀνθὺς 23.

Πίν. 33. Ὄριολοι διάφοροι, Ὄριολος ὁ Εὐρωπαϊκός, Ὄριολος ὁ Ἰταρικός, Ὄριολος ὁ Μελανός, Ὄριολος ὁ Γαυδιάνος 25.

Πίν. 34. Δρυκολάπτες διάφοροι, Δρυκολάπτης ὁ Μελανός, Δρυκολάπτης ὁ Πρασινός, Πιπὴ ἡ Μεγάλη, Πιπὴ ἡ Μικρά, ἡ Σίτην, Ὁ Κίρκος, ἡ Κικολόγιος 28.

Πίν. 35. Κίχλην διάφοροι, Κίχλη ἡ Ἰσοβόρος, Κίχλη ἡ Τριχάς, Κίχλη ἡ Ἰλλός, Κίχλη ἡ Μουσοουργός, Κόσσυρος ὁ Μελανός, Κόσσυρος ὁ Νόθος, Κόσσυρος ὁ Ὀρεινός 3.

Πίν. 36. Ταύνας διάφοροι, Ταύνη ὁ Γαλιανός, Ταύνη ὁ Πουλιός, Ταύνη ὁ Λευκός 33.

Πίν. 37. Πτηνὰ οἰκτικὰ ζῆνα, Ὁ Ἀλεκτροπτερόν, Ὁ Ἀλεκτροπτεροπτερόν, ἡ Μελαιγρία, Ὁ Κορακίς 38.

Πίν. 38. Ὄτιδες, Ὄτις ἡ Μεγάλη, Ὄτις ἡ ἰ. 42.

Table des Matières.

II. O i s e a u x.

Tab. 21. Oiseaux de marais remarquables. Labcaux de forte, La chouette volante, Le coq de combat, Le vanneau, Le coureur de sable, Le pluvier verd 3.

Tab. 29. Hirondelles de différentes espèces, L'Hirondelle des prés, L'Hirondelle de muraille, La Martinet, L'Hirondelle d'eau, Le Crapaud volant 9.

Tab. 30. Mélanges de plusieurs espèces, La Charbonnière, Le mélange bleu, La Nonnette cendrée, Le mélange à longue queue, La petite Charbonnière, Le mélange happé, La Moutache 13.

Tab. 31. Poute de plusieurs espèces, Le coq et la poule domestique d'Allemagne, Le coq d'Angleterre et la poule, Coq et poule sans queue, La poule frisée, Poule naïve, coq et poule 19.

Tab. 32. Oiseaux indigènes remarquables, La Corneille bleue, La Huppe, Le Bec croisé rouge et jaune, Le Rossignol 32.

Tab. 33. Lorioets de plusieurs espèces, Le Lorioet d'Europe, mâle et femelle, Le Troupial 25, Le Troupial jaune, Le Troupial noir, Le Troupial rouge 25.

Tab. 34. Pies de plusieurs sortes, Le Pic noir, Le River, Le Pic mars, Le Torchepot, Le Grimpreau commun 8.

Tab. 35. Plusieurs sortes de Grives, La grande Grive de Gui, La Litorne, La Becufigur, La Grive commune, Le Merle noir, Le Merle brun et noir, Le Merle à collier blanc 30.

Tab. 36. Différentes espèces de Paons, Le Paon bleu, Le Paon bigarré, Le Paon blanc 33.

Tab. 37. Volaille étrangère de basse cour, Le coq d'Inde, La Poule faisande, L'Fintade, Le Curasso 38.

Tab. 38. Outardes, La grande Outarde mâle et femelle, L'Outarde naïve, mâle et femelle 42.

Πίναξ τῶν Ἀντικειμένων.

Πίν. 39. Κολλυρίωνες διάφοροι, Κολλυρίων ὁ Μήγρος, Κολλυρίων ὁ Μικρός, Κολλυρίων ὁ Ἐρυθροσπίρας, Κολλυρίων ὁ Γάλλος, Κολλυρίων ὁ Ἰταλός, Κολλυρίων ὁ Συναγδιός 47.

Γ. Ἰ χ θ υ ε ς.

Πίν. 26. Ὁφάρια Παράδοξα, Ἰππὸς ὁ Ἀμερικανός, Ὁ Κανακίος, Κατιδόδος ὁ Τριχόματος 35.

Πίν. 27. Περὶ τῶν αὐτῶν, Ὁ Σωληνορυχός, Σάλπηξ ἡ Θαλασσία, Σέρπας ὁ Ἰσίοφόρος 40.

Δ. Ἀ μ φ ι β ι α.

Πίν. 8. Φρύνοι Ἀμερικανοί, ἡ Πίπυ, Φρύνος ὁ Κραποφόρος 39.

Πίν. 9. Βάτραχοι καὶ Φρύνοι Εὐρωπαϊκοί, Φρύνος ὁ Κοινός, Φρύνος ὁ Καλαμίτης, Φρύνος ὁ Πύρρος, Φρύνος ὁ Τόρφοτος, Βάτραχος ὁ Χλοδιώτης, Τόρφοβατραχός ὁ Πράσινος, Βάτραχος ὁ Δανδροβάτης 44.

Ε. Ἐ ν τ ο μ ε α.

Πίν. 13. Πτέρυγες Ψυχῶν, Πτέρυξ Ψυχῆς κατὰ τὸ φυσικὸν αὐτῆς μέγεθος, καὶ ἀξιοσημειώσιμη, Πτέρυξ Μυλάς, περιουσιμὴ φυσικῶς καὶ ἀξιοσημειώσιμη 5.

Πίν. 14. Κεφαλὴ Μυλάς, Μυλάς τῆς Οὐρακῆς τὸ φυσικὸν μέγεθος, ἡ Κεφαλὴ αὐτῆς ἀξιοσημειώσιμη, ἡ Γλώσσα τῆς Μυλάς διττῶς ἀξιοσημειώσιμη, ἡ Κερατὶδὴς ἐπιπέδη τοῦ ὀφθαλμοῦ τῆς Μυλάς φυσικῶς διευκρινισμένη, καὶ κενῶς ἀξιοσημειώσιμη 10.

Πίν. 15. Ἐντομα Ἐπιπλαγεῖα, ἡ Μοναχὴ Ὁ Κονάφ 45.

Πίν. 16. Περὶ τῶν αὐτῶν, Ὁ Κῆξ, ἡ Κόρις 49.

Στ. Φ υ τ ῶ α.

Πίν. 51. Φυτὰ Ἰατρικὰ, Ἀλόη ἡ Κουρνή, τὸ Ἐλαιο 2.

Πίν. 52. Φυτὰ τῶν θερμῶν τόπων, Μόισσα ἡ Παρδοκία, Ὁ Πακίαιος 7.

Πίν. 53. Φυτὰ ἀξιόλογα ἡ Δανδροτοσλίκα, τὸ Δανδροτόσιον 11.

Table des Matières.

Tab. 39. Différentes espèces d'Ecorcheurs, Le grand Ecorcheur, Le petit Ecorcheur gris, L'Ecorcheur à tête rouge, L'Ecorcheur français, L'Ecorcheur italien, L'Ecorcheur de Sibirie 47.

III. P o i s s o n s.

Tab. 26. Poissons remarquables, Le Chevalier américain, Le Hawkon, L'Acarauna 35.

Tab. 27. Continuation, La Pipe à tabac, Le Poisson Trompette, Le Maquereau à espadon 40.

IV. A m p h i b i e s.

Tab. 8. Crapauds d'Amérique, Le Pipal, mâle et femelle, Le Crapaud cornu 39.

Tab. 9. Grenouilles et crapauds de pays, Le Crapaud commun, La Calamité, Le Crapaud marbré, La Grenouille rousse, La Grenouille commune, La Rainie verte, ou le Verdier 44.

V. I n s e c t e s.

Tab. 13. Ailes de Papillons, Une aile de papillon en grosseur naturelle et grossie, Aile d'une mouche ordinaire en grosseur naturelle et grossie 5.

Tab. 14. La tête d'une mouche, La mouche ordinaire, La tête grossie, Trompe de mouche, Cornes d'une mouche grossie 10.

Tab. 15. Insectes nuisibles, La Religieuse, mâle et femelle, La Mouche 45.

Tab. 16. Continuation, Le Calandre Manche, La Punaise 49.

VI. P l a n t e s.

Tab. 51. Plantes médicinales, L'Aloue vulgaire, Le Laser ou faux foetida 2.

Tab. 52. Plantes des pays chauds, Le Pirang, Le Papyrus 7.

Tab. 53. Plantes remarquables, Le Tuligir, L'arbre d'Anis des Indes 11.

Πίναξ τῶν Ἀντικειμένων.

- Πίν. 54. Φυτὰ Ἰατρικὰ ἢ Κρυχονία. Ἡ Γαλίπη 18.
- Πίν. 55. Ἡ Ροία 22.
- Πίν. 56. Σταγίδες μεγάλας καὶ μικροτά. Μεγάλα, ἢ Δαμασκηναὶ Σταγίδες. Μικροτά, ἢ Κορινθιαὶ Σταγίδες 24.
- Πίν. 57. Τὸ Ἀνανάσιον. Ἄνθη αὐτοῦ καὶ ὁ καρπὸς 27.
- Πίν. 58. Φυτὰ Ἰατρικὰ. Ἡ Σασάφρα. Πικρὰ τὸ Ἀρακικόν 29.
- Πίν. 59. Φυτὰ Παράδοξα. Φύσκος τὸ Πρώτον. Φύσκος τὸ Δικτυαδὸς 31.
- Πίν. 60. Δένδρα Βαλονόφυλλα τῆς Εὐρώπης ἢ Πίνος. Ἡ Λιπαξ 34.
- Πίν. 61. Περί τῶν αὐτῶν. Ἡ Πεύκη. Ἡ Ἑλάτη 36.
- Πίν. 62. Φυτὰ Ἰατρικὰ. Στύραξ ὁ Βενζοϊνός. Ἑύλω τὸ Καρυχάσιον 42.
- Πίν. 63. Περί τῶν αὐτῶν. Ἡ Κοκκίδα. Ἡ Μάρζλη 48.

Z. Ἀνάμιγδα.

- Πίν. 11. Ἡ Σελήνη καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ὄρη. Πίναξ ἡ Σεληνογραφία. Διατομαὶ τοῦ ὕψους τῶν τῆς Γῆς, τῆς Σελήνης, καὶ τῆς Ἀφροδίτης Βουθῶν 1.
- Πίν. 12. Τὸ Τηλεσκοπίον τοῦ Κραχίλιαυ 6.
- Πίν. 13. Δέρμα καὶ Αἷμα Ἀνθρώπου 12.
- Πίν. 14. Κρόνος ὁ Πλανήτης, καὶ οἱ περι αὐτοῦ Κόραι 15.
- Πίν. 15. Τρίχες Ἀνθρώπου καὶ Ζῴων. Τρίχες Ζῴων καὶ ἑντόμων. Τρίχα Δορυχίδος 17.
- Πίν. 16. Λέπτα Ἰχθυῶν. Λέπτον Ὄνου θαλασσίου. Λέπτον Κωδίου. Λέπτον Τίγγας. Λέπτον Ἐγγαλλίου. Λέπτον Πάρκας 20.
- Πίν. 17. Ἀλατοκρυστάλλα διάφορα. Ἰοῦ Κρυστάλλον. Ἄλας τὸ Βορείον. Ἄλας τὸ Κόρινθον. Ἄλας τὸ Ἀρμενικόν 21.
- Πίν. 18. Κρυστάλλιστοι διάφοροι. Διάλυσις τοῦ Ἀργυρίου, καὶ τῆς Ἀρτέμιδος Διάλυσις. Κρυστάλλιστος τῆς Κάρφορας. Κρυστάλλιστος τοῦ Ἀλατοκρυστοῦ 26.
- Πίν. 19. Ἀνατομία τοῦ Ξύλου. Διατομή Κάρπου Πίνου. Σχίσμαξ μακρὸς Ξύλου, κατὰ μήκος ἀνατομῆς, καὶ ὁ αὐτὸς αἰχμαίνος 50.

Table des Matières.

- Tab. 54. Plantes médicinales. La Quinquina. Le Jalap 18.
- Tab. 55. La Grenade. La Grenade 22.
- Tab. 56. Raisins de Damas et de Corinthe. Gros Raisins, ou Raisins de Damas. Petits Raisins, ou Raisins de Corinthe 24.
- Tab. 57. L'Ananas. La fleur et le fruit de l'Ananas 27.
- Tab. 58. Drogues et plantes médicinales. Le Sassafras. Le Fiment 29.
- Tab. 59. Plantes remarquables. La Mousse terrestre ordinaire. La Conserve 31.
- Tab. 60. Arbres indigènes à feuilles aciculaires. Le Pinastri ou le Pin sauvage. Le Larix ou le Mélèze 34.
- Tab. 61. Continuation. Le Sapin. Le Pin 36.
- Tab. 62. Plantes médicinales. L'arbre Benjoin. Le Bois de Campêche 42.
- Tab. 63. Continuation. Le Baume de Copaiba. Le Manglé 48.

VII. Mélanges.

- Tab. 11. La Lune et ses montagnes. Carte de la Lune. Profils des hauteurs des montagnes de la Terre, de la Lune et de Vénus 1.
- Tab. 12. Télescopes de Mr. Herschel 6.
- Tab. 13. Peau et sang d'Homme 12.
- Tab. 14. La Planète Saturne avec ses anneaux 15.
- Tab. 15. Poil d'homme et de bêtes. Poil d'homme. Poil de quadrupèdes et d'insectes. Poil de chevreuil 17.
- Tab. 16. Ecaillés de Poissons. Ecaillés de morues. Ecaillés de goujons. Ecaillés de tanches. Ecaillé d'anguilles. Ecaillés de perche 20.
- Tab. 17. Crystaux de sel de plusieurs sortes. Crystaux de verd de gris. Sel sédatif. Sel commun. Sel ammoniac 21.
- Tab. 18. Plusieurs sortes de Crystallisations. Solution d'argent et l'arbre de Diane. Crystaux de camphre. Crystaux de salpêtre 26.
- Tab. 19. Anatomie du bois. Profil d'une branche de Pin. Un petit coupeau de bois fendu en long et grossi 50.